
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 13,) 000001
2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 13,) 000002
3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 13,) 000003
4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 13,) 第1/4页

['dʒiːni] ['loʊri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪmɪgrənt] .
JEANIE LOWRIE , THE YOUNG IMMIGRANT .
珍妮 洛瑞 , 这 年轻的 移民 .

珍妮·洛瑞，年轻的移民。

['leɪdi] ['prɪmrəʊz] .
LADY PRIMROSE .
女士 报春花 .

报春花夫人。

[waɪld] - [bɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [dʒə'pæn] .
WILD - BOAR HUNTING IN JAPAN .
荒野 - 公猪 打猎 在 日本 .

日本野猪狩猎。

[siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
SEEKING HIS FORTUNE .
寻求 他的 财富 .

寻找他的财富。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .
A GREAT CATHEDRAL .
一个 伟大的 大教堂 .

一座宏伟的大教堂。

[ðə; ði] [lɪŋks] .
THE LYNX .
这 猞猁 .

猞猁。

[ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] .
THE DEAD - LETTER OFFICE .
这 死的 - 信 办公室 .

死信处理处。

[haʊ] ['mʌðə(r)] ['rɒbɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [njuː] [meit] .
HOW MOTHER ROBIN CALLED A NEW MATE .
如何 母亲 罗宾 称为 一个 新的 伴侣 .

知更鸟妈妈是如何呼唤新伴侣的。

['tʃɑːrli] ['bɛnɪts] [gəʊst] ['stɔːri] .
CHARLEY BENNET'S GHOST STORY .
查理 班尼特的 鬼 故事 .

查理·班纳特的鬼故事。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] ;
THE HOUSE THAT BELL BUILT ;
这 房子 那 钟 建造 ;

钟建造的房子；

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] [eg] [tɒm'bəʊlə] .
THE EGG TOMBOLA .
这 蛋 抽奖 .

鸡蛋抽奖。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [dɒgz] .
STORIES OF DOGS .
故事 的 狗 .

狗狗的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 11 .
我 . — 不 . - .

一、第11号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
Tuesday , January 13 , 1880 .
周二 , 一月 - , - .

1880年1月13日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['dʒiːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
JEANIE AND THE UMBRELLA .
珍妮 和 这 伞 .

珍妮和雨伞。

['dʒiːni] ['loʊri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪmɪgrənt] .
JEANIE LOWRIE , THE YOUNG IMMIGRANT .
珍妮 洛瑞 , 这 年轻的 移民 .

珍妮·洛瑞，年轻的移民。

[baɪ] [mɪs] [ef] . [iː] . [fraɪ'æt] .
BY MISS F . E . FRYATT .
经过 错过 F . E . 弗莱亚特 .

作者：菲·弗莱亚特小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
It was early winter evening at Castle Garden ,
它 曾是 早期的 冬天 晚上 在 城堡 花园 ，

那是初冬的傍晚，在城堡花园里。

[ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv][gæs] [dʒets] [ðæt] [lait] [ðə; ði][vɑːst][rəʊ'tʌndə] ['dɪmli] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]
the scores of gas jets that light the vast rotunda dimly showing the great hall
这 得分 的 气体 喷气式飞机 那 光 这 广阔的 圆形大厅 依稀 显示 这 伟大的 大厅
[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
deserted by all the bustling throngs of the morning ,
荒凉的 经过 全部 这 繁华 人群 的 这 早晨 ，

数十盏煤气灯昏暗地照亮了巨大的圆形大厅，映衬着空荡荡的大厅，清晨熙熙攘攘的人群已不复存在。

[seɪv] [ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [stəʊv] ,
save the few women and children clustered around the glowing stove ,
节省 这 很少 女性 和 孩子们 聚类 大约 这 发光 火炉 ，

除了围坐在火光映照的炉子旁的几个妇女和儿童之外，

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪ'ðɪn]
and closely watched by the keen - eyed officials who smoked and chatted within
和 密切 观看 经过 这 敏锐的 - 眼睛 官员 WHO 熏制 和 聊天 之内
[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
the railings near them .
这 栏杆 靠近 他们 .

而那些目光敏锐的官员们则在附近的栏杆内抽烟聊天，密切地注视着这一切。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Sitting apart from these , taking no notice of the gambols of the children ,
坐着 除 从 这些 ， 采取 不 注意 的 这 嬉戏 的 这 孩子们 ，

他独自一人坐在远处，对孩子们嬉戏玩耍毫不在意。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['læsi] [ɒv; əv] [pə'hæps] [eɪt] ['sʌməz] , [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [drɔːn]
was a wee lassie of perhaps eight summers , her round , childish face drawn
曾是 一个 哇 恋人 的 也许 八 夏天 ， 她 圆形的 ， 幼稚 脸 绘制
[wɪð] ['trʌb(ə)l] ,
with trouble ,
和 麻烦 ，

她是个大概八岁的小女孩，圆圆的、稚嫩的脸上满是忧愁。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and her great blue eyes brimful of tears .
和 她 伟大的 蓝色的 眼睛 满满的 的 眼泪 .

她那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbədi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]
She was evidently expecting somebody , for her gaze was fixed on the
她 曾是 显然 期待 某人 ， 为了 她 目光 曾是 固定的 在 这
[dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] ,
door beyond ,
门 超过 ，

她显然在等人，因为她的目光一直盯着门外。

[wɪtʃ] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə]['əʊpən] .
which seemed never to open .
哪个 似乎 绝不 到 打开 .

似乎从未打开过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dʒiːni] ['loʊri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [rɪ'tɜːn] .
It was little Jeanie Lowrie waiting for her grandfather's return .
它 曾是 小的 珍妮 洛瑞 等待 为了 她 祖父的 返回 .

那是小珍妮·洛瑞在等爷爷回来。

[əʊld] ['sændi] ['loʊri] ,
Old Sandy Lowrie ,
老的 沙 洛瑞 ,

老桑迪·洛瑞

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz]
thinking to take advantage of their stay overnight in New York to visit his
思维 到 拿 优势 的 他们的 停留 过夜 在 新的 约克 到 访问 他的
['fɒstə(r)] - [sʌn] ,
foster - son ,
促进 - 儿子 ,

他打算利用在纽约过夜的机会去探望他的养子。

[huː] [hæd; həd] [left] ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [wen] [ə; eɪ] [læd] ,
who had left Scotland for America when a lad ,
WHO 有 左边 苏格兰 为了 美国 什么时候 一个 小伙子 ,

他年轻时就离开苏格兰前往美国，

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
had gone out in the afternoon into the great city ,
有 已消失 出去 在 这 下午 进入 这 伟大的 城市 ,

下午去了那座大城市，

['bɪdɪŋ] ['dʒiːni] ['keəfəli] [gɑːd] [ðeə(r)] [smɔːl] ['lʌgɪdʒ] — [ə; eɪ] [fjuː] ['treʒəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
bidding Jeanie carefully guard their small luggage — a few treasures tied up in a
投标 珍妮 小心 警卫 他们的 小的 行李 — 一个 很少 宝藏 系 向上 在 一个
['sɪlkən] ['kɜːtʃɪf] ,
silken kerchief ,
丝 头巾 ,

嘱咐珍妮小心保管好他们的小行李——几件用丝绸手帕包起来的珍贵物品。

[ænd; ənd] ['græniz] ['preʃəs] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eəluːm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli]
and Granny's precious umbrella , which was a sort of heirloom in the family
和 奶奶的 宝贵的 伞 , 哪个 曾是 一个 种类 的 传家宝 在 这 家庭
.
.
.

还有奶奶珍贵的雨伞，这把雨伞算是家里的传家宝。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['sʌnlaɪt] ['flʌdɪd]
While the great crowd surged to and fro , and the winter sunlight flooded
尽管 这 伟大的 人群 激增 到 和 弗 , 和 这 冬天 阳光 被淹
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

当熙熙攘攘的人群来回走动，冬日的阳光洒满房间时，

['dʒiːni] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
Jeanie had been content to watch and wait ,
珍妮 有 到过 内容 到 手表 和 等待 ,

珍妮一直乐于观察和等待。

[hɑːf] [pliːzd] [ænd; ənd] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs]
half pleased and half frightened at the shouts and noises that fill the place
一半 高兴 和 一半 害怕 在 这 喊叫 和 噪音 那 充满 这 地方
[ɒn] ['stiːmə(r)] [deɪ] ;
on steamer day ;
在 汽船 天 ;

轮船到港日，这里到处都是叫喊声和噪音，这让我既高兴又害怕；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz]
but when the men , women , and children all went away , by twos and threes
但 什么时候 这 男人 ， 女性 ， 和 孩子们 全部 去 离开 ， 经过 二 和 三
,
,
，

但当男人、女人和孩子们三三两两地离开后，

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːknəs] ,
save a few , and silence came with the increasing darkness ,
节省 一个 很少 ， 和 沉默 来了 和 这 增加 黑暗 ，

除了少数人之外，随着夜幕降临，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] [gæs] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ˌəʊvə'hed] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ə'prest] [baɪ]
and the dim gas jets were lighted overhead , her heart , oppressed by
和 这 暗淡 气体 喷气式飞机 是 照明 开销 ， 她 心 ， 受压迫者 经过
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] ,
a thousand fears ,
一个 千 恐惧 ，

昏暗的煤气灯照亮了她的头顶，她的心被千百种恐惧所压抑。

[sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .
sunk within her , and she fell to sobbing bitterly .
沉没 之内 她 ， 和 她 跌倒 到 啜泣 苦涩地 .

悲痛欲绝，她倒在地上，放声痛哭。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [kaɪnd] [hɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] ;
Now there were not wanting kind hearts in the little groups around the stove ;
现在 那里 是 不是 想要 种类 心 在 这 小的 团体 大约 这 火炉 ；

现在，围坐在炉灶旁的三五好友中，并没有多少善良的心；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meəri] ['dɛnɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['lædi] ,
for there was Mary Dennett , with her five laddies ,
为了 那里 曾是 玛丽 丹尼特 ， 和 她 五 小伙子们 ，

因为那里有玛丽·丹尼特和她的五个儿子，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] ['meərilənd] ; [ænd; ənd] ['dʒænət] [braʊn] ,
going to join her husband at the mines in Maryland ; and Janet Brown ,
去 到 加入 她 丈夫 在 这 矿井 在 马里兰州 ； 和 珍妮特 棕色的 ，

她将前往马里兰州的矿场与丈夫团聚；还有珍妮特·布朗，

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['rəʊzi] ['læsi] ; [ænd; ənd] ['dʒesi] ['lɔːsn] , [wɪð]
her neighbor , with her three rosy lassies ; and Jessie Lawson , with
她 邻居 ， 和 她 三 红润 姑娘们 ； 和 杰西 劳森 ， 和
[hɜː(r); hə(r)] [wiː] ['deɪvi] ;
her wee Davie ;
她 哇 戴维 ；

她的邻居带着她的三个红润的小姑娘；还有杰西·劳森和她的小儿子戴维；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ]
and not one of these three would see a child suffering without offering
和 不是 一 的 这些 三 会 看 一个 孩子 痛苦 没有 提供
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

这三人中没有一个人看到孩子受苦而不去安慰他们。

[kaɪnd]['dʒænət] [su:n] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['fəʊldɪd][ɪn] ['mʌðəli] [ɑ:mz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]
Kind Janet soon had her folded in motherly arms in spite of the bundle
种类 珍妮特 很快 有 她 折叠 在 母性 武器 在 尽管如此 的 这 捆
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌm'brelə] ,
and the great umbrella ,
和 这 伟大的 伞 ,

尽管怀里抱着襁褓，还撑着大伞，善良的珍妮特很快就把她搂在怀里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['læsi] ['staʊtli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd]['meəri]
which the lassie stoutly refused to part with for a moment ; and Mary
哪个 这 恋人 坚定地 拒绝 到 部分 和 为了 一个 片刻 ; 和 玛丽
['dɛnɪt] ,
Dennett ,
丹尼特 ,

那姑娘坚决不肯轻易割舍；还有玛丽·丹尼特，

['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
crossing over to the counter on the far side of the room , bought her
过境 超过 到 这 柜台 在 这 远的 边 的 这 房间 , 买 她
[keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] ;
cakes and apples ;
蛋糕 和 苹果 ;

他走到房间另一边的柜台前，给她买了蛋糕和苹果；

[waɪl]
while
尽管

尽管

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [meɪd] [ʃaɪ] [en'devəz] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:]
the children , not to be outdone , made shy endeavors to beguile her into
这 孩子们 , 不是 到 是 胜过 , 制成 害羞的 努力 到 欺骗 她 进入
[ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [pleɪ] .
their innocent play .
他们的 清白的 玩 .

孩子们也不甘示弱，羞涩地试图引诱她加入他们天真的游戏。

[bʌt; bət][tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] ['dʒi:ni] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] , ['məʊnɪŋ] ['kɒnstəntli] :
But to each and all of these Jeanie turned a deaf ear , moaning constantly :
但 到 每个 和 全部 的 这些 珍妮 转向 一个 聋 耳朵 , 呻吟 不断地 :

但珍妮对这一切都充耳不闻，只是不停地抱怨：

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ][eɪn; 'ɑ:jɪn] , [eɪn; 'ɑ:jɪn] - ; [hi:; hi] [heɪ] [gɔ:n] [ə'wei] - , [æn; ən] - [left] [ˌem 'i:]
" I want my ain , ain gran'daddie ; he hae gaun awa ' , an ' left me
" 我 想 我的 艾因 , 艾因 - ; 他 哈 高恩 awa - , 一个 - 左边 我
['eɪˌleɪn] .
alane .
阿拉内 .

“我要我的爷爷；他走了，把我一个人留下了。”

[əʊ] , - , [kæm] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒi:ni] !
Oh , gran'daddie , cam back to your Jeanie !
哦 , - , 摄像头 后退 到 你的 珍妮 !

哦，爷爷，回到你的珍妮身边吧！

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn]['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['sændi] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['dʒiːni] ;

" The evening wore on into night , and still no Sandy came to comfort Jeanie ;

" 这 晚上 穿着 在 进入 夜晚 , 和 仍然 不 沙 来了 到 舒适 珍妮 ;

“夜色渐深，桑迪仍然没有来安慰珍妮；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] [greɪt] [kən'soʊlər] , [sliːp] .

but there came that great consoler , sleep .

但 那里 来了 那 伟大的 控制台 , 睡觉 .

但睡眠这个伟大的安慰剂出现了。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] [ɪn]['dʒænəts] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [səʊl] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə]['weɪkən]

Soon she slumbered in Janet's arms , and the kind soul , fearing to waken

很快 她 沉睡 在 珍妮特的 武器 , 和 这 种类 灵魂 , 害怕 到 唤醒

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

很快，她就在珍妮特的怀里睡着了，而善良的珍妮特害怕叫醒她，

[held] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [bedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði]

held her there till the beds for the little company were spread on the

握住 她 那里 直到 这 床 为了 这 小的 公司 是 传播 在 这

[flɔː(r)] ;

floor ;

地面 ;

把她按在那里，直到为这群小家伙们铺好床铺。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd] ['dʒiːni] ['tendəli] [daʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

then she laid Jeanie tenderly down , with her treasures still clasped in her

然后 她 铺设 珍妮 温柔地 向下 , 和 她 宝藏 仍然 紧握 在 她

[ɑːmz] ,

arms ,

武器 ,

然后她温柔地把珍妮放下，珍妮的珍宝仍然紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [stuːpt] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [wɔːm] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [teə(r); tɪə] -

and covering her , stooped to print a warm kiss on the round tear -

和 覆盖 她 , 弯腰 到 打印 一个 温暖的 吻 在 这 圆形的 撕 -

[steɪnd] [tʃiːk] ,

stained cheek ,

染色 脸颊 ,

然后他盖住她，弯下腰在她圆润的、泪痕斑斑的脸颊上印下一个温暖的吻。

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sændiz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] .

not forgetting to breathe a prayer for the missing Sandy's safe return .

不是 遗忘 到 呼吸 一个 祷告 为了 这 丢失的 桑迪的 安全的 返回 .

不要忘记为失踪的桑迪祈祷，祝她平安归来。

[ðə; ði] [snəʊ] ['glisən] [ɒn][ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [grɑːs] - [pl'æts][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [wɪ'ðaʊt] ;

The snow glistened on the walks and grass - plats of the park without ;

这 雪 闪闪发光 在 这 散步 和 草 - 地块 的 这 公园 没有 ;

公园外的步道和草坪上，积雪闪闪发光；

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['hwisl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

the wind roared down the streets and whistled among the bare branches of

这 风 咆哮 向下 这 街道 和 吹口哨 之中 这 裸 分支 的

[ðə; ði] [triːz] ,

the trees ,

这 树木 ,

狂风呼啸着掠过街道，吹拂着光秃秃的树枝。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hiːpt] [ʌp][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][hjuːdʒ] ['biləu] , ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst]
and rushing along , heaped up the waters in huge billows , dashing them against
和 匆忙 沿着 , 堆积如山 向上 这 水 在 巨大的 波澜 , 帅气 他们 反对
[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [pɪə(r)] ;
the great stone pier ;
这 伟大的 石头 码头 ;

奔腾而下的河水掀起滔天巨浪，猛烈地拍打着巨大的石码头；

[men] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [bʌt; bət]['sændi] [keɪm] [nɒt] ,
men passed to and fro , but Sandy came not ,
男人 通过了 到 和 弗 , 但 沙 来了 不是 ,

男人们来来往往，但桑迪没有来。

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .
for far off in the great city he had lost his way .
为了 远的 离开 在 这 伟大的 城市 他 有 丢失的 他的 方式 .

因为在遥远的大城市里，他迷失了方向。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - [sʌn] ['ælɪk] [diːnz]
In vain he had asked every one to tell him where his foster - son Alec Deans
在 徒劳 他 有 问 每一个 一 到 告诉 他 在哪里 他的 促进 - 儿子 亚历克 院长
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

他徒劳地询问了所有人，想知道他的养子亚历克·迪恩斯住在哪里。

['miːtɪŋ] ['əʊnli] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)] [ri'bʌf] ,
Meeting only laughter or rebuffs ,
会议 仅有的 笑声 或者 拒绝 ,

遇到的只有嘲笑或拒绝。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
he tried in the growing darkness to find his way back to Castle Garden ,
他 尝试 在 这 生长 黑暗 到 寻找 他的 方式 后退 到 城堡 花园 ,
[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
but could not .
但 可以 不是 .

在越来越暗的夜色中，他试图找到返回城堡花园的路，但却找不到。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] ; [səʊ][æt; ət][lɑːst] ,
No one seemed to understand him , or cared to ; so at last ,
不 一 似乎 到 理解 他 , 或者 关心 到 ; 所以 在 最后的 ,

似乎没有人理解他，或者在乎他；所以最后，

[wɔːn] [aʊt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] , [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
worn out in mind and body , he sunk down on the stone steps of a house ,
磨损 出去 在 头脑 和 身体 , 他 沉没 向下 在 这 石头 步骤 的 一个 房子 ,

他身心俱疲，瘫坐在房子的石阶上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] .
unable to proceed a step further .
无法 到 继续 一个 步 更远 .

无法继续进行下一步操作。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]
Bright and early the next morning at Castle Garden the women were
明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 在 城堡 花园 这 女性 是
[raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] ,
roused from their sleep ,
唤醒 从 他们的 睡觉 ,

第二天一大早，城堡花园里的妇女们就被从睡梦中唤醒了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bedz] [mʌst; məst][biː; bi] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for the beds must be rolled up , and the place cleared for the
为了 这 床 必须 是 滚动 向上 , 和 这 地方 已清除 为了 这
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
business of the day ,
商业 的 这 天 ,

因为床铺必须卷起来，场地必须清理干净，以便进行一天的工作。

[ænd; ənd][ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] .
and all must be ready for the early train .
和 全部 必须 是 准备好 为了 这 早期的 火车 .

所有人都要做好乘坐早班火车的准备。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
In the confusion of preparing the children for breakfast and the journey ,
在 这 困惑 的 准备 这 孩子们 为了 早餐 和 这 旅行 ,

在忙着给孩子们准备早餐和出发的混乱中，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['dʒiːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['dʒænət] , ['spaɪɪŋ]
the women had forgotten Jeanie for the time , till suddenly Janet , spying
这 女性 有 被遗忘的 珍妮 为了 这 时间 , 直到 突然 珍妮特 , 间谍活动
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

女人们暂时忘记了珍妮，直到珍妮特突然瞥见了她。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['trʌbld] ,
with her bundle and her umbrella , standing and casting troubled ,
和 她 捆 和 她 伞 , 常设 和 铸件 麻烦 ,
['wɪstf(ə)l]['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
wistful glances at the door ,
怅惘 眼神 在 这 门 ,

她抱着包裹，撑着伞，站在那里，忧虑而又怅然地望着门口。

[ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
ran over and brought her to where the women and children were
跑 超过 和 带来 她 到 在哪里 这 女性 和 孩子们 是
['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [frɒm; frəm] [greɪt] [kʌps] ,
drinking coffee from great cups ,
喝 咖啡 从 伟大的 杯子 ,

我跑过去，把她带到妇女和儿童们正在用大杯子喝咖啡的地方。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [rəʊlz][ɒv; əv] [braʊn] - [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
and eating rolls of brown - bread and butter .
和 吃 卷 的 棕色的 - 面包 和 黄油 .

然后吃涂了黄油的黑面包卷。

['siːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [iːt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ðə; ði] ['bænək]
Seating her in the midst of them , she said , " Eat a bit o ' the bannock
座位 她 在 这 中间 的 他们 , 她 说 , " 吃 一个 少量 o - 这 班诺克
, ['dɪəri] .
, dearie .
, 亲爱的 .

她把她拉到他们中间坐下，说：“亲爱的，吃点班诺克饼吧。”

- [wɪl] [kæm] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [brɔː] [njuː] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːni] ,
Gran'daddie will cam back wi ' a braw new bonnet for Jeanie ,
- 将要 摄像头 后退 wi - 一个 布拉 新的 引擎盖 为了 珍妮 ,

爷爷会给珍妮带回一顶崭新的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][ə; eɪ] - [gæŋ] [ə'wei] - [ai] - [ðə; ði] [treɪn] . "
and then we'll a ' gang awa ' i ' the train togither . "
和 然后 出色地 一个 - 帮派 awa - 我 - 这 火车 一起 . "

然后我们就会一起乘火车离开。

" [ai] ['dɪnə] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , " [kraɪd] ['dʒiːni] ; " [ai][oʊni] [wɒnt] - . "
" I dinna want a bonnet , " cried Jeanie ; " I on'y want gran'daddie . "
" 我 迪娜 想 一个 引擎盖 , " 哭 珍妮 ; " 我 仅限 想 - . "

“我不要帽子，”珍妮喊道，“我只要爷爷。”

" ['dɪnə] [griːt] , ['bɛrni] ; [hiːl] [nəʊ] [liːv] [jiː; ji] [læŋ] [nuː] .
" Dinna greet , bairnie ; he'll no leave ye lang noo .
" 迪娜 迎接 , 贝尔尼 ; 地狱 不 离开 是的 语言 不 .

“迪纳问候，拜尼；他不会离开叶朗努。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊps] , [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
" But the old man , contrary to their hopes , failed to appear ,
" 但 这 老的 男人 , 相反 到 他们的 希望 , 失败的 到 出现 ,

但出乎他们意料的是，老人并没有出现。

[səʊ][ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dʒiːni] .
so there rose a troubled consultation among the women regarding Jeanie .
所以 那里 玫瑰 一个 麻烦 咨询 之中 这 女性 关于 珍妮 .

于是，妇女们之间就珍妮的问题展开了一场令人不安的讨论。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] ['neɪbəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ,
They had all lived neighbors to the Lowries ,
他们 有 全部 居住地 邻居 到 这 劳里斯 ,

他们都曾是洛瑞家的邻居。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [daɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [duːks]
a mile or so beyond the dike which is a stone's - throw from the duke's
一个 英里 或者 所以 超过 这 堤 哪个 是 一个 石头的 - 扔 从 这 公爵的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

堤坝外大约一英里左右，距离公爵的宫殿只有咫尺之遥。

[nɪə(r)] ['hæmɪltən] ; [ðə; ði] " " [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , ['hɪərɪŋ] [greɪt] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
near Hamilton ; the " gudemen " of their families , hearing great reports of the
靠近 汉密尔顿 ; 这 " 古德曼 " 的 他们的 家庭 , 听力 伟大的 报告 的 这
[maɪnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
mines in America ,
矿井 在 美国 ,

在汉密尔顿附近；他们家族的“向导”，听闻了美国矿山的种种奇闻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪmz] ['biːɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪnəz] [æt; ət] [həʊm] , [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['verɪfaɪ]
and the times being hard for miners at home , had gone out to verify
和 这 时代 存在 难的 为了 矿工 在 家 , 有 已消失 出去 到 核实
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

由于国内矿工处境艰难，他便外出核实这些消息。

['æŋgəs] ['loʊri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
Angus Lowrie among the rest .
安格斯 洛瑞 之中 这 休息 .

安格斯·洛瑞也在其中。

[ɔːl] [fɔː(r)] [hæd; həd] ['prɔspə] , [ænd; ənd] [naʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] - .
All four had prospered , and now sent for their wives and bairnies .
全部 四 有 繁荣昌盛 , 和 现在 发送 为了 他们的 妻子们 和 - .

这四个人都事业有成，现在都把妻子和孩子接了过来。

[jʌŋ] ['loʊri] , [haʊ'evə(r)] ,
Young Lowrie , however ,
年轻的 洛瑞 , 然而 ,

然而，年轻的洛瑞

[wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv]['nevə(r)][mɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɒni] [waɪf][hi:; hi]
was doomed to the bitter sorrow of never more seeing the bonny wife he
曾是 注定失败 到 这 苦的 悲哀 的 绝不 更多的 看到 这 邦妮 妻子 他

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
had left behind him ,
有 左边 在后面 他 ,

他注定要承受再也见不到自己留下的美丽妻子的痛苦悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fi:və(r)][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [praɪm] ; [səʊ] [ðæt] ['dʒi:ni] ,
for a fever had carried her off in her prime ; so that Jeanie ,
为了 一个 发烧 有 携带 她 离开 在 她 主要的 ; 所以 那 珍妮 ,

一场高烧夺去了她正值壮年的性命；因此，珍妮，

[hɜ:(r); hə(r)] [beən] , [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði][səʊl] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [hu:] [lʌvd]
her bairn , was left to the sole care of her grandfather , who loved
她 孩子 , 曾是 左边 到 这 唯一 关心 的 她 祖父 , WHO 喜爱

[hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] ,
her tenderly ,
她 温柔地 ,

她的孩子完全由祖父照顾，祖父非常疼爱她。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] .
as the old are wont to love the young .
作为 这 老的 是 惯于 到 爱 这 年轻的 .

老年人总是喜欢年轻人。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'lemə] ,
While the women were in the midst of their dilemma ,
尽管 这 女性 是 在 这 中间 的 他们的 困境 ,

当这些女性深陷困境之时，

[hɑ:f] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] " [leɪn] ['bɛrni] " ['praɪvətli] , [lest] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd]
half resolved to carry off the " lane bairnie " privately , lest the officers should
一半 已解决 到 携带 离开 这 " 车道 贝尔尼 " 私下 , 免得 这 警官 应该

[ˌɪntə'fɪə(r)] ,
interfere ,
干扰 ,

他半信半疑地决定私下带走“小巷里的婴儿”，以免被警察干预。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [su:n]
the superintendent , seeing some trouble was afoot , came over and soon
这 校长 , 看到 一些 麻烦 曾是 步行 , 来了 超过 和 很快

['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] ,
settled the matter ,
定居 这 事情 ,

主管见出了点问题，便过来很快就解决了这件事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
for there was a law on the subject that he was bound to obey .
为了 那里 曾是 一个 法律 在 这 主题 那 他 曾是 边界 到 服从 .

因为在这方面有一条法律规定，他必须遵守。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [fər'get] [əʊld]['sændi][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
But we are quite forgetting old Sandy all this time .
但 我们 是 相当 遗忘 老的 沙 全部 这 时间 .

但我们这段时间都完全忘记了老桑迪。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Seeing that he was lost , and there was no help for it ,
看到 那 他 曾是 丢失的 , 和 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

眼见他迷路了，而且无人能够帮助他，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [strəʊk]
that he should sit down in the particular spot he did was a peculiar stroke
那 他 应该 坐 向下 在 这 特别的 点 他 做过 曾是 一个 奇特 中风

[ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
of good fortune ,
的 好的 财富 ,

他恰好坐在了那个特定的地方，这真是一种奇特的好运。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]
for it was the very house he had been seeking , and what was
为了 它 曾是 这 非常 房子 他 有 到过 寻求 , 和 什么 曾是

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ,
most wonderful ,
最多 精彩的 ,

因为这正是他一直在寻找的房子，而且最奇妙的是，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'bʌv] ['əʊpənd] ,
just at that moment the door above opened ,
只是 在 那 片刻 这 门 多于 打开 ,

就在这时，楼上的门开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] ['ælɪk] [diːnz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sændiz] [feɪnt] [kraɪ] , " [gɒd] [help] [maɪ] [pʊə]
and down came Alec Deans in time to hear Sandy's faint cry , " God help my puir
和 向下 来了 亚历克 院长 在 时间 到 听到 桑迪的 头晕的 哭 , " 上帝 帮助 我的 普伊

['dʒiːni] !
Jeanie !
珍妮 !

亚历克·迪恩斯及时赶到，听到了桑迪微弱的哭喊声：“上帝救救我可怜的珍妮！”

" ['ælɪk] [diːnz] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['skɒtɪʃ] ['æksent] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
" Alec Deans had not heard the dear Scottish accent in many a year ,
" 亚历克 院长 有 不是 听到 这 亲爱的 苏格兰 口音 在 许多 一个 年 ,

“亚历克·迪恩斯已经很多年没听到那熟悉的苏格兰口音了。”

[səʊ] ['streɪtˌweɪ] [ðæt] [saʊnd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] - [strɪŋz] ,
so straightway that sound went to his very heart - strings ,
所以 立刻 那 声音 去 到 他的 非常 心 - 字符串 ,

那声音立刻拨动了他的心弦。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θrɪl] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd]
making them thrill and tingle with a joy that was as suddenly turned
制作 他们 刺激 和 刺痛 和 一个 喜悦 那 曾是 作为 突然 转向

[tuː; tə] [peɪn] ,
to pain ,
到 疼痛 ,

让他们感到兴奋和愉悦，但这种愉悦又突然转变为痛苦。

[wen] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fɔːlən] [bæk] [æz; əz] [wʌn] [ded] .
when , stooping down , he found the old man fallen back as one dead .
什么时候 , 弯腰 向下 , 他 成立 这 老的 男人 倒下 后退 作为 一 死的 .

他弯下腰，发现老人已经倒地身亡。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ə'duː] — [fɔː(r); fə(r)]['sændi][wɒz; wəz][smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] — [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] ['bɒdɪli] ,
With little ado — for Sandy was small and thin — he lifted him bodily ,
和 小的 阿多 — 为了 沙 曾是 小的 和 薄的 — 他 抬起 他 身体上的 ,
['kærid] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
carried him up the steps ,
携带 他 向上 这 步骤 ,

因为桑迪身材矮小瘦弱，他几乎没费什么力气就把他抱了起来，扛着他上了台阶。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [piːl] [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and rang a peal which soon brought his wife to the door .
和 响铃 一个 皮尔 哪个 很快 带来 他的 妻子 到 这 门 .

他摇响门铃，很快他的妻子就来开门了。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [fel] [ɒn]
Placing the old man on a sofa in the warm sitting - room where the light fell on
放置 这 老的 男人 在 一个 沙发 在 这 温暖的 坐着 - 房间 在哪里 这 光 跌倒 在
[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
his poor ,
他的 贫穷的 ,

把老人安置在温暖的客厅沙发上，阳光洒在他瘦弱的身上，

[peɪl] [feɪs] , ['ælɪk] [diːnz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə]
pale face , Alec Deans in a moment recognized his foster - father , and set to
苍白 脸 , 亚历克 院长 在 一个 片刻 认可 他的 促进 - 父亲 , 和 放 到
[wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] .
work to restore him .
工作 到 恢复 他 .

脸色苍白的亚历克·迪恩斯一眼就认出了他的养父，并开始着手帮他恢复健康。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔːmi] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz]['ɪnsɪdənt][tuː; tə]['emɪgrənt] [laɪf][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ,
The long stormy passage , and the trials incident to emigrant life on shipboard ,
这 长的 暴风雨 通道 , 和 这 试验 事件 到 移民 生活 在 船上 ,

漫长而风暴肆虐的航程，以及移民在船上生活中所经历的种种磨难，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [fraɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] ['wɒndərɪŋz] ,
added to the fatigue and fright of his night's wanderings ,
额外 到 这 疲劳 和 惊吓 的 他的 夜晚 漫游 ,

再加上夜间游荡带来的疲惫和恐惧，

[hæd; həd][səʊ][təʊld][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz]['fiːb(ə)l] [freɪm] ,
had so told on the old man's feeble frame ,
有 所以 讲述 在 这 老的 男人的 微弱 框架 ,

老人虚弱的身体已经说明了一切。

[ðæt]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['ælɪk] [diːnz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ,
that after much effort on the part of Alec Deans to revive him ,
那 后 很多 努力 在 这 部分 的 亚历克 院长 到 复活 他 ,

在亚历克·迪恩斯竭尽全力试图救活他之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [muːv] ['restləsli] , ['mɜːmərɪŋ] , " [pʊə] ['dʒiːni] !
he could do no more than move restlessly , murmuring , " Puir Jeanie !
他 可以 做 不 更多的 比 移动 躁动不安 , 淙淙 , " 普伊 珍妮 !

他只能焦躁不安地挪动着身子，喃喃自语道：“可怜的珍妮！”

[pʊə] [wiː] ['bɛrni] ['dʒiːni] !
Puir wee bairnie Jeanie !
普伊 哇 贝尔尼 珍妮 !

可怜的小宝贝珍妮！

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə]
" Before he could well tell his story , the most of it became known to
" 前 他 可以 出色地 告诉 他的 故事 ， 这 最多 的 它 成为 已知 到
[hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - [sʌn] ,
his foster - son ,
他的 促进 - 儿子 ，

“在他能够完整讲述自己的故事之前，大部分内容都被他的养子知道了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɑːs(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
for the Commissioners , finding he did not return to Castle Garden ,
为了 这 委员 ， 寻找 他 做过 不是 返回 到 城堡 花园 ，

委员会认为他没有返回城堡花园，

['sendɪŋ] ['dʒiːni] ['wiːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɒn] [wɔːrdz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði]
sending Jeanie weeping away to the Refuge on Ward's Island , and notifying the
发送 珍妮 哭泣 离开 到 这 避难所 在 病房 岛 ， 和 通知 这
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ，

把哭泣的珍妮送到沃德岛的避难所，并通知了警方。

['ædvətaɪzd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
advertised the missing man in the papers .
广告 这 丢失的 男人 在 这 文件 .

在报纸上刊登了寻人启事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['sændiz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] [ðæt] ['ælɪk] ,
It was on the second day after Sandy's falling into such good hands that Alec ,
它 曾是 在 这 第二 天 后 桑迪的 坠落 进入 这样的 好的 双手 那 亚历克 ，

桑迪落入如此可靠的人手中后的第二天，亚历克……

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
reading the morning paper at his breakfast table ,
阅读 这 早晨 纸 在 他的 早餐 桌子 ，

他一边吃早餐一边在餐桌上读晨报。

[sɔː] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sændi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [glen'gæri] [kæp] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɒn]
saw the advertisement describing Sandy to the very Glengarry cap he wore on
锯 这 广告 描述 沙 到 这 非常 格伦加里 帽 他 穿着 在
[hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['mɪsɪŋ] .
his head when missing .
他的 头 什么时候 丢失的 .

我看到广告上描述桑迪时，特意提到了他失踪时戴的那顶格伦加里帽。

[ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [æt; ət] ['kɑːs(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
In short order he made his way to the Rotunda at Castle Garden ,
在 短的 命令 他 制成 他的 方式 到 这 圆形大厅 在 城堡 花园 ，

他很快就来到了城堡花园的圆形大厅。

[təʊld] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒiːni] [ə'weɪ]
told the old man's adventure , and obtained a permit to bring Jeanie away
讲述 这 老的 男人的 冒险 ， 和 获得 一个 允许 到 带来 珍妮 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] .
from the Refuge .
从 这 避难所 .

他讲述了老人的冒险经历，并获得了将珍妮带离避难所的许可。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stiːmbəʊt] [fɪ'deləti] [wʊd] [stɑːt]
There was an hour to spare before the little steamboat Fidelity would start
那里 曾是 一个 小时 到 空闲的 前 这 小的 汽船 富达 会 开始
[fɔː(r); fə(r)] [wɔːrdz] ['aɪlənd] ,
for Ward's Island ,
为了 病房 岛 ,

在小汽船"忠诚号"启程前往沃德岛之前，还有一个小时的空闲时间。

[səʊ] ['ælɪk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,
so Alec , being a thoughtful man ,
所以 亚历克 , 存在 一个 周到 男人 ,

所以，亚历克，作为一个心思细腻的人，

[ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɜː(r)] [hæt] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɔːm]
employed it in purchasing a pretty fur hat and tippet and some warm
受雇 它 在 购买 一个 漂亮的 毛皮 帽子 和 披肩 和 一些 温暖的
['mɪt(ə)nz] ,
mittens ,
连指手套 ,

用这笔钱买了一顶漂亮的皮草帽子、一条皮草披肩和一副保暖的手套。

[lest] ['dʒiːni] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [kəʊld] ,
lest Jeanie should suffer from cold ,
免得 珍妮 应该 遭受 从 寒冷的 ,

免得珍妮着凉，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .
for it was a bitter day to sail down the East River .
为了 它 曾是 一个 苦的 天 到 帆 向下 这 东方 河 .

因为那天天气恶劣，不适合沿东河航行。

[wen] ['ælɪk] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [skuːl] - [ruːm] ,
When Alec , arriving at his destination , was taken into the long school - room ,
什么时候 亚历克 , 抵达 在 他的 目的地 , 曾是 已采取 进入 这 长的 学校 - 房间 ,

亚历克到达目的地后，被带进了那间长长的教室。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sæd] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['bendɪŋ] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lesnz] ,
and saw the sad pale - faced little creatures bending wearily over their lessons ,
和 锯 这 伤心 苍白 - 面对 小的 生物 弯曲 疲劳 超过 他们的 课程 ,

看到那些面色苍白、神情悲伤的小家伙们疲惫地弯着腰学习，

['stɒpɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [lɪft] ['tɪmɪd] ['glɑːnsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['frendli] [feɪs] ,
stopping only to lift timid glances to his friendly face ,
停止 仅有的 到 举起 胆小 眼神 到 他的 友好的 脸 ,

只是偶尔停下来，怯生生地抬眼看向他友善的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [tuː; tə] [hɪm] ,
as if they would gladly pour out their little hearts to him ,
作为 如果 他们 会 乐意 倒 出去 他们的 小的 心 到 他 ,

仿佛她们会心甘情愿地向他倾诉她们的内心世界，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
he was filled with a great pity and a sharp regret that he could not
他 曾是 已填 和 一个 伟大的 遗憾 和 一个 锋利的 后悔 那 他 可以 不是
[teɪk] [ðə; ði] [wiː] [θɪŋz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
take the wee things away with him ,
拿 这 哇 事物 离开 和 他 ,

他心中充满了深深的怜悯和遗憾，因为他无法把这些小东西带走。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
and give them each the shelter of as happy a home as that in which
和 给 他们 每个 这 庇护所 的 作为 快乐的 一个 家 作为 那 在 哪个
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːmi] [bluːmd] [ænd; ənd] ['flauriʃ] .
his own Phemie bloomed and flourished .
他的 自己的 菲米 盛开 和 繁荣 .

并让他们每个人都能像他自己的菲米一样，在一个幸福的家中安享晚年。

" ['dʒiːni] ['loʊri] , [step] [ðɪs] [wei] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
" Jeanie Lowrie , step this way ; you are wanted , " exclaimed a teacher .
" 珍妮 洛瑞 , 步 这 方式 ; 你 是 通缉 , " 惊呼 一个 老师 .

"珍妮·洛瑞，请这边过来；有人找你，"一位老师喊道。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒiːni] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] ['fɔːwəd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
Poor Jeanie , as she came reluctantly forward with downcast eyes ,
贫穷的 珍妮 , 作为 她 来了 勉强 向前 和 沮丧 眼睛 ,

可怜的珍妮，她不情愿地低着头走上前来。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'zɑːstə(r)] .
looked as if she feared some new disaster .
看起来 作为 如果 她 害怕 一些 新的 灾难 .

她看上去好像担心会遭遇新的灾难。

[peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ,
Pale and dejected ,
苍白 和 垂头丧气 ,

脸色苍白，情绪低落，

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['læsi] [huː] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
could this be the blooming lassie who so short a time since parted with her
可以 这 是 这 盛开 恋人 WHO 所以 短的 一个 时间 自从 分手了 和 她
['grænfɑːðə(r)] ?
grandfather ?
祖父 ?

难道这就是那位不久前才与祖父分别的娇艳姑娘吗?

" ['dʒiːni] , " [sed] ['ælɪk] , ['sɒftli] , " [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - .
" Jeanie , " said Alec , softly , " I've come to take you to your gran'daddie .
" 珍妮 , " 说 亚历克 , 轻轻 , " 我已经 来 到 拿 你 到 你的 - .

"珍妮，"亚历克轻声说道，"我来接你去见你爷爷。"

[hɪrz] [sʌm; səm] [wɔːm] [θɪŋz] ; [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ænd; ənd] [get] ['redi] . "
Here's some warm things ; put them on , and get ready . "
这里是 一些 温暖的 事物 ; 放 他们 在 , 和 得到 准备好 . "

这里有一些保暖的衣物；穿上，准备一下。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [meɪ] [ai] [gæŋ] [ə'wei] - [freɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] , [eɪn; 'ɑːjɪn] -
" Oh , sir , may I gang awa ' frae here to see my ain , ain gran'daddie
" 哦 , 先生 , 可能 我 帮派 awa - 弗雷 这里 到 看 我的 艾因 , 艾因 -
[wʌns] [meə(r)] ?
once mair ?
一次 梅尔 ?

"哦，先生，我可以离开这里去再见见我的爷爷吗？"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['læsi] ,
" cried the lassie ,
" 哭 这 恋人 ,

"姑娘喊道，"

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['dɔːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
the glow of a great joy dawning on her pale face and lighting her
这 辉光 的 一个 伟大的 喜悦 黎明 在 她 苍白 脸 和 灯光 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她苍白的脸上泛起了喜悦的光芒，双眸也明亮起来。

" [jes] , ['dʒiːni] , " [sed] ['ælɪk] , ['brəʊkənli] , " [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['fiːmi] : [hiːz] [ðeə(r)] .
" Yes , Jeanie , " said Alec , brokenly , " home with my Phemie : he's there .
" 是的 , 珍妮 , " 说 亚历克 , 破碎地 , " 家 和 我的 菲米 : 他是 那里 .

“是的，珍妮，”亚历克哽咽着说，“我和我的菲米在家：他就在那里。”

[ðeə(r)] , [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['ælɪk] , ['suːðɪŋli] ,
There , do not cry ; the trouble is all over , " said Alec , soothingly ,
那里 , 做 不是 哭 ; 这 麻烦 是 全部 超过 , " 说 亚历克 , 舒缓地 ,

“好了，别哭了，一切都过去了。”亚历克安慰道。

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [sɒbz] [ðæt] [kən'vʌls]
carrying her away in his arms , and trying to stay the sobs that convulsed
携带 她 离开 在 他的 武器 , 和 尝试 到 停留 这 啜泣 那 抽搐
[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bɒdi] .
her small body .
她 小的 身体 .

他把她抱在怀里带走，努力止住她娇小身躯抽搐的啜泣。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['dʒiːni] , [fɔː(r); fə(r)] [huː]
Arrived at Castle Garden , a new surprise awaited him and Jeanie , for who
到达的 在 城堡 花园 , 一个 新的 惊喜 等待中 他 和 珍妮 , 为了 WHO
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] ,
should be there ,
应该 是 那里 ,

到达城堡花园后，他和珍妮又迎来了一个意想不到的惊喜，因为那里竟然有他们想见的人。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɛrni] , [bʌt; bət]['æŋgəs]
pacing up and down in his strong impatience to see the bairnie , but Angus
踱步 向上 和 向下 在 他的 强的 不耐烦 到 看 这 贝尔尼 , 但 安格斯
['loʊri] .
Lowrie .
洛瑞 .

安格斯·洛瑞焦急地来回踱步，急切地想见到孩子，但他却不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sʌðən] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
He had left his Southern cottage , which was prepared for their arrival ,
他 有 左边 他的 南方 小屋 , 哪个 曾是 准备 为了 他们的 到达 ,

他离开了位于南方的小屋，小屋已经为他们的到来做好了准备。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['sændi][ænd; ənd] ['dʒiːni] .
and hastened on to know the fate of Sandy and Jeanie .
和 加快 在 到 知道 这 命运 的 沙 和 珍妮 .

然后急忙想知道桑迪和珍妮的命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,
And now he had his darling in his strong arms ,
和 现在 他 有 他的 亲爱的 在 他的 强的 武器 ,

现在，他把心爱的人拥在了自己强壮的臂弯里。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [pres] [hɜː(r); hə(r)]
and so great was his joy that he could do little but press her
和 所以 伟大的 曾是 他的 喜悦 那 他 可以 做 小的 但 按 她
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
to his breast ,
到 他的 胸部 ,

他欣喜若狂，除了将她紧紧搂在怀里，几乎什么也做不了。

[ðen] [həʊld][hɜː(r); hə(r)]
then hold her
然后 抓住 她

然后抱住她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ɒf] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
off and look into her eyes again and again ,
离开 和 看 进入 她 眼睛 再次 和 再次 ,

她转过身，一遍又一遍地凝视着她的眼睛。

['siːɪŋ] ['mɪrəd] [ðeə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜːl] - [waɪf] ['elsi] ,
seeing mirrored there the eyes of his girl - wife Elsie ,
看到 镜像 那里 这 眼睛 的 他的 女孩 - 妻子 艾尔西 ,

在那里，他看到了自己女友兼妻子艾尔西的眼睛倒映在镜子里。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [hiː; hi] [wʊd] [beə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
whom he had loved with a love he would bear to his grave .
谁 他 有 喜爱 和 一个 爱 他 会 熊 到 他的 严重 .

他深爱着她，这份爱将伴随他到生命的尽头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði]
And now they must hasten to the dear old father who had braved the
和 现在 他们 必须 趋 到 这 亲爱的 老的 父亲 WHO 有 勇敢 这
['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] ['ɛlsiz] [wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] ['treʒə(r)] [tuː; tə]
perils of the wintry deep that he might bring Elsie's one and only treasure to
危险 的 这 冬季 深的 那 他 可能 带来 艾尔西的 一 和 仅有的 宝藏 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

现在他们必须赶紧去见那位可敬的老父亲，他冒着严寒深渊的危险，将艾尔西唯一的珍宝带给她的丈夫。

['lɪt(ə)l] [rek] [ðæt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
little recking that , far away from kith and kin ,
小的 铁路 那 , 远的 离开 从 亲 和 亲属 ,

那点儿小事儿，远离亲朋好友，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][əʊld] [bəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
he should lay his old bones in a foreign land .
他 应该 躺 他的 老的 骨头 在 一个 外国的 土地 .

他应该在异国他乡安息。

[ɪf] ['sɒrəʊ] [hæd; həd][hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['rəʊzɪz][frɒm; frəm] ['dʒiːniz] [tʃiːk] ,
If sorrow had had power to steal the roses from Jeanie's cheek ,
如果 悲哀 有 有 力量 到 偷 这 玫瑰 从 珍妮的 脸颊 ,

如果悲伤有能力夺走珍妮脸颊上的玫瑰花，

[dʒɔɪ]['plɑːntɪd] [njuː] [ænd; ənd] [f'eəɹ] [wʌnz] [ðeə(r)] ;
joy planted new and fairer ones there ;
喜悦 已种植 新的 和 更公平 一个 那里 ;

快乐在那里播下了新的、更美好的种子；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] ['braɪtə] [lait] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæn; ðən] [wen] ,
and never did a brighter light dance in the blue eyes than when ,
和 绝不 做过 一个 更亮 光 舞蹈 在 这 蓝色的 眼睛 比 什么时候 ,

而当那一刻，他蓝色的眼睛里闪烁着前所未有的光芒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['sændiz] [nek] ,
a little later , with a soft sound of rapture , she flung her arms around Sandy's neck ,
一个 小的 之后 , 和 一个 柔软的 声音 的 狂喜 , 她 扔 她 武器 大约 桑迪的 脖子 ,

过了一会儿，她发出了一声轻柔的、欣喜若狂的声音，双臂环住了桑迪的脖子。

['kraɪɪŋ] , " [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] , [eɪn; 'ɑːjɪn] - , [jiː; ji] [-] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː]['ɒnɪ][meə(r)] !
crying , " My ain , ain gran'daddie , ye s'all never , never leave me ony mair !
哭泣 , " 我的 艾因 , 艾因 - , 是的 全部 绝不 , 绝不 离开 我 仅 梅尔 !

哭喊着："我的爷爷，你们永远，永远都不会离开我了！"

" ['dʒiːniz] ['prez(ə)ns] [dɪd][mɔː(r)][tuː; tə][set][əʊld]['sændi][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
" Jeanie's presence did more to set old Sandy on his feet again than all the physic in the world ;
" 珍妮的 在场 做过 更多的 到 放 老的 沙 在 他的 脚 再次 比 全部 这 物理学 在 这 世界 ;

"珍妮的出现比世界上所有的药物都更能让老桑迪重新振作起来；

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['hæpi] ['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['meərilənd] ,
so in a few days the happy trio were whirling off to the mining village in Maryland ,
所以 在 一个 很少 天 这 快乐的 三人组 是 旋转 离开 到 这 矿业 村庄 在 马里兰州 ,

几天后，这快乐的三人组就启程前往马里兰州的那个矿业小镇了。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɔspəriŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
where they are living and prospering to - day .
在哪里 他们 是 活的 和 繁荣 到 - 天 .

他们如今生活和发展的地方。

['leɪdi] ['prɪmrəʊz] .
LADY PRIMROSE .
女士 报春花 .

报春花夫人。

[baɪ] ['fletʃə(r)] [riːd] .
BY FLETCHER READE .
经过 弗莱彻 读 .

作者：弗莱彻·里德

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ]
" As it fell upon a day
" 作为 它 跌倒 之上 一个 天

"当它落入某一天时"

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
In the merry month of May .
在 这 欢乐 月 的 可能 .

在欢乐的五月。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [səʊ] [lɒŋ] , [ɪn][fækt] ,
" It was a long , long time ago that it happened — so long , in fact ,
" 它 曾是 一个 长的 , 长的 时间 前 那 它 发生 — 所以 长的 , 在 事实 ,

“那是很久很久以前的事了——事实上，真的非常久远了。”

[ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz]
that most people have forgotten all about it — but once upon a time , as
那 最多 人们 有 被遗忘的 全部 关于 它 — 但 一次 之上 一个 时间 , 作为
[ðə; ði][əʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

大多数人已经完全忘记了这件事——但曾几何时，正如古老的……

[əʊld] ['stɔːriz] [tel] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [æn; ən][əʊld] ['wʊmən]
old stories tell , there lived in the village of Hollowbush an old woman
老的 故事 告诉 , 那里 居住地 在 这 村庄 的 - 一个 老的 女士
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and a little girl .
和 一个 小的 女孩 .

古老的传说中说，在霍洛布什村住着一位老妇人和一位小女孩。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] .
And other people lived there too ; but that does not concern us .
和 其他 人们 居住地 那里 也 ; 但 那 做 不是 忧虑 我们 .

那里也住着其他人，但这与我们无关。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [pleɪn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
The old woman , plain and brown and wrinkled though she was ,
这 老的 女士 , 清楚的 和 棕色的 和 皱 尽管 她 曾是 ,

那位老妇人，虽然相貌平平，皮肤黝黑，满脸皱纹，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['kaɪndɪst][əʊld]['leɪdi] ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
was the wisest and kindest old lady anywhere to be found ,
曾是 这 最明智的 和 最善良的 老的 女士 任何地方 到 是 成立 ,

她是我见过的最睿智、最善良的老太太。

[wɪtʃ] [ɪz]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
which is reason enough for her being in the story ; and as for
哪个 是 原因 足够的 为了 她 存在 在 这 故事 ; 和 作为 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
the little girl ,
这 小的 女孩 ,

这足以成为她出现在故事中的理由；至于那个小女孩，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['leɪdi] ['prɪmrəʊz] ;
you have already guessed that she is Lady Primrose ;
你 有 已经 猜对了 那 她 是 女士 报春花 ;

你已经猜到她是樱草夫人了；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] ['prɪmrəʊz] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] .
but how she came to be Lady Primrose is what makes the story .
但 如何 她 来了 到 是 女士 报春花 是 什么 制作 这 故事 .

但她如何成为普里姆罗斯夫人，才是这个故事的精彩之处。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]
The village of Hollowbush was as pretty a place as you would care to
这 村庄 的 - 曾是 作为 漂亮的 一个 地方 作为 你 会 关心 到
[siː] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
see — a quiet ,
看 — 一个 安静的 ，

霍洛布什村是一个美得令人心旷神怡的地方——宁静祥和。

[kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,
quaint little town , where the grass ran up and down the streets in a wild ,
古雅 小的 镇 ， 在哪里 这 草 跑 向上 和 向下 这 街道 在 一个 荒野 ，

这是一个古朴的小镇，街道两旁杂草丛生，一片野趣盎然。

[friː] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ;
free way it had , to which no one thought of objecting ;
自由的 方式 它 有 ， 到 哪个 不 一 想法 的 反对 ；

它拥有畅通无阻的通行权，没有人想到要反对；

[bʌt; bət][æz; əz][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [gruː]
but as year after year went by , and the little girl who lived there grew
但 作为 年 后 年 去 经过 ， 和 这 小的 女孩 WHO 居住地 那里 生长
['əʊldə] [wɪ'ðaʊt] ,
older without ,
老 没有 ，

但随着年复一年，住在那里的小女孩渐渐长大，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['grəʊɪŋ] ['waɪzə(r)] ,
unfortunately , growing wiser ,
很遗憾 ， 生长 更明智 ，

不幸的是，随着阅历的增长，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [grɑːs] - [grəʊn] [striːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
she became so tired of Hollowbush and its grass - grown streets that she was
她 成为 所以 疲劳的 的 - 和 它是 草 - 生长 街道 那 她 曾是
['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
almost ready to run away .
几乎 准备好 到 跑步 离开 .

她对霍洛布什和长满杂草的街道感到厌倦，几乎想要逃离这里。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [rɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" If I were only rich , " she was constantly saying to herself ,
" 如果 我 是 仅有的 富有的 ， " 她 曾是 不断地 说 到 她自己 ，

她总是对自己说：“如果我富有就好了。”

" [ðen] [ai] [mait] [gəʊ] [weə(r)] [ai] [tʃəʊz] .
" then I might go where I chose .
" 然后 我 可能 去 在哪里 我 选择 .

“那么我就可以去我想去的地方了。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
" Now it came to pass that one day in the merry spring - time ,
" 现在 它 来了 到 经过 那 一 天 在 这 欢乐 春天 - 时间 ，

“后来有一天，在春光明媚的日子里，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz]
when the world is so sweet and fragrant that you can hardly put your nose
什么时候 这 世界 是 所以 甜的 和 香 那 你 能 几乎 放 你的 鼻子
[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʌmbld] [hed] - ['fɔːməʊst] ['ɪntuː]
out - of - doors without feeling as if you had tumbled head - foremost into
出去 - 的 - 门 没有 感觉 作为 如果 你 有 翻滚 头 - 首先 进入
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [bu'keɪ] ,
a huge bouquet ,
一个 巨大的 花束 ,

当世界如此甜蜜芬芳，以至于你几乎无法将鼻子伸到户外而不感觉自己仿佛一头栽进了一大束鲜花里时

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
this little girl sat by the open window ,
这 小的 女孩 卫星 经过 这 打开 窗户 ,

这个小女孩坐在敞开的窗边，

['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .
wishing and wishing with all her might that she were rich .
祝 和 祝 和 全部 她 可能 那 她 是 富有的 .

她拼命地希望自己能变得富有。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] ;
" For then , " she said to herself , " I could have a diamond necklace ;
" 为了 然后 , " 她 说 到 她自己 , " 我 可以 有 一个 钻石 项链 ;

“因为那样的话，”她对自己说，“我就可以拥有一条钻石项链了；

[ænd; ənd] [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'laʊd] , " [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['kɒrənet] , [laɪk] [ə; eɪ]
and perhaps , " she added , aloud , " I might have a jewelled coronet , like a
和 也许 , " 她 额外 , 大声 , " 我 可能 有 一个 珠宝 冠 , 喜欢 一个
[kwiːn] .
queen .
女王 .

“或许，”她大声补充道，“我可能会拥有一顶镶满珠宝的冠冕，就像女王一样。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] - ,
" Just then the wise old woman of Hollowbush ,
" 只是 然后 这 明智的 老的 女士 的 - ,

就在这时，霍洛布什的睿智老妇人

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [dʒʌst] [wen] ['piːp(ə)l] [məʊst] ['niːdɪd]
who had the amiable peculiarity of appearing just when people most needed
WHO 有 这 可亲 特点 的 出现 只是 什么时候 人们 最多 需要
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她有个令人称道的怪癖，那就是总能在人们最需要她的时候出现。

[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
stopped before the window , and said , as she looked up at her young
停止 前 这 窗户 , 和 说 , 作为 她 看起来 向上 在 她 年轻的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她停在窗前，抬头看着她的年轻朋友，说道：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" You were wishing for a diamond necklace , my child .
" 你 是 祝 为了 一个 钻石 项链 , 我的 孩子 .

孩子，你一直想要一条钻石项链。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)]
What would you do if I should tell you of a country where diamonds are
什么 会 你 做 如果 我 应该 告诉 你 的 一个 国家 在哪里 钻石 是
[æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "
as plenty as flowers are here ? "
作为 很多 作为 花朵 是 这里 ? "

如果我告诉你有一个国家，那里的钻石像这里的鲜花一样多，你会作何反应?

" [wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] ?
" What would I do ?
" 什么 会 我 做 ?

我该怎么办?

" — [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
" — and the child laughed at the idea of there being but one thing she
" — 和 这 孩子 笑了 在 这 主意 的 那里 存在 但 一 事物 她
[kʊd; kəd][duː; də] .
could do .
可以 做 .

“——孩子笑着说，她能做的只有一件事。”

" [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ][hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l]
" I would go to it at once , and fill my hands with the shining , beautiful
" 我 会 去 到 它 在 一次 , 和 充满 我的 双手 和 这 灼灼 , 美丽的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我会立刻过去，把我的双手装满那些闪闪发光、美丽的东西。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
But you don't mean that there really is such a place , " she added , after a
但 你 不 意思是 那 那里 真的 是 这样的 一个 地方 , " 她 额外 , 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“但你的意思是说，真的有这样一个地方吗?”她停顿了一下，补充道。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ,
The old lady smiled , and said ,
这 老的 女士 微笑 , 和 说 ,

老太太笑了笑，说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [dʒemz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" If you really love gems better than anything else in the world ,
" 如果 你 真的 爱 宝石 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 ,

“如果你真的热爱宝石胜过世上任何事物,

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ɔːl][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] . "
I can tell you where to find all and more than all you want . "
我 能 告诉 你 在哪里 到 寻找 全部 和 更多的 比 全部 你 想 . "

我可以告诉你哪里能找到你想要的一切，甚至更多。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" That would be impossible , " answered the child .
" 那 会 是 不可能的 , " 回答 这 孩子 .

“那不可能,”孩子回答道。

" [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
" I could never have more than enough .
" 我 可以 绝不 有 更多的 比 足够的 .

我永远不会觉得足够。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
But what a beautiful country it must be !
但 什么 一个 美丽的 国家 它 必须 是 !

那一定是一个美丽的国家!

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Do tell me where to find it .
做 告诉 我 在哪里 到 寻找 它 .

请告诉我哪里可以找到它。

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld]['leɪdi] , [huː] [njuː] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][streɪndʒ] ['siːkrəts] ,
" Still smiling , this wonderful old lady , who knew all manner of strange secrets ,
" 仍然 微笑 , 这 精彩的 老的 女士 , WHO 知道 全部 方式 的 奇怪的 秘密 ,

“这位可爱的老太太依然面带微笑，她知道各种各样的奇特秘密。”

[kɔːld] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
called the child to her , and having whispered in her ear ,
称为 这 孩子 到 她 , 和 拥有 低声说道 在 她 耳朵 ,

她把孩子叫到身边，在她耳边低语了几句，

['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
pointed in the direction of the woods just beyond the village .
尖 在 这 方向 的 这 树林 只是 超过 这 村庄 .

指向村子外不远处的树林方向。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [lʊkt] ['sɪəriəs] ,
The girl's face looked serious ,
这 女孩们 脸 看起来 严肃的 ,

女孩的表情很严肃。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd]
as if she were perhaps a little frightened at what the old lady had
作为 如果 她 是 也许 一个 小的 害怕 在 什么 这 老的 女士 有
[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;
told her ;
讲述 她 ;

仿佛她对老太太告诉她的话感到有些害怕;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
but if she could get all the jewels she wanted , it was worth more than
但 如果 她 可以 得到 全部 这 珠宝 她 通缉 , 它 曾是 值得 更多的 比
[wʌn] [fraɪt] ,
one fright ,
一 惊吓 ,

但如果她能得到所有她想要的珠宝，那比一次惊吓更值得。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [səʊ] [ɒf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
she thought ; so off she started without a word .
她 想法 ; 所以 离开 她 开始 没有 一个 单词 .

她想了想，于是一句话也没说就走了。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [ðæt] [haɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gruː] [hɪə(r)][ænd; ənd]
The shy little blossoms that hide their faces from the sunlight grew here and
这 害羞的 小的 花朵 那 隐藏 他们的 面孔 从 这 阳光 生长 这里 和
[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
there in the woods .
那里 在 这 树林 .

那些害羞的小花朵，躲避着阳光，零星地生长在树林里。

[waɪt] [stɑː(r)] - ['flaʊəz] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [hɪ'pætɪkə] [n'ɒdɪd] [ɒn][ðeə(r)]['slendə(r)] [stemz] ,
White star - flowers and purple hepaticas nodded on their slender stems ,
白色的 星星 - 花朵 和 紫色的 肝 点头 在 他们的 苗条 茎 ,

白色的星花和紫色的肝花在纤细的茎秆上轻轻摇曳。

[waɪl] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] [wʊd] - ['sɒrəl] ['feəli] [ræn][waɪld] , ['kriːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
while the crimson and white wood - sorrel fairly ran wild , creeping in and out
尽管 这 赤红 和 白色的 木头 - 酢浆草 相当 跑 荒野 , 爬行 在 和 出去
[θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ,
through bush and brier ,
通过 衬套 和 荆棘 ,

而深红和白色的酢浆草则几乎肆意生长，在灌木丛和荆棘丛中穿梭蔓延。

[laɪk] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['fɛəriz] [ɪn] [straɪpt] ['petɪkəʊts] .
like a host of fairies in striped petticoats .
喜欢 一个 主持人 的 仙女 在 有条纹的 衬裙 .

就像一群穿着条纹衬裙的小仙女。

" [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" A nice place enough , " said the child , tossing her head ,
" 一个 好的 地方 足够的 , " 说 这 孩子 , 抛掷 她 头 ,

"这地方还不错,"孩子说着，甩了甩头。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ; [bʌt; bət][ai][kænt] [stɒp][tuː; tə][əd'maɪə(r)] [sʌtʃ]
" for those who know of nothing better ; but I can't stop to admire such
" 为了 那些 WHO 知道 的 没有什么 更好的 ; 但 我 不能 停止 到 钦佩 这样的
['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
simple things .
简单的 事物 .

"对于那些不懂欣赏美好事物的人来说；但我却无法停下来欣赏如此简单的事物。"

[dʒemz][ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['flaʊəz] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
Gems and jewels are the only flowers I care for .
宝石 和 珠宝 是 这 仅有的 花朵 我 关心 为了 .

我只在乎宝石和珠宝。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
" The shadows were growing longer and deeper all around her , for
" 这 阴影 是 生长 更长 和 更深 全部 大约 她 , 为了
[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [daʊn] ,
the sun was almost down ,
这 太阳 曾是 几乎 向下 ,

"太阳快要落山了，她周围的阴影越来越长，越来越深。"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as she looked up through the trees she could see the pale face of the
和 作为 她 看起来 向上 通过 这 树木 她 可以 看 这 苍白 脸 的 这
[jʌŋ] [muːn] ['piːpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
young moon peeping down at her through the branches .
年轻的 月亮 偷窥 向下 在 她 通过 这 分支 .

她抬头透过树梢望去，看到一轮苍白的月亮正从树枝间探出头来看着她。

" [əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Oh , if the wise old woman had only come with me ! " said the child ,
" 哦 , 如果 这 明智的 老的 女士 有 仅有的 来 和 我 ! " 说 这 孩子 ,

"唉，要是那位睿智的老妇人能跟我一起来就好了！"孩子说道。

[ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

低声说道。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tʊk] [ɒn] [streɪndʒ] , ['gəʊstli] [ʃeɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [paɪn] - [triːz] ,
The shadows took on strange , ghostly shapes , and the tall pine - trees ,
这 阴影 采取 在 奇怪的 , 幽灵般的 形状 , 和 这 高的 松树 - 树木 ,

影子呈现出奇异、幽灵般的形状，高大的松树，

[səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeə(r)]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
so high that their topmost branches seemed to rest against the sky ,
所以 高的 那 他们的 最顶层 分支 似乎 到 休息 反对 这 天空 ,

它们长得如此之高，以至于最高的树枝仿佛直抵天空。

[sæŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
sang softly and slowly and all together ,
唱 轻轻 和 缓慢地 和 全部 一起 ,

轻声慢声地齐声歌唱,

" [teɪk] [keə(r)] — [teɪk] [keə(r)] — [əʊ] — [əʊ] — [əu] .
" Take care — take care — oh — oh — ough .
" 拿 关心 — 拿 关心 — 哦 — 哦 — 粗糙 .

"保重——保重——哦——哦——哎呀。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊndz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [meɪ] [biː; bi] ,
" She had never realized before how full of sounds the stillness of the deep woods may be ,
" 她 有 绝不 已实现 前 如何 满的 的 声音 这 寂静 的 这 深的 树林 可能 是 ,

她以前从未意识到，寂静的密林深处竟蕴藏着如此丰富的声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ʌn'ɜːθli] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
and it seemed to her as if the rustling of the leaves and the singing of the wind were strange unearthly voices calling out to her and warning her to go back .
和 它 似乎 到 她 作为 如果 这 沙沙声 的 这 树叶 和 这 歌唱 的 这 风 是 奇怪的 超凡脱俗的 声音 呼叫 出去 到 她 和 警告 她 到 去 后退 .

她觉得树叶沙沙作响，风儿吹拂，仿佛是来自另一个世界的奇怪声音在呼唤她，警告她回去。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['hʌrid] [ɒn] .
But in spite of the rustling leaves and the mournful sighing of the pines the little girl hurried on .
但 在 尽管如此 的 这 沙沙声 树叶 和 这 悲哀 叹息 的 这 松树 这 小的 女孩 慌忙 在 .

尽管树叶沙沙作响，松树发出哀鸣，小女孩还是加快了脚步。

[pə'hæps] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] ,
Perhaps , just because of them , she hurried all the faster ,
也许 , 只是 因为 的 他们 , 她 慌忙 全部 这 快点 ,

或许正是因为他们，她才走得更快了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .
for she felt quite sure that she was nearing the place to which she had been directed .
为了 她 毛毡 相当 当然 那 她 曾是 临近 这 地方 到 哪个 她 有 到过 指导 .

因为她确信自己正在接近她被指引的目的地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [mɒs] - [grəʊn] [rɒks]
And in a few moments she saw just before her the gray moss - grown rocks
和 在 一个 很少 时刻 她 锯 只是 前 她 这 灰色的 苔藓 - 生长 岩石
[paɪld] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
piled one above another which the wise old woman of Hollowbush had described ,
堆积 一 多于 其他 哪个 这 明智的 老的 女士 的 - 有 描述 ,

片刻之后，她眼前便出现了霍洛布什那位睿智的老妇人所描述的那种长满灰色苔藓的岩石，它们层层叠叠地堆积在她面前。

[ænd; ənd] [hɜːd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] .
and heard far below the rushing and tumbling of a brook .
和 听到 远的 以下 这 匆忙 和 翻滚 的 一个 溪 .

远处传来溪水奔腾咆哮的声音。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] !
Surely I must have been deceived !
一定 我 必须 有 到过 受骗 !

我一定是上当受骗了！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [səʊn] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['rɒki] [rə'viːn] ,
Here was no strange country sown with jewels , but simply a rocky ravine ,
这里 曾是 不 奇怪的 国家 播种 和 珠宝 , 但 简单地 一个 岩石 峡谷 ,

这里并非遍地珠宝的奇异国度，而仅仅是一条岩石嶙峋的峡谷。

[weə(r)] [fɜːrnz] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] ,
where ferns waved in the wind , clinging to the rocks ,
在哪里 蕨类植物 挥手 在 这 风 , 依恋 到 这 岩石 ,

蕨类植物在风中摇曳，紧紧依附在岩石上。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [his]
and catching the spray from the water as it bubbled and hissed
和 捕捉 这 喷 从 这 水 作为 它 冒泡 和 嘶嘶作响
[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['snəʊi] [puːl] [bɪ'ləʊ] .
and fell in a snowy pool below .
和 跌倒 在 一个 下雪的 水池 以下 .

并捕捉到水花飞溅，水花翻滚、嘶嘶作响，落入下方积雪的水池中。

" [ðɪs] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ;
" This can't be the place , " said the child , as she looked around ;
" 这 不能 是 这 地方 , " 说 这 孩子 , 作为 她 看起来 大约 ;

“这里不可能是这里，”孩子环顾四周说道；

" [bʌt; bət] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" but while I am here I may as well see what it is .
" 但 尽管 我 是 这里 我 可能 作为 出色地 看 什么 它 是 .

“既然来了，不如就看看它到底是什么吧。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [lɒgz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
" So she clambered over the loose stones and decaying logs till she reached the
" 所以 她 攀爬 超过 这 松动的 石头 和 腐烂的 日志 直到 她 达到 这
['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
level of the stream ,
等级 的 这 溪流 ,

于是她爬过松动的石头和腐朽的树干，一直爬到溪边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['skætəd] [ə'mʌŋ] ['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv] ['grænɪt] ,
and there , strangely enough , scattered among broken bits of granite ,
和 那里 , 奇怪的 足够的 , 疏散 之中 破碎的 比特 的 花岗岩 ,

奇怪的是，就在那里，散落在破碎的花岗岩碎片之间，

[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [braɪt] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [waɪn] - ['kʌlə(r)] .
were small bright stones of a deep wine - color .
是 小的 明亮的 石头 的 一个 深的 葡萄酒 - 颜色 .

是一些颜色深酒红色的闪亮小石头。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['daɪəməndz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" These are not diamonds , " she said to herself ,
" 这些 是 不是 钻石 , " 她 说 到 她自己 ,

“这些不是钻石，”她自言自语道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][laɪ] [nɪ'glektɪd] [hɪə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
" but they are too pretty to lie neglected here , whatever they may be .
" 但 他们 是 也 漂亮的 到 说谎 被忽视的 这里 , 任何 他们 可能 是 .

“但是无论它们是什么，它们都太漂亮了，不应该被遗弃在这里。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
" She gathered them one by one ,
" 她 聚集 他们 一 经过 一 ,

她将他们一个个聚拢起来，

['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][fɔː(r)] [nɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ;
tying her handkerchief into four knots at the corners for a basket ;
捆绑 她 手帕 进入 四 绳结 在 这 角落 为了 一个 篮子 ;

她把手帕的四个角打成结，做成一个篮子；

[ænd; ənd][səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɪəd] ['ʃædəʊz]
and so absorbed was she that she had quite forgotten the weird shadows
和 所以 吸收 曾是 她 那 她 有 相当 被遗忘的 这 诡异的 阴影
[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
and the strange noises in the wood ,
和 这 奇怪的 噪音 在 这 木头 ,

她全神贯注，完全忘记了树林里那些怪异的影子和奇怪的声音。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
until she was startled by a voice close beside her .
直到 她 曾是 惊慌 经过 一个 嗓音 关闭 旁 她 .

直到她被身边传来的声音吓了一跳。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] ,
Her heart gave a sudden bound ,
她 心 给予 一个 突然 边界 ,

她的心脏猛地一跳，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ]
as if it were going to jump away from her without so much
作为 如果 它 是 去 到 跳 离开 从 她 没有 所以 很多
[æz; əz] ['seɪɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,
as saying by your leave ,
作为 说 经过 你的 离开 ,

仿佛它就要不经你允许就从她身边跳走似的。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
and turning quickly , she saw ,
和 转弯 迅速地 , 她 锯 ,

她猛地转过身，看到：

[nɒt][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['kjʊəriəsli] [laɪk] [hɜːz] — [bʌt; bət]
not the old woman — although the voice had sounded curiously like hers — but
不是 这 老的 女士 — 虽然 这 嗓音 有 听起来 奇怪的是 喜欢 她的 — 但
[ə; eɪ] [kweɪnt] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
a quaint pale - faced little man ,
一个 古雅 苍白 - 面对 小的 男人 ,

不是那位老妇人——尽管那声音听起来很像她——而是一位面色苍白、古怪的小个子男人。

[wɪð] [smɔːl] ['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [bliŋk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]
with small faded - looking blue eyes that blinked in the moonlight as if the brightest
和 小的 褪色 - 寻找 蓝色的 眼睛 那 眨眼 在 这 月光 作为 如果 这 最亮的
[ɒv; əv][dʒuːn] - [deɪ] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
of June - day suns had been shining upon him .
的 六月 - 天 太阳 有 到过 灼灼 之上 他 .

他有一双小小的、略显黯淡的蓝色眼睛，在月光下眨动着，仿佛六月里最明亮的太阳照耀着他。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][dʒemz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ? "
" SO YOU ARE FOND OF GEMS , MY LITTLE MAIDEN ? "
" 所以 你 是 喜爱 的 宝石 , 我的 小的 少女 ? "

“看来你喜欢宝石啊，我的小姑娘？”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][dʒemz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ? " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] ,
" So you are fond of gems , my little maiden ? " said the small man ,
" 所以 你 是 喜爱 的 宝石 , 我的 小的 少女 ? " 说 这 小的 男人 ,

“看来你喜欢宝石啊，我的小姑娘？”矮个子男人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪn] [vɔɪs] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
in a small thin voice , winking and blinking good - naturedly as he spoke .
在 一个 小的 薄的 嗓音 , 眨眼 和 眨眼 好的 - 自然地 作为 他 辐 .

他声音细小，说话时还友好地眨着眼睛、眨着眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm]
The child stood staring at her companion , too much astonished to answer him
这 孩子 站立 凝视 在 她 伴侣 , 也 很多 惊讶 到 回答 他
[ə; eɪ] [wɜːd] ,
a word ,
一个 单词 ,

孩子呆呆地望着同伴，惊讶得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [nɔː(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)][ai] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['biːɪŋ]
for she , nor you , nor I , I believe , had ever seen such a curious being
为了 她 , 也不 你 , 也不 我 , 我 相信 , 有 曾经 已见 这样的 一个 好奇的 存在
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

因为我相信，她、你、我，都从未见过如此奇特的生物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌkt] [hɪm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ænd; ənd]
He was so small that she could have tucked him under her arm and
他 曾是 所以 小的 那 她 可以 有 塞进去 他 在下面 她 手臂 和
[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
run away with him ,
跑步 离开 和 他 ,

他个子那么小，她完全可以把他夹在胳膊下带着他逃走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [lait] [ɪn][ðem; ðəm] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [siːn] [ə'bʌv]
but his pale blue eyes had a strange light in them , like nothing seen above
但 他的 苍白 蓝色的 眼睛 有 一个 奇怪的 光 在 他们 , 喜欢 没有什么 已见 多于
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

但他那双浅蓝色的眼睛里闪烁着奇异的光芒，那是地面以上任何地方都看不到的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪf]
and she might have gone on staring at him from that day to this if
和 她 可能 有 已消失 在 凝视 在 他 从 那 天 到 这 如果
[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [nɒt] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
her handkerchief had not slipped from her fingers ,
她 手帕 有 不是 滑倒了 从 她 手指 ,

如果不是手帕从指间滑落，她或许会从那天起一直盯着他看到现在。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊnz] [rəʊl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
letting her stones roll here and there over the ground ,
出租 她 石头 卷 这里 和 那里 超过 这 地面 ,

任由她的石头在地上滚动，

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
whereupon she uttered a low cry of disappointment .
于是 她 说出 一个 低的 哭 的 失望 .

于是她低声发出了一声失望的叹息。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" Oh , never mind those , " said the little man , smiling ; " they are nothing but
" 哦 , 绝不 头脑 那些 , " 说 这 小的 男人 , 微笑 ; " 他们 是 没有什么 但
['gɑːnits] .
garnets .
石榴石 .

“哦，别在意那些，”矮个子男人笑着说，“它们只不过是石榴石而已。”

[dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [stəʊnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]
Just come with me , and I will show you stones a thousand times more
只是 来 和 我 , 和 我 将要 展示 你 石头 一个 千 时代 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] . "
beautiful . "
美丽的 . "

跟我来，我带你去看比这漂亮一千倍的石头。

" [səʊ][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [dʒemz] [grəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ? " [sed] [ðə; ði]
" So you live in the country where gems grow instead of flowers ? " said the
" 所以 你 居住 在 这 国家 在哪里 宝石 生长 反而 的 花朵 ? " 说 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“所以你住在宝石长得比鲜花还多的国家？”孩子问道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
recovering her voice and her self - possession at the same time .
恢复中 她 嗓音 和 她 自己 - 拥有 在 这 相同的 时间 .

她同时恢复了声音和自信心。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
" Yes , " he answered ; " I am the keeper of the gate ,
" 是的 , " 他 回答 ; " 我 是 这 守门员 的 这 门 ,

“是的，”他回答说，“我是守门人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and if you will come with me ,
和 如果 你 将要 来 和 我 ,

如果你愿意跟我一起去，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
I will show you more beautiful things than any you ever dreamed of .
我 将要 展示 你 更多的 美丽的 事物 比 任何 你 曾经 梦见 的 .

我将向你展示比你梦寐以求的还要美好的事物。

" [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [geɪt] -
" This invitation was just what the child wanted , and she followed the gate -
" 这 邀请 曾是 只是 什么 这 孩子 通缉 , 和 她 随后 这 门 -
['kiːpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
keeper without another word .
守门员 没有 其他 单词 .

“这正是孩子想要的邀请，她一言不发地跟着守门人走了进去。”

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
What a strange place it was , this country of his into which he was
什么 一个 奇怪的 地方 它 曾是 , 这 国家 的 他的 进入 哪个 他 曾是
['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !
leading her !
领导 她 !

多么奇怪的地方啊，他正带着她进入他的祖国！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gliːmɪŋ] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
It was so dark that she could see nothing but gleaming lights shining through
它 曾是 所以 黑暗的 那 她 可以 看 没有什么 但 闪闪发光 灯 灼灼 通过
[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

外面一片漆黑，她什么也看不见，只有零星的灯光穿透黑暗。

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
red and yellow and green and crimson ,
红色的 和 黄色的 和 绿色的 和 赤红 ,

红色、黄色、绿色和深红色，

[laɪk]['taɪni]['mædʒɪk] ['læntənz] [hʌŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]
like tiny magic lanterns hung at intervals high above her head against the wall
喜欢 微小的 魔法 灯笼 悬挂 在 间隔 高的 多于 她 头 反对 这 墙
.
.
.

就像一盏盏小小的魔灯，间隔地悬挂在她头顶上方的墙上。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [diːp] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
She began to perceive that they were going deep down under the earth ,
她 开始 到 感知 那 他们 是 去 深的 向下 在下面 这 地球 ,

她开始意识到他们正在深入地底。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , ['pɑːtli] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪð] [fɪə(r)] ,
and she shivered , partly with cold and partly with fear ,
和 她 瑟瑟发抖 , 部分 和 寒冷的 和 部分 和 害怕 ,

她浑身颤抖，一部分是因为冷，一部分是因为害怕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [pɑːθ] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
as she stepped carefully and slowly over the uneven path down which she
作为 她 步 小心 和 缓慢地 超过 这 不均匀 小路 向下 哪个 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] .
and her guide were descending .
和 她 指导 是 下降 .

她小心翼翼、缓慢地走过崎岖不平的小路，她和向导正沿着这条小路往下走。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .
" Is it far we have to go ? " she asked at length , rather timidly .
" 是 它 远的 我们 有 到 去 ? " 她 问 在 长度 , 相当 胆怯地 .

“我们还要走很远吗？”她怯生生地问道。

" [əʊ] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" Oh no , " answered her companion .
" 哦 不 , " 回答 她 伴侣 .

“哦，不，”她的同伴回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
" This is simply a long corridor that runs through the base of the hills ,
" 这 是 简单地 一个 长的 走廊 那 跑步 通过 这 根据 的 这 丘陵 ,

“这只是一条贯穿山脚的狭长走廊，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but we have almost reached the end of it .
但 我们 有 几乎 达到 这 结尾 的 它 .

但我们几乎已经到达终点了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "
In a few moments I shall lead you into the presence - chamber of the king . "
在 一个 很少 时刻 我 将 带领 你 进入 这 在场 - 房间 的 这 国王 . "

片刻之后，我将带你进入国王的觐见厅。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)]
" The king ! " echoed the child , hardly knowing whether to be frightened or
" 这 国王 ! " 回声 这 孩子 , 几乎 会心 无论 到 是 害怕 或者
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“国王！”孩子重复道，一时不知该害怕还是该高兴。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
" And am I to go before a king ? "
" 和 是 我 到 去 前 一个 国王 ? "

“难道我要觐见国王吗？”

" [jes] , [jes] , " [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Yes , yes , " laughed the little man .
" 是的 , 是的 , " 笑了 这 小的 男人 .

“是啊，是啊，”矮个子男人笑着说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
" You don't suppose we are a people without a king ?
" 你 不 认为 我们 是 一个 人们 没有 一个 国王 ?

“你不会认为我们是一个没有国王的民族吧？”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [nɒkt] [θriː] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]
" As he spoke he knocked three times against the wall , and a voice
" 作为 他 辐 他 敲门 三 时代 反对 这 墙 , 和 一个 嗓音
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kɔːld] [aʊt] ,
from within called out ,
从 之内 称为 出去 ,

“他一边说话，一边敲了三下墙，墙里传来一个声音，

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

[huz] [ðeə(r)] ?
who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[huz] [ðeə(r)] ? "
who's there ? "
谁是 那里 ? "

谁在那儿?

" ['ælɪk] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] .
" Aleck the gate - keeper , " answered her companion , and immediately a door flew open .
" 阿莱克 这 门 - 守门员 , " 回答 她 伴侣 , 和 立即地 一个 门 飞翔 打开 .

“是门卫亚历克,”她的同伴回答道，话音刚落，一扇门就开了。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[waɪld] - [bɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [dʒə'pæn] .
WILD - BOAR HUNTING IN JAPAN .
荒野 - 公猪 打猎 在 日本 .

日本野猪狩猎。

[baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .
BY WILLIAM ELLIOT GRIFFIS .
经过 威廉 艾略特 格里菲斯 .

作者：威廉·艾略特·格里菲斯。

['spɪərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔː(r)] . — [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['drɔːɪŋ] .
SPEARING A WILD BOAR . — From an Original Japanese Drawing .
长矛刺杀 一个 荒野 公猪 . — 从 一个 原来的 日本人 绘画 .

用矛刺杀野猪——根据日本原画创作。

['wɪntə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['hʌntə(r)] .
Winter is the harvest - time of the Japanese hunter .
冬天 是 这 收成 - 时间 的 这 日本人 猎人 .

冬天是日本猎人的收获季节。

[ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [graʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tel] - [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [beəz] , ['ræbɪts] ,
The snow - covered ground is a great tell - tale , and the deer , bears , rabbits ,
这 雪 - 涵盖 地面 是 一个 伟大的 告诉 - 故事 , 和 这 鹿 , 熊 , 兔子 ,

积雪覆盖的地面是一个很好的标志，鹿、熊、兔子......

[ænd; ənd] [waɪld] [hɒgz] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [trækt] .
and wild hogs can be easily tracked .
和 荒野 猪 能 是 容易地 已追踪 .

而且很容易追踪野猪。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['hʌntə(r)] ['ɒf(ə)n] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ə; eɪ] ['mætʃˌlɒk] [ɔː(r)] ['raɪf(ə)l] ,
Though the Japanese hunter often uses a matchlock or rifle ,
尽管 这 日本人 猎人 经常 用途 一个 火绳枪 或者 步枪 ,

虽然日本猎人经常使用火绳枪或步枪，

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɔːt] [sɒːd] .
his favorite weapons are his long spear and short sword .
他的 最喜欢的 武器 是 他的 长的 矛 和 短的 剑 .

他最喜欢的武器是长矛和短剑。

[hiː; hi] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt] [meɪd] [ɒv; əv] ['plætɪd] [strɔː] ,
He covers his head with a helmet made of plaited straw ,
他 封面 他的 头 和 一个 头盔 制成 的 编织 稻草 ,

他用一顶用稻草编织的头盔遮住头部。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flæp][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)] [reɪn] .
having a long flap to protect his neck , and keep out the snow or rain .
拥有 一个 长的 瓣膜 到 保护 他的 脖子 , 和 保持 出去 这 雪 或者 雨 .

脖子上有一块长长的皮肉，可以保护脖子，防止雪或雨水进入。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sænd(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪs] [strɔː] ,
His feet are shod with a pair of sandals made of rice straw ,
他的 脚 是 鞋子 和 一个 一对 的 凉鞋 制成 的 米 稻草 ,

他脚上穿着一双稻草做的凉鞋。

[hɪz; ɪz] ['bægi] ['kɒtn] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːvz] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɔː]
his baggy cotton trousers are bound at the calves with a pair of straw
他的 宽松的 棉布 裤子 是 边界 在 这 小牛 和 一个 一对 的 稻草
['legɪŋz] ,
leggings ,
绑腿 ,

他宽松的棉质长裤在小腿处用一双草编绑腿束紧。

[ænd; ənd][ɪn] [wet] ['weðə(r)] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ] [grɑːs] [reɪn] [kləʊk] .
and in wet weather he puts on a grass rain cloak .
和 在 湿的 天气 他 放置 在 一个 草 雨 披风 .

下雨天他会穿上草编雨衣。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hʌntəz] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][dʒə'pæn] ,
To see a group of hunters stalking through the forests in Japan ,
到 看 一个 团体 的 猎人 跟踪 通过 这 森林 在 日本 ,

在日本，可以看到一群猎人在森林里追踪猎物。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] , [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [strɔː] [aʊt][ɒn][ə; eɪ]
as I have often seen them , reminds one of bundles of straw out on a
作为 我 有 经常 已见 他们 , 提醒 一 的 捆绑 的 稻草 出去 在 一个
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

我经常看到它们，它们让我想起流浪汉身上的一堆捆稻草。

[ai][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [bɔː(r)] - [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]
I once enjoyed a dinner of fresh boar - steak at the house of a famous
我 一次 享受 一个 晚餐 的 新鲜的 公猪 - 牛排 在 这 房子 的 一个 著名的
[ˌdʒæpə'niːz]['hʌntə(r)] [nemd] [nɑː'kɑːnoʊ] [kə'wɑːtʃi] ,
Japanese hunter named Nakano Kawachi ,
日本人 猎人 命名 中野 河内 ,

我曾在一位名叫河内中野的日本著名猎人家中享用过一顿新鲜的野猪排晚餐。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
who lived in a village at the top of a mountain ,
WHO 居住地 在 一个 村庄 在 这 顶部 的 一个 山 ,

他们居住在山顶的一个村庄里，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['oʊmi][ænd; ənd] ['ɛtʃɪˌzɛn] .
between the provinces of Omi and Echizen .
之间 这 省份 的 omi 和 越前 .

位于近江国和越前国之间。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
I had been travelling all the morning on snow - shoes through the forests
我 有 到过 旅行 全部 这 早晨 在 雪 - 鞋 通过 这 森林
[ɒv; əv] ['ɛtʃɪˌzɛn] .
of Echizen .
的 越前 .

我整个上午都在越前森林里穿着雪鞋行走。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [træks] [ɒv; əv][dɪə(r)] , [hɒgz] , ['ræbɪts] , ['wʊdtʃʌk] , ['wiːzəl] ,
The snow was full of tracks of deer , hogs , rabbits , woodchucks , weasels ,
这 雪 曾是 满的 的 轨道 的 鹿 , 猪 , 兔子 , 土拨鼠 , 黄鼠狼 ,
[m'ɑːtənz] , ['pɔːkjəˌpaɪnz] , ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['ferɪt] .
martens , porcupines , monkeys , and ferrets .
貂 , 豪猪 , 猴子 , 和 雪貂 .

雪地上到处都是鹿、野猪、兔子、土拨鼠、黄鼠狼、貂、豪猪、猴子和雪貂的足迹。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [fɔːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃaʊts] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪŋ] [wɪð]
The hunters were out in force , and their shouts made the forest ring with
这 猎人 是 出去 在 力量 , 和 他们的 喊叫 制成 这 森林 戒指 和
['ekəʊz] .
echoes .
回声 .

猎人们倾巢而出，他们的喊叫声在森林中回荡。

['aʊə(r)] [pɑːθ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] , [wɪð] [rɒks] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .
Our path lay through a valley , with rocks on either side .
我们的 小路 躺 通过 一个 谷 , 和 岩石 在 任何一个 边 .

我们的路穿过一个山谷，两旁都是岩石。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nemd] - , [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] ,
Just as we were within a mile of a village named Toné , a wild boar ,
只是 作为 我们 是 之内 一个 英里 的 一个 村庄 命名 - , 一个 荒野 公猪 ,

就在我们距离一个名叫托内（Toné）的村庄不到一英里的时候，一头野猪

['kləʊsli] [prest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] , [rʌʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
closely pressed by a man with a spear , rushed down through the woods ,
密切 按下 经过 一个 男人 和 一个 矛 , 匆忙 向下 通过 这 树林 ,

被一个持矛男子紧紧逼近，冲进了树林。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv]
and around a huge mass of
和 大约 一个 巨大的 大量的 的

以及围绕着一大块

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[rɒks] .
rocks .
岩石 .

岩石。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['nəʊɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [spræŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [kɜːv] ,
The hunter , knowing every inch of the ground , sprang round a shorter curve ,
这 猎人 , 会心 每一个 英寸 的 这 地面 , 弹簧 圆形的 一个 较短 曲线 ,

猎人熟悉每一寸土地，绕过了一个较短的弯道。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔː(r)] [æt; ət] [fʊl]
and reached the path at the end of the gully just as the boar at full
和 达到 这 小路 在 这 结尾 的 这 沟壑 只是 作为 这 公猪 在 满的
[trɒt] [liːpt] [daʊn] .
trot leaped down .
小跑 跳跃 向下 .

正当我赶到沟底的小路时，那头野猪正以全速小跑着跳了下来。

['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wepən] ,
Levelling his long weapon ,
水平 他的 长的 武器 ,

举起他的长武器，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔːrz] [rɪbz]
with all his might he drove the blade with a terrific lunge between the boar's ribs
和 全部 他的 可能 他 驾驶 这 刀刃 和 一个 了不起 弓步 之间 这 野猪的 肋骨
,
,
,

他使出浑身力气，猛地将刀刃刺入野猪的肋骨之间。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
just back of the heart .
只是 后退 的 这 心 .

就在心脏后方。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli]
So great was the impetus of the swift animal that the hunter was nearly
所以 伟大的 曾是 这 动力 的 这 迅速 动物 那 这 猎人 曾是 几乎
['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
taken off his feet ,
已采取 离开 他的 脚 ,

这只迅猛的动物冲力如此之大，几乎将猎人掀翻在地。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔː(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] .
while the boar turned a complete somersault .
尽管 这 公猪 转向 一个 完全的 空翻 .

而那头野猪则翻了个跟头。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːns] [snæp] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [rentʃ] [ɒf] ;
We expected to see the blade of the lance snap , or the handle wrench off ;
我们 预期的 到 看 这 刀刃 的 这 槊 折断 , 或者 这 处理 扳手 离开 ;

我们原本以为会看到长矛的矛刃断裂，或者矛柄脱落；

[bʌt; bət] [nəʊ] , [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [truː] .
but no , steel and wood were too true .
但 不 , 钢 和 木头 是 也 真的 .

但是，钢铁和木材的说法太真实了。

[ðə; ði] [bɔː(r)] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] [snəʊ] ,
The boar struggled and rolled over the bloody snow ,
这 公猪 挣扎 和 滚动 超过 这 血腥 雪 ,

野猪在血淋淋的雪地上挣扎翻滚，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
but was helpless to get on his feet again .
但 曾是 无助 到 得到 在 他的 脚 再次 .

但他却无力重新站起来。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['kwaɪətli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [stiːl] , [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] ,
The hunter quietly drew out the steel , wiped it with a bunch of dead leaves ,
这 猎人 悄悄 画 出去 这 钢 , 擦拭 它 和 一个 束 的 死的 树叶 ,

猎人悄悄地拔出钢刀，用一把枯叶擦拭了一下。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['i:kwəl] ['ku:lnəs] , [dru:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)][veɪn]
and then , with equal coolness , drew his sword and severed the jugular vein
和 然后 , 和 平等的 凉爽 , 画 他的 剑 和 切断 这 颈静脉 静脉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔ:(r)] .
of the dying boar .
的 这 垂死 公猪 .

然后，他同样冷静地拔出剑，割断了垂死野猪的颈静脉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tu:] [sʌnz] , [hu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
By this time the hunter's two sons , who had helped to start the animal
经过 这 时间 这 猎人的 二 儿子们 , WHO 有 帮助 到 开始 这 动物
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] ,
from his lair ,
从 他的 巢穴 ,

这时，猎人的两个儿子——他们曾帮助将这只动物从巢穴中赶出来——

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
came down the hill .
来了 向下 这 爬坡道 .

从山上下来。

['pɑ:sɪŋ] [tu:] [strændz][ɒv; əv][rəʊp] [meɪd] [ɒv; əv][raɪs] [strɔ:] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɑ:kəs] ,
Passing two strands of rope made of rice straw around the carcass ,
通过 二 线 的 绳索 制成 的 米 稻草 大约 这 尸体 ,

将两根稻草编成的绳子绕在尸体上，

[ðeɪ] [ɪn'sɜ:tɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˌbæm'bu:][pəʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪθ] .
they inserted a thick bamboo pole under the withes .
他们 插入 一个 厚的 竹子 极 在下面 这 威斯 .

他们在柳条下插入了一根粗竹竿。

[ðen] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][pəʊl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][dɒg] - [trɒt][tu:; tə]
Then swinging the pole over their shoulders , they started off on a dog - trot to
然后 摇摆 这 极 超过 他们的 肩膀 , 他们 开始 离开 在 一个 狗 - 小跑 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

然后他们把杆子扛在肩上，开始向村子跑去，一路小跑。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
shouting as they went .
喊叫 作为 他们 去 .

他们边走边喊。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
We followed them ,
我们 随后 他们 ,

我们跟着他们，

[ænd; ənd] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪt] [hɜ:d] [ə; eɪ]['bedləm][ɒv; əv] [ʌn'ɜ:θli] [jel] [ænd; ənd]
and when near the village gate heard a bedlam of unearthly yells and
和 什么时候 靠近 这 村庄 门 听到 一个 疯人院 的 超凡脱俗的 喊叫 和
[wʊps] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
whoops of triumph from all the boys and girls of the village ,
哎呀 的 胜利 从 全部 这 男孩们 和 女孩们 的 这 村庄 ,
走到村口附近时，我听到全村的男孩女孩们发出一阵喧闹的、怪异的喊叫声和胜利的欢呼声。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪməs] ['hʌntə(r)] .
who were proud of their famous hunter .
WHO 是 自豪的 的 他们的 著名的 猎人 .
他们为这位著名的猎人感到自豪。

[wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
We had entered into conversation with him , and learned that his name
我们 有 进入 进入 对话 和 他 , 和 学习 那 他的 姓名
[wɒz; wəz][nɑː'kɑːnoʊ] [kə'wɑːtʃi] .
was Nakano Kawachi .
曾是 中野 河内 .

我们和他攀谈起来，得知他的名字叫河内中野。

['aʊə(r)] ['pɑːti] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ɒf]
Our party , at the invitation of the hunter , entered his house , first taking off
我们的 派对 , 在 这 邀请 的 这 猎人 , 进入 他的 房子 , 第一的 采取 离开
['aʊə(r)] ['ʃuːz] .
our shoes .
我们的 鞋 .

我们一行人应猎人的邀请，进入了他的房子，首先脱掉了鞋子。

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
We all sat round the fire ,
我们 全部 卫星 圆形的 这 火 ,

我们都围坐在篝火旁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [hɑːθ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
which was in a great square hearth in the middle of the floor ,
哪个 曾是 在 一个 伟大的 正方形 炉 在 这 中间 的 这 地面 ,

它位于地板中央一个巨大的方形壁炉里，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [blæk] ['fʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
while the chimney was a gaping black funnel in the ceiling .
尽管 这 烟囱 曾是 一个 张开的 黑色的 漏斗 在 这 天花板 .

而烟囱则像天花板上一个巨大的黑色漏斗。

[maɪ] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [skuːl] [ɒv; əv]
My party consisted of three of my students from the government school of
我的 派对 由......组成 的 三 的 我的 学生 从 这 政府 学校 的
['fuːkuːiː] ,
Fukui ,
福井 ,

我的队伍由我来自福井县公立学校的三名学生组成。

[maɪ][ɪn'tɜːprətə(r)] , [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [nemd] - , [ænd; ənd][maɪ] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] - .
my interpreter , a brave soldier named Inouyé , and my body - servant Sahei .
我的 翻译 , 一个 勇敢的 士兵 命名 - , 和 我的 身体 - 仆人 - .

我的翻译，一位名叫井上（Inouyé）的勇敢士兵，以及我的贴身侍从佐兵卫（Sahei）。

[ðə; ði][sɪks] [,maunti'niə] [wɪð] [hjuːdʒ] [waɪd] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,
The six mountaineers with huge wide snow - shoes ,
这 六 登山者 和 巨大的 宽的 雪 - 鞋 ,

六名登山者穿着宽大的雪鞋，

[huːm] [ai]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft]
whom I hired for the size of their feet to beat a path in the snow - drift
谁 我 雇用 为了 这 尺寸 的 他们的 脚 到 打 一个 小路 在 这 雪 - 漂移
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
for our party ,
为了 我们的 派对 ,

我雇佣他们，是因为他们脚大，让他们在雪堆里为我们一行人开辟道路。

[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
remained outside with the villagers .
剩余 外部 和 这 村民们 .

和村民们一起留在了外面。

[ðeɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [stʊd] [ɪn] [kraʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
They , with their children , stood in crowds outside to catch a sight of me ,
他们 , 和 他们的 孩子们 , 站立 在 人群 外部 到 抓住 一个 视线 的 我 ,

他们带着孩子，成群结队地站在外面，想看看我。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɪ'fɔː(r)] .
as they had never seen an American before .
作为 他们 有 绝不 已见 一个 美国人 前 .

因为他们以前从未见过美国人。

['aʊə(r)] [həʊst] , [fɜːst] [ʌn'stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , ['keəfəli] [waɪpt] [ænd; ənd] [klenzd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] ,
Our host , first unstrapping his sword , carefully wiped and cleansed his spear ,
我们的 主持人 , 第一的 解开束缚带 他的 剑 , 小心 擦拭 和 已清洗 他的 矛 ,

我们的主人先是解下佩剑，然后仔细擦拭清洗长矛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stændz] [ɒn] [ɪts] ['aɪən] [bʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
which he stands on its iron butt in the corner .
哪个 他 站立 在 它是 铁 屁股 在 这 角落 .

他站在角落里的铁屁股上。

[wiː; wi] [ɔːl] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [raɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]
We all sit around the fire , on which turnips and rice are boiling and
我们 全部 坐 大约 这 火 , 在 哪个 萝卜 和 米 是 沸腾 和
['ɒmlət] [ɪz] ['fraɪɪŋ] .
omelet is frying .
煎蛋卷 是 煎炸 .

我们都围坐在火堆旁，火上正在煮萝卜和米饭，煎蛋也在煎。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sməʊki] ['rɑːftəz] [hæŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [draɪd]
All around the ceiling from the smoky rafters hang strings of large dried
全部 大约 这 天花板 从 这 烟 椽子 悬挂 字符串 的 大的 干燥
[pə(ː)'simənz] ,
persimmons ,
柿子 ,

烟熏火燎的屋梁上，天花板周围悬挂着一串串硕大的干柿子。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [æz; əz] [fɪgz] .
almost as sweet and luscious as figs .
几乎 作为 甜的 和 甜美 作为 无花果 .

几乎和无花果一样香甜多汁。

[ðiːz] [wiː; wi] [mʌntʃ] [waɪl] [nɑː'kɑːnoʊ] [kʌts] ['tendəlɔɪn] [steɪks] [frɒm; frəm] [hɑːf] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv]
These we munch while Nakano cuts tenderloin steaks from half the carcass of
这些 我们 咀嚼 尽管 中野 削减 里脊肉 牛排 从 一半 这 尸体 的
[ə; eɪ] [bɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiə] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
a boar which he speared the day before .
一个 公猪 哪个 他 被长矛刺穿 这 天 前 .

我们一边吃着这些，一边看着中野从他前一天用矛刺死的一头野猪的半个胴体上切下里脊肉排。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['sev(ə)n] ['hʌŋgri] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ,
In a few moments seven hungry travellers are watching the sputtering ,
在 一个 很少 时刻 七 饥饿的 旅行者 是 观看 这 溅射 ,

片刻之后，七位饥肠辘辘的旅客正注视着发出嘶嘶声的……

['sɪzlɪŋ] [bɔː(r)] - [steɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒfts] [ɪts] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] ['evriweə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
sizzling boar - steak as it wafts its appetizing odors everywhere , as it seems ,
炙热 公猪 - 牛排 作为 它 飘动 它是 令人垂涎的 气味 到处 , 作为 它 似乎 ,
[bʌt; bət] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
but up the chimney .
但 向上 这 烟囱 .

滋滋作响的野猪排散发出诱人的香味，似乎无处不在，但香味却从烟囱里飘了出去。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪld] [hɒg] [juːv] [spiə] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ? " [ɑːsks] [ˌiːwɑːˈbʊtʃi] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
" Is this the second wild hog you've speared this winter ? " asks Iwabuchi , the interpreter .
" 是 这 这 第二 荒野 猪 你已经 被长矛刺穿 这 冬天 ? " 问 岩渊 , 这 翻译 .

“这是你这个冬天猎到的第二头野猪吗？”翻译岩渊问道。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " ['ɑːnsəz] [nɑː'kɑːnoʊ] ; " [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" No , your honor , " answers Nakano ; " the snow began to fall ten days ago ,
" 不 , 你的 荣誉 , " 答案 中野 ; " 这 雪 开始 到 落下 十 天 前 ,

“不，法官大人，”中野回答道，“雪十天前就开始下了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [eɪtθ] [hɒg] [ai] [hæv; həv] [kɪld] ;
and this is the eighth hog I have killed ;
和 这 是 这 第八 猪 我 有 被杀 ;

这是我杀的第八头猪了；

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai] [spiə] [maɪ] [fɜːst] [bɔː(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . "
but yesterday I speared my first boar this winter . "
但 昨天 我 被长矛刺穿 我的 第一的 公猪 这 冬天 . "

但昨天我猎到了今年冬天第一头野猪。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] ? "
" How long have you been a hunter ? "
" 如何 长的 有 你 到过 一个 猎人 ? "

你当猎人多久了？

" [haɪ] !
" Hai !
" 嗨 !

“嗨！

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
your honor , ever since I was a boy .
你的 荣誉 , 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 .

尊敬的法官大人，我从小就认识您。

[ai] [spiə] [maɪ] [fɜːst] [hɒg] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] . "
I speared my first hog when I was fifteen . "
我 被长矛刺穿 我的 第一的 猪 什么时候 我 曾是 十五 . "

我十五岁时第一次用鱼叉猎杀了野猪。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔːrz] [tʌsks] ? "
" What do you do with the boar's tusks ? "
" 什么 做 你 做 和 这 野猪的 象牙 ? "

“你们怎么处理野猪的獠牙？”

" [haɪ] !
" Hai !
" 嗨 !

“嗨！

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
your honor , they are the most valuable part of the animal .
你的 荣誉 , 他们 是 这 最多 有价值的 部分 的 这 动物 .

法官大人，它们是动物身上最有价值的部分。

[ai] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪvəri] - ['kɑːvɪŋ] [ʃɒp] [ɪn] ['tokɪo] ,
I sell them to an agent of an ivory - carving shop in Tokio ,
我 卖 他们 到 一个 代理人 的 一个 象牙 - 雕刻 店铺 在 东京 ,

我把它们卖给了东京一家象牙雕刻店的代理商。

[huː] ['kɒmz] [θruː] [ðiːz] [pɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
who comes through these parts in the spring .
WHO 来 通过 这些 部分 在 这 春天 .

春天会有哪些人经过这里。

[ðə; ði] ['tokɪo] [men] [kɑːv] - [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
The Tokio men carve nétsukés from them .
这 东京 男人 雕刻 - 从 他们 .

东京的男人们用它们雕刻冬青。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aɪvəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪmbəʊ]
They are not as good as ivory , but they do for bimbo
他们 是 不是 作为 好的 作为 象牙 , 但 他们 做 为了 笨蛋

它们不如象牙好，但对傻妞来说也够用了。

[[pɔː(r); pʊə(r)] [men]] .
[poor men] .
[贫穷的 男人] .

[穷人]

[maɪ] [əʊn] - [ɪz] [ɒv; əv] ['bɔːrz] [tʌsk] . "
My own nétsuké is of boar's tusk . "
我的 自己的 - 是 的 野猪的 象牙 . "

我的寝具是野猪獠牙做的。

" ['mɛʃi] - " ([raɪs] [ɪz] ['redi]) , [kraɪd] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]
" Meshi shitaku " (rice is ready) , cried the housewife , at this moment , and
" 饭 - " (米 是 准备好) , 哭 这 家庭主妇 , 在 这 片刻 , 和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] .
conversation was suspended .
对话 曾是 暂停 .

“饭好了！”这时，女主人喊道，谈话戛然而止。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['lækəd] [wʊd] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [wɒz; wəz]
A little table of lacquered wood a foot square and four inches high was
一个 小的 桌子 的 漆面 木头 一个 脚 正方形 和 四 英寸 高的 曾是

[set] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [mæn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .
set before each man of our party .
放 前 每个 男人 的 我们的 派对 .

我们一行人面前都摆放着一张小小的漆木桌子，桌子边长一英尺，高四英寸。

[wɪð] ['tʃɒpstɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [naɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔː(r)] - [steɪk] , [wiː; wi]
With chopsticks for the rice and knives for the boar - steak , we
和 筷子 为了 这 米 和 刀具 为了 这 公猪 - 牛排 , 我们

[pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [feə(r)] .
partook of the hunter's fare .
参与 的 这 猎人的 票价 .

我们用筷子吃米饭，用刀子吃野猪排，享用了猎人的美食。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , ['plɒdɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [drɪfts] ,
The march of eight miles in the frosty air , plodding our way through drifts ,
这 行进 的 八 英里 在 这 霜冻 空气 , 缓慢地 我们的 方式 通过 漂移 ,

在寒冷的空气中行进了八英里，艰难地穿过积雪，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [gʊd] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [legz] ,
and stepping on snow - shoes , which furnished good exercise for our legs ,
和 步进 在 雪 - 鞋 , 哪个 提供 好的 锻炼 为了 我们的 腿 ,

[hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .
had made us ravenously hungry .
有 制成 我们 贪婪地 饥饿的 .

穿上雪鞋，虽然锻炼了腿部肌肉，但也让我们感到饥肠辘辘。

[wen] [fʊl] ,
When full ,
什么时候 满的 ,

满的时候，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [sed] " [məʊ] - " (['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf]) [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'laɪt] [g'ɜːlz] [huː]
and all had said " Mo yoroshio " (even enough) to the polite girls who
和 全部 有 说 " 莫 - " (甚至 足够的) 到 这 有礼貌的 女孩们 WHO
['weɪtɪd] [ɒn] [ɹjuː 'es] ,
waited on us ,
等待 在 我们 ,

所有人都对招待我们的礼貌女孩说了“Mo yoroshio”（足够了）。

[wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
we walked out to the front , where a gaping crowd gazed at the American
我们 步行 出去 到 这 正面 , 在哪里 一个 张开的 人群 凝视 在 这 美国人
[waɪt] - [feɪs] ,
white - face ,
白色的 - 脸 ,

我们走到前面，那里一群目瞪口呆的人盯着那个美国白人面孔。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['bɑrnəmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tæ'tuːd] [mæn] .
as if they were at Barnum's , and he was the Tattooed Man .
作为 如果 他们 是 在 巴纳姆 , 和 他 曾是 这 纹身 男人 .

就好像他们身处巴纳姆马戏团，而他就是那个纹身男。

[ai] [rʌʃt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] ['skætəd] [laɪk]
I rushed at them , pretending to catch the children , when they scattered like
我 匆忙 在 他们 , 假装 到 抓住 这 孩子们 , 什么时候 他们 疏散 喜欢
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

我冲向他们，假装要抓住孩子们，结果他们像羊群一样四散奔逃。

[ɪn] [ðeə(r)] [fraɪt] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
In their fright they tumbled over each other ,
在 他们的 惊吓 他们 翻滚 超过 每个 其他 ,

惊恐之下，他们互相跌倒在地。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)] [hæd; həd] ['tʌmbld] [hed] -
until a dozen or more were sprawling on the snow or had tumbled head -
直到 一个 打 或者 更多的 是 蔓延 在 这 雪 或者 有 翻滚 头 -
['fɔːməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [drɪfts] .
foremost in the drifts .
首先 在 这 漂移 .

直到十几个人甚至更多人四仰八叉地躺在雪地上，或者头朝下栽进了雪堆里。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʃʊgəd] [keɪks] [ɒv; əv] ['piːz] [ænd; ənd]
A smile , and the distribution of some sugared cakes of peas and
一个 微笑 , 和 这 分配 的 一些 糖 蛋糕 的 豌豆 和
['bɑːli] ,
barley ,
大麦 ,

一个微笑，以及分发的一些裹着糖的豌豆和大麦糕。

[meɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [frendz] [ə'gen] .
made them good friends again .
制成 他们 好的 朋友们 再次 .

让他们重归于好。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [rest] [wiː; wi] [beɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [snəʊ] - [ʃuː] [men] [gʊd] - [baɪ] ,
After an hour's rest we bade the hunter , the villagers , and our snow - shoe men good - by ,
后 一个 小时 休息 我们 巴德 这 猎人 , 这 村民们 , 和 我们的 雪 - 鞋 男人 好的 - 经过 ,

休息了一个小时后，我们向猎人、村民和穿雪鞋的同伴们道别。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə]['tokɪo] .
and resumed our journey in single file over the mountains to Tokio .
和 恢复 我们的 旅行 在 单身的 文件 超过 这 山脉 到 东京 .

然后我们继续单列翻山越岭前往东京的旅程。

[siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
SEEKING HIS FORTUNE .
寻求 他的 财富 .

寻找他的财富。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
W . J . HAYS .
W . J . 干草 .

WJ HAYS。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [sæt] ['wɪslɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fens] .
A boy sat whistling on a fence .
一个 男生 卫星 吹口哨 在 一个 栅栏 .

一个男孩坐在篱笆上吹着口哨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] ,
He was a lad of twelve years ,
他 曾是 一个 小伙子 的 十二 年 ,

他当时是个十二岁的男孩，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] [tʃɔː(r)z] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɑːm] ,
and worked at all sorts of odd chores on the river farm ,
和 工作 在 全部 排序 的 奇怪的 家务 在 这 河 农场 ,

并在河边农场做过各种零工，

[wɪtʃ] [sent] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [prə'djuːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɒn][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,
which sent most of its produce down to the city on the barges which one sees on the Hudson River ,
哪个 发送 最多 的 它是 生产 向下 到 这 城市 在 这 驳船 哪个 一 看到 在 这 哈德逊 河 ,

它将大部分农产品通过驳船运往城市，这些驳船在哈德逊河上随处可见。

['hedɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] - [tʌgz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] " [təʊz] .
headed by little steam - tugs , and which are commonly called " tows .
标题 经过 小的 蒸汽 - 拖船 , 和 哪个 是 通常 称为 " 拖船 .

由小型蒸汽拖船牵引，通常被称为"拖船"。

" [ðɪs] [bɔɪ] , [tɒm] [væn] [wɪk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
" This boy , Tom Van Wyck , was a poor
" 这 男生 , 汤姆 范 威克 , 曾是 一个 贫穷的

"这个男孩，汤姆·范威克，是一个穷人

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [wɪtʃ]
boy , and worked hard ; he did not much care for the beautiful hills which
男生 , 和 工作 难的 ; 他 做过 不是 很多 关心 为了 这 美丽的 丘陵 哪个
[in'kʌmpəs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ,
encompassed the winding ,
包括 这 绕线 ,

他是个男孩，而且很努力；他对环绕着蜿蜒小路的秀丽山丘并不太感兴趣。

['gliːmɪŋ] ['rɪvə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən]
gleaming river , nor the fair and fertile fields beyond , but he had an
闪闪发光 河 , 也不 这 公平的 和 沃 字段 超过 , 但 他 有 一个
[əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['spɪrɪt] ,
adventurous and daring spirit ,
冒险的 和 大胆 精神 ,

他既没有看到波光粼粼的河流，也没有看到河对岸美丽肥沃的田野，但他却有着冒险和无畏的精神。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [jiːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts]
which just now was working up in the manner of yeast when it is pushing its
哪个 只是 现在 曾是 在职的 向上 在 这 方式 的 酵母 什么时候 它 是 推动 它是
[wei] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ʌn'beɪkt] [bred] .
way through the mass of unbaked bread .
方式 通过 这 大量的 的 未烘焙的 面包 .

刚才它就像酵母一样，在未烤的面包块中努力发酵。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
All sorts of bubbles were bothering his brain ,
全部 排序 的 气泡 是 烦人 他的 脑 ,

各种各样的泡沫在他的脑海中翻腾，让他心烦意乱。

[ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm] ,
and foremost was the wish to leave his country home ,
和 首先 曾是 这 希望 到 离开 他的 国家 家 ,

而他最主要的愿望就是离开他的家乡。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and go to the great city of which he had heard so much ,
和 去 到 这 伟大的 城市 的 哪个 他 有 听到 所以 很多 ,

然后前往他久闻其名的那座大城市。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] .
but about which he knew little .
但 关于 哪个 他 知道 小的 .

但他对此知之甚少。

[ɑːnt] ['mærɪə] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] " [jes] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Aunt Maria , he was sure , would never say " yes " to his project .
阿姨 玛丽亚 , 他 曾是 当然 , 会 绝不 说 " 是的 " 到 他的 项目 .

他确信，玛丽亚阿姨永远不会同意他的计划。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [den] [ɒv; əv] [θiːvz] ,
She looked upon the city as a great den of thieves ,
她 看起来 之上 这 城市 作为 一个 伟大的 丹 的 窃贼 ,

她把这座城市视为盗贼的巢穴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tɒm] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ;
and she did not want Tom to go there ;
和 她 做过 不是 想 汤姆 到 去 那里 ;

她不想让汤姆去那里；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [hænd] ,
but he was tired of being a farm hand ,
但 他 曾是 疲劳的 的 存在 一个 农场 手 ,

但他厌倦了当农场工人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] ,
and thought it would be fine to stand behind a counter ,
和 想法 它 会 是 美好的 到 站立 在后面 一个 柜台 ,

他当时觉得站在柜台后面应该没问题。

[tuː; tə][weə(r)][kɪd] [glʌvz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [gʊd] ['brɔːdklɒθ]
to wear kid gloves on a Sunday , to be able to buy good broadcloth
到 穿 孩子 手套 在 一个 星期日 , 到 是 有能力的 到 买 好的 府绸
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] — [ɪn'diːd] ,
and shining boots — indeed ,
和 灼灼 靴子 — 的确 ,

星期天戴上羊皮手套，买得起优质呢绒和锃亮的皮靴——的确如此。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [prɪns] [huːz] ['grændʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [taʊn]
with one bound to be a merchant prince whose grandeur should be the town
和 一 边界 到 是 一个 商人 王子 谁 宏伟 应该 是 这 镇
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

其中一人注定会成为商业巨擘，他的辉煌成就必将成为城中热议的话题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ,
He had not very clear ideas as to how all this was to be attained ,
他 有 不是 非常 清除 想法 作为 到 如何 全部 这 曾是 到 是 已达到 ,

他对于如何实现这一切并没有非常清晰的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [hɑːd] ;
but he knew he could work hard ;
但 他 知道 他 可以 工作 难的 ;

但他知道自己可以努力工作；

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][tuː; tə] [feɪm] ,
he had read how many a poor boy had struggled up to fame ,
他 有 读 如何 许多 一个 贫穷的 男生 有 挣扎 向上 到 名声 ,

他读过很多关于穷小子如何奋斗成名的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ] , ['enihaʊ] .
and he meant to try , anyhow .
和 他 意思是 到 尝试 , 无论如何 .

而且他本来就打算试试。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [fens] ['wɪslɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][plæn]
And now , as he sat on the fence whistling , he was considering a plan
和 现在 , 作为 他 卫星 在 这 栅栏 吹口哨 , 他 曾是 考虑 一个 计划
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

现在，他坐在栅栏上吹着口哨，正在考虑行动方案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] .
There was no use in being too tender - hearted .
那里 曾是 不 使用 在 存在 也 投标 - 心地 .

心肠太软也没用。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɑːnt] ['mærɪə] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
He would have to leave Aunt Maria without asking permission .
他 会 有 到 离开 阿姨 玛丽亚 没有 问 允许 .

他未经允许就得离开玛丽亚阿姨家。

[truː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ,
True , the little red house by the hill was a snug little home ,
真的 , 这 小的 红色的 房子 经过 这 爬坡道 曾是 一个 舒适 小的 家 ,

没错，山坡上的那栋红色小房子的确是个温馨的小家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tɔil] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
and his aunt toiled hard to make it so ;
和 他的 阿姨 辛勤劳作 难的 到 制作 它 所以 ;

他的姑姑为此付出了辛勤的努力；

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɪlks][ænd; ənd]['daɪəməndz] [wɪtʃ]
but would he not come home to her with silks and diamonds which
但 会 他 不是 来 家 到 她 和 帛 和 钻石 哪个
[ʃʊd; ʃəd][səʊ] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɜː(r); hə(r)][best][æl'pækə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən]
should so outshine her best alpaca that it would only do for common
应该 所以 光芒四射 她 最好的 羊驼 那 它 会 仅有的 做 为了 常见的
[juːz] ?
use ?
使用 ?

但他难道不会带着丝绸和钻石回家吗？这些礼物应该比她最好的羊驼还要耀眼，以至于那只羊驼只能用于普通用途。

['ɒf(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][boʊts] ,
Often down at the dock he had talked with the men on the boats ,
经常 向下 在 这 码头 他 有 谈话 和 这 男人 在 这 船 ,

他经常在码头上和船上的男人们聊天，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] .
but he knew none of them other than as Jack and Bill .
但 他 知道 没有任何 的 他们 其他 比 作为 杰克 和 账单 .

但他对他们一无所知，只知道他们是杰克和比尔。

[hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [naɪt] ['kwaɪətli] , [get] [ɒn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] ,
His proposed plan was to leave some night quietly , get on a barge ,
他的 建议的 计划 曾是 到 离开 一些 夜晚 悄悄 , 得到 在 一个 驳船 ,

他提出的计划是找个晚上悄悄离开，登上驳船。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [wɜːk] ; [ðen] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mærɪə] ,
go to the city , and secure work ; then write home to Aunt Maria ,
去 到 这 城市 , 和 安全的 工作 ; 然后 写 家 到 阿姨 玛丽亚 ,

去城里找份工作；然后写信给玛丽亚姨妈。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and make his peace with her .
和 制作 他的 和平 和 她 .

并与她和解。

[pə'hæps] [ɪf] [ɑːnt] ['mærɪə][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ,
Perhaps if Aunt Maria had known all these thoughts ,
也许 如果 阿姨 玛丽亚 有 已知 全部 这些 想法 ,

或许，如果玛丽亚阿姨知道这些想法的话，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [les] [hɑːʃ] [wen] [tɒm] [skəuldid] [ə'baʊt] [fɑːm] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [kɔːld]
she might have been less harsh when Tom scolded about farm - work , and called
她 可能 有 到过 较少的 残酷的 什么时候 汤姆 责骂 关于 农场 - 工作 , 和 称为
[ˌaɪ 'tiː] ['drʌdʒəri] ;
it drudgery ;
它 苦役 ;

当汤姆责备她干农活，说那是苦差事时，她或许不会那么严厉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
but she had a scornful way of sniffing at him and his ideas ,
但 她 有 一个 轻蔑的 方式 的 嗅闻 在 他 和 他的 想法 ,

但她却带着轻蔑的语气对他和他的想法嗤之以鼻。

[wɪtʃ] [meɪd] [tɒm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][kləʊz][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .
which made Tom more and more close and reserved .
哪个 制成 汤姆 更多的 和 更多的 关闭 和 预订的 .

这使得汤姆变得越来越孤僻和内向。

[ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz]['raɪpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
On this very day , when the momentous project was ripening , she had
在 这 非常 天 , 什么时候 这 意义重大 项目 曾是 成熟 , 她 有
[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪzi] ,
said he was lazy ,
说 他 曾是 懒惰的 ,

就在这一天，当这项意义重大的项目即将完成之际，她却说他懒惰。

[ðæt] " [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ['gæðəd] [nəʊ] [mɒs] , " [ðæt] [ðə; ði] " [bɔɪ] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
that " a rolling stone gathered no moss , " that the " boy was father to the
那 " 一个 滚动 石头 聚集 不 苔藓 , " 那 这 " 男生 曾是 父亲 到 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“滚石不生苔”，“男孩是男人的父亲”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] ,
" and that if all he could do was to whistle and whittle ,
" 和 那 如果全部 他 可以 做 曾是 到 哨 和 惠特尔 ,

如果他所能做的只是吹口哨和削木头，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['skwaɪə(r)] [griːnz] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ʃʌk] [ðeə(r)]
he had better go over to Squire Green's and help them shuck their
他 有 更好的 去 超过 到 乡绅 青菜 和 帮助 他们 壳 他们的
[kɔːn] .
corn .
玉米 .

他最好去格林乡绅家帮他们剥玉米皮。

" [ʃʌk] [kɔːn] !
" Shuck corn !
" 舒克 玉米 !

“剥玉米！”

[ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [id] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
In a week's or a month's time he'd show her what he could do .
在 一个 本周 或者 一个 月份 时间 他会 展示 她 什么 他 可以 做 .

过一个星期或一个月，他就会向她展示他的能力。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] , [kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tɒm] [rəʊz] ['sɒftli]
" It was a clear October night , calm and beautiful , and Tom rose softly
" 它 曾是 一个 清除 十月 夜晚 , 冷静的 和 美丽的 , 和 汤姆 玫瑰 轻轻
,
,
,

那是一个晴朗的十月夜晚，平静而美丽，汤姆轻轻地起身。

[taɪd] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɜːts] ,
tied his best suit up in a bundle with a couple of shirts ,
系 他的 最好的 套装 向上 在 一个 捆 和 一个 夫妻 的 衬衫 ,

他把最好的西装和几件衬衫捆成一捆。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʌn'drest] — [slɪpt] [daʊn] [steəz] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-]
took off his shoes — he had not undressed — slipped down stairs , unfastened
采取 离开 他的 鞋 — 他 有 不是 脱光衣服 — 滑倒了 向下 楼梯 , 解开
[ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ,
the door , which ,
这 门 , 哪个 ,

他脱掉鞋子——他并没有脱衣服——滑下楼梯，打开门，然后，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [lætʃt] , [ænd; ənd] [krept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
however , was only latched , and crept out into the moonlight .
然而 , 曾是 仅有的 锁扣 , 和 悄悄地爬 出去 进入 这 月光 .

然而，它只是被锁住了，然后悄悄地溜进了月光下。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [fjuː] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wel] - [wɔːn] [pɜːs] ,
He paused to count the few silver pieces in his little well - worn purse ,
他 暂停 到 数数 这 很少 银 件 在 他的 小的 出色地 - 磨损 钱包 ,

他停下来数了数他那只破旧小钱包里仅有的几枚银币。

[tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] ,
took one long look at the red house ,
采取 一 长的 看 在 这 红色的 房子 ,

我凝视着那栋红房子，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)]['lɪt(ə)l][dʒeɪnz] ['jeləʊ] [hed] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə]
and especially at the window where little Jane's yellow head was oftenest to
和 尤其 在 这 窗户 在哪里 小的 简的 黄色的 头 曾是 最常 到
[biː; bi] [siːn] — [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mærɪə][wɒz; wəz]['mʌðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːnt] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː]
be seen — for Aunt Maria was mother as well as aunt to these two
是 已见 — 为了 阿姨 玛丽亚 曾是 母亲 作为 出色地 作为 阿姨 到 这些 二
['mʌðələs] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
motherless children — and away he went .
无母 孩子们 — 和 离开 他 去 .

尤其是小简那颗黄色的小脑袋经常出现在窗边——因为玛丽亚姨妈既是这两个失去母亲的孩子的母亲，也是她们的姨妈——然后他就走了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [kwɑːmz][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]
If he had any qualms of conscience , they were soon forgotten in the
如果 他 有 任何 疑虑 的 良心 , 他们 是 很快 被遗忘的 在 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
excitement of the moment .
激动 的 这 片刻 .

如果他心中还有一丝良心上的不安，那么在当时的兴奋之中，这些不安很快就被抛诸脑后了。

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ,
The walk was not a long one to the river - side ,
这 走 曾是 不是 一个 长的 一 到 这 河 - 边 ,

走到河边的路并不长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [naɪt] [bəʊt] [wʊd]
and he had made a right guess as to the time the night boat would
和 他 有 制成 一个 正确的 猜测 作为 到 这 时间 这 夜晚 船 会
[lænd] .
land .
土地 .

他对夜船靠岸的时间做出了正确的估计。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ə; eɪ] ['sliːpi] [hed] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃedz] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [nɪə] [ðə; ði] [wɔːf] ,
One by one a sleepy head appeared from the sheds as the boat neared the wharf ,
一 经过 一 一个 困 头 出现 从 这 棚屋 作为 这 船 接近 这 码头 ，

随着船只靠近码头，一个个睡眼惺忪的脑袋从棚屋里探了出来。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] ['stelθɪli] [ɒn] [bɔːd] ,
but despite the moonlight , no one noticed him particularly as he slipped stealthily on board ,
但 尽管 这 月光 ， 不 一 注意到 他 特别 作为 他 滑倒了 悄悄地 在 木板 ，

尽管月光皎洁，但当他悄悄溜上船时，并没有人特别注意到他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] [suːn] [ʃɪpt] , [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [drɔːn] [ʌp] ,
and to his great relief the truck was soon shipped , the gang - plank drawn up ,
和 到 他的 伟大的 宽慰 这 卡车 曾是 很快 已发货 ， 这 帮派 - 板 绘制 向上 ，

令他大为宽慰的是，卡车很快就装船了，舷梯也已架设完毕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['fʌrəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
and the steamboat making its white furrow through the sparkling water .
和 这 汽船 制作 它是 白色的 畦 通过 这 闪闪发光 水 .

汽船在波光粼粼的水面上划出一道道白色的船辙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ,
He was too wide - awake now to think of sleeping , and after paying his fare ,
他 曾是 也 宽的 - 醒 现在 到 思考 的 睡眠 ， 和 后 付费 他的 票价 ，

他现在清醒得根本没心思睡觉，付完车费后，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
sat down to watch the progress of the boat .
卫星 向下 到 手表 这 进步 的 这 船 .

坐下来观看船的航行情况。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [sæŋk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] ; [ðə; ði] ['tʃɪli] [dɔːn] [suːn] [keɪm] ,
By - and - by the moon sank , and it was dark ; the chilly dawn soon came ,
经过 - 和 - 经过 这 月亮 沉没 ， 和 它 曾是 黑暗的 ； 这 寒冷 黎明 很快 来了 ，

月亮渐渐西沉，天色昏暗；寒冷的黎明很快到来。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [laɪts] [ə'pɪəd] ; [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
and then long rows of sparkling lights appeared ; the tall spires of the town ;
和 然后 长的 行 的 闪闪发光 灯 出现 ； 这 高的 尖塔 的 这 镇 ；

然后出现了一排排闪闪发光的灯光；那是城镇高耸的尖顶；

[ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ; [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['feri] - [bəʊts] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [griːn] [ɔː(r)] ['skɑːlət] [bleɪz] [ɒv; əv] ['læntən] ;
the masts of the shipping ; the flitting ferry - boats , each with its green or scarlet blaze of lantern ;
这 桅杆 的 这 船运 ； 这 飞掠 渡船 - 船 ， 每个 和 它是 绿色的 或者 猩红 火焰 的 灯笼 ；

船只的桅杆；来回穿梭的渡船，每艘船上都亮着绿色或猩红色的灯笼；

[rəʊz] [ɒv; əv] [haʊs] - [tɒps] ; [dɒks] ; [wɔːvz] ; [flæg] - [stæfs] ; [ʃedz] .
rows of house - tops ; docks ; wharves ; flag - staffs ; sheds .
行 的 房子 - 最高额 ; 码头 ; 码头 ; 旗帜 - 员工 ; 棚屋 .

成排的屋顶；码头；栈桥；旗杆；棚屋。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] .
This , then , was the great city of his hopes .
这 , 然后 , 曾是 这 伟大的 城市 的 他的 希望 .

这就是他心中充满希望的伟大城市。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ; [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ʌn'leɪdɪŋ] ;
Now there was a stirring and calling ; a rush of men to the work of unlading ;
现在 那里 曾是 一个 搅拌 和 呼叫 ; 一个 匆忙 的 男人 到 这 工作 的 卸货 ;

这时，一阵骚动和呼喊声响起；男人们蜂拥而至，开始卸货；

[ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊps] , ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['keɪblz] , [ʃaʊts] , ['kɜːsɪz] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːts] [ɒn] [ðə; ði] [pɪrz] ,
a heaving of ropes , winding of cables , shouts , curses , the rattling of carts on the piers ,
一个 起伏 的 绳索 , 绕线 的 电缆 , 喊叫 , 诅咒 , 这 嘎嘎作响 的 购物车 在 这 码头 ,

绳索的拉扯声、缆绳的缠绕声、喊叫声、咒骂声、货车在码头上的嘎嘎声，

[ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [belz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] , [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] , [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] ['wɪslz] ,
the tinkle of bells on the cars , the roar of escaping steam , the scream of whistles ,
这 小便 的 铃铛 在 这 汽车 , 这 吼 的 逃脱 蒸汽 , 这 尖叫 的 哨声 ,

车厢上铃铛的叮当声，蒸汽逸出的轰鸣声，汽笛的尖啸声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊl] [smelz] [ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)] .
and the foul smells of garbage and bilge - water .
和 这 犯规 气味 的 垃圾 和 舱底 - 水 .

还有垃圾和舱底水的恶臭。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʌm] [aʊt] ,
He watched the men at their work , he saw the passengers come out ,
他 观看 这 男人 在 他们的 工作 , 他 锯 这 乘客 来 出去 ,

他看着男人们工作，看着乘客们出来。

[wɪð] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
with sleepy eyes and sodden faces , and take their departure .
和 困 眼睛 和 烂 面孔 , 和 拿 他们的 离开 .

他们睡眼惺忪，面色湿透，离开了。

[hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [gəʊ] — [bʌt; bət] [weə(r)] ?
He too must go — but where ?
他 也 必须 去 — 但 在哪里 ?

他也必须离开——但去哪里呢?

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒf] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] .
He wandered off the pier in a maze .
他 漫步 离开 这 码头 在 一个 迷宫 .

他迷失在码头迷宫里，离开了码头。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] ?
Where should he go ?
在哪里 应该 他 去 ?

他应该去哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 13,)

第2/4页

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ?
what should he do in all this crowd of strange faces ?
什么 应该 他 做 在 全部 这 人群 的 奇怪的 面孔 ?

面对这么多陌生人，他该怎么办?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [æn; ən] ['æp(ə)l] [stænd] ,
He was hungry , and stopped at an apple stand ,
他 曾是 饥饿的 , 和 停止 在 一个 苹果 站立 ,

他饿了，便停在一个苹果摊前。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kæp] [ænd; ənd] [plæd] [ʃɔːl] [səʊld] [hɪm] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] [keɪk] .
where a woman in a huge cap and plaid shawl sold him an apple and a molasses cake .
在哪里 一个 女士 在 一个 巨大的 帽 和 格子图案 披肩 卖 他 一个 苹果 和 一个 糖蜜 蛋糕 .

一位戴着大帽子、披着格子披肩的妇女向他卖了一个苹果和一个糖蜜蛋糕。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [wɜːk] .
He asked her if she knew where he could get work .
他 问 她 如果 她 知道 在哪里 他 可以 得到 工作 .

他问她知不知道他在哪里可以找到工作。

" [ʃʊr] [æn; ən] - [ai] [doʊnt] .
" Shure an ' I don't .
" 舒尔 一个 - 我 不 .

“当然，我没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔɪ] [dʒɪm] , ['lɛtɪn] - [ə'ləʊn] - .
It is hard enough to find it for my boy Jim , lettin ' alone sthrangers .
它 是 难的 足够的 到 寻找 它 为了 我的 男生 吉姆 , 莱廷 - 独自的 - .

对我儿子吉姆来说，找到它都够难的了，更何况是陌生人。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['pɪtʃɪŋ] ['bɒksɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
" He went up to a man pitching boxes on a cart , and asked him the same question .
" 他 去 向上 到 一个 男人 投球 盒子 在 一个 大车 , 和 问 他 这 相同的 问题 .

“他走到一个正在用手推车搬运箱子的男人面前，问了他同样的问题。

" [biː; bi] [ɒf] , [naʊ] !
" Be off , now !
" 是 离开 , 现在 !

“现在就走！”

[nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
none of your nonsense with me , " was the reply .
没有任何 的 你的 废话 和 我 , " 曾是 这 回复 .

“别跟我胡扯,”对方回答道。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] .
To a dozen he spoke , and with little variety in the replies .
到 一个 打 他 辐 , 和 和 小的 种类 在 这 回复 .

他与十几个人交谈，得到的回答却千篇一律。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪs'hɑːtnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [sək'ses]
This was somewhat disheartening , but of course he could not expect success
这 曾是 有些 令人沮丧 ， 但 的 课程 他 可以 不是 预计 成功
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

这多少有些令人沮丧，但他当然不能指望立刻成功。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] , [səʊ] [ɒn] [hiː; hi] [wɔːkt] .
He must keep up a stout heart , so on he walked .
他 必须 保持 向上 一个 肥硕 心 ， 所以 在 他 步行 .

他必须保持坚强的意志，所以他继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['hevi] [wɪð] [bæd]
It was a fine clear morning , but the air seemed to him heavy with bad
它 曾是 一个 美好的 清除 早晨 ， 但 这 空气 似乎 到 他 重的 和 坏的
['əudəz] ,
odors ,
气味 ，

这是一个晴朗的早晨，但他感觉空气中弥漫着难闻的气味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [fɪlθ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and he had never seen such filth as lay in the streets before him .
和 他 有 绝不 已见 这样的 污秽 作为 躺 在 这 街道 前 他 .

他从未见过像眼前街道上那样肮脏不堪的景象。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [wɒn] [ænd; ənd] ['wɪz(ə)nd] [ænd; ənd] [əʊld] , [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [krɒs] [ænd; ənd]
The children looked wan and wizened and old , the grown people cross and
这 孩子们 看起来 万 和 干瘪 和 老的 ， 这 生长 人们 叉 和
[keə(r)] - [wɔːn] ;
care - worn ;
关心 - 磨损 ;

孩子们面色苍白，干瘪苍老；大人们则愁眉苦脸，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [striːts] [ɪm'pruːvd] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ʃɒps]
but by - and - by the streets improved ; he came to the region of shops
但 经过 - 和 - 经过 这 街道 改进 ； 他 来了 到 这 地区 的 商店
, [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kliːnə(r)] ,
, where it was somewhat cleaner ,
， 在哪里 它 曾是 有些 清洁工 ，

但渐渐地，街道状况有所改善；他来到了商店区，那里稍微干净一些。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['wɪndəʊ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
and now every window attracted his gaze .
和 现在 每一个 窗户 吸引 他的 目光 .

现在，每一扇窗户都吸引了他的目光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['hʌŋgə(r)] [ə'gen]
There was so much to look at that he forgot himself until hunger again
那里 曾是 所以 很多 到 看 在 那 他 忘了 他自己 直到 饥饿 再次
[ə'tækt] [hɪm] .
attacked him .
遭到攻击 他 .

眼前的景色太多了，他完全忘记了自己，直到饥饿再次袭来。

[wʌn] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] — [rɔː] ['ɔɪstə(r)z] [ri'pəuz] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃelz] , [bɔɪld] [egz] ,
One window was most inviting — raw oysters reposing in their shells , boiled eggs ,
一 窗户 曾是 最多 邀请 — 生的 牡蛎 休息 在 他们的 贝壳 ， 煮沸 鸡蛋 ，
['sæləd] ,
salad ,
沙拉 ，

其中一扇窗户最诱人——生蚝静静地躺在壳里，还有煮鸡蛋和沙拉。

[strɪŋz] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːsi] [ə'reɪ] [ɒv; əv][paɪz] .
strings of sausages , and a juicy array of pies .
字符串 的 香肠 , 和 一个 多汁的 大批 的 馅饼 .

一串串香肠，还有各种美味多汁的馅饼。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] .
He went in and asked the price of a dinner .
他 去 在 和 问 这 价格 的 一个 晚餐 .

他进去询问晚餐的价格。

" ['fɪfti] [sents] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huːz] ['flɒrɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
" Fifty cents , " was the reply of a personage whose florid countenance and
" 五十 分 , " 曾是 这 回复 的 一个 人士 谁 佛罗里达 面容 和
[wel] - [ɔɪld] [lɒks] [lʊkt] ['ʌŋktʃuəs] .
well - oiled locks looked unctuous .
出色地 - 涂油 锁 看起来 油润的 .

“五毛钱，”一个面色红润、头发油亮的人回答道，他看起来油腻腻的。

[tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
Tom glanced at his purse in a corner .
汤姆 瞥了一眼 在 他的 钱包 在 一个 角落 .

汤姆瞥了一眼角落里的钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] , [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
It was all he possessed , so he turned away .
它 曾是 全部 他 拥有 , 所以 他 转向 离开 .

这是他仅有的一切，所以他转身离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , ['əʊnli][ðə; ði][paɪz] [lʊkt]
A little farther on was another window of the same sort , only the pies looked
一个 小的 更远 在 曾是 其他 窗户 的 这 相同的 种类 , 仅有的 这 馅饼 看起来
['draɪə(r)] ,
drier ,
烘干机 ,

再往前走一点，还有另一个类似的窗口，只是上面的馅饼看起来比较干。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz]['steɪlə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] , [flæŋk] [baɪ][bɪə(r)] ['bɒtlz] ,
and the viands staler ; and as an ornament , flanked by beer bottles ,
和 这 菜肴 陈旧 ; 和 作为 一个 装饰品 , 侧翼 经过 啤酒 瓶子 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
was a queer ,
曾是 一个 酷儿 ,

菜肴也变得不新鲜了；而作为装饰，两侧摆放着啤酒瓶的，是一个奇怪的，

['dwɔːfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [bɪlt] [ɒv; əv] ['empti] ['ɔɪstə(r)] [ʃelz] .
dwarfish - looking man built of empty oyster shells .
矬 - 寻找 男人 建造 的 空的 牡蛎 贝壳 .

一个身材矮小、外表矮小的人，由空牡蛎壳构成。

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['hʌŋgri] ,
He peered into the shop , and looked so hungry ,
他 窥视 进入 这 店铺 , 和 看起来 所以 饥饿的 ,

他向店里张望，看起来非常饥饿。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd]
that a man shouted at him in a manner that was not meant to be unkind
那 一个 男人 喊叫 在 他 在 一个 方式 那 曾是 不是 意思是 到 是 不友善
,
,
,

一个男人对他大声喊叫，语气并无恶意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɪm] [mʌtʃ] : " [væt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [heɪ] ?
but which startled him much : " Vat for you comes here , hey ?
但 哪个 惊慌 他 很多 : " 增值税 为了 你 来 这里 , 嘿 ?

但这件事让他大吃一惊："你的酒桶来这里了，是吗？"

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['əʊpən] - ?
Can you open oyshters ?
能 你 打开 - ?

你会开牡蛎吗？

[viː] [vænt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['əʊpən] [tuː] [ɔː(r)] [triː] ['hʊndərt] ;
Ve vant some one to open two or tree hundert ;
ve 范特 一些 一 到 打开 二 或者 树 百 ;

我们希望有人能开两三百家店；

[viː] [hæv; həv] [wʌn] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðə; ði] - [bə'veərɪən] - - [miːt] .
ve have one supper here to - night — the ' Bavarian Brüders ' meet .
ve 有 一 晚餐 这里 到 - 夜晚 — 这 - 巴伐利亚 - - 见面 .

今晚我们在这里有一场晚宴——"巴伐利亚兄弟会"聚会。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [vɔːrk] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [vɒn] [guːt] - [miːl] .
If you can do the vork , you may have von goot sqvare meal .
如果 你 能 做 这 沃克 , 你 可能 有 冯 好 - 一顿饭 .

如果你能完成 vork，你可能会吃到美味的 sqvare 餐。

" [tɒm] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] ['eɪdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [daʊn] ,
" Tom hardly understood the man , but the gestures aided him , and putting his bundle down ,
" 汤姆 几乎 理解 这 男人 , 但 这 手势 协助 他 , 和 推杆 他的 捆 向下 ,

"汤姆几乎听不懂这个人说话，但那些手势帮了他，他放下包裹后……"

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['selə(r)] [steps] .
he set to work on the cellar steps .
他 放 到 工作 在 这 地窖 步骤 .

他开始着手建造地窖台阶。

[tɔːk] [ɒv; əv] [fɑːm] - [wɜːk] ['biːɪŋ] ['drʌdʒəri] ['eni] [mɔː(r)] !
Talk of farm - work being drudgery any more !
讲话 的 农场 - 工作 存在 苦役 任何 更多的 !

再也不用说农活是苦差事了！

[ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , [swiːt] [ɒk'təʊbə(r)] [eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] - [pres] [tuː; tə] - [deɪ] .
In the pure , sweet October air they were gathering apples for the cider - press to - day .
在 这 纯的 , 甜的 十月 空气 他们 是 采集 苹果 为了 这 苹果酒 - 按 到 - 天 .

在十月纯净甜美的空气中，他们正在采摘苹果，准备今天榨苹果酒。

[tɒm] [rɪ'membəd] [wel] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] ,
Tom remembered well what would have been his portion ,
汤姆 记得 出色地 什么 会 有 到过 他的 部分 ,

汤姆清楚地记得他本该分到的那份。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɜːti] ['selə(r)] [steps] [ænd; ənd] [pegd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔɪstə(r)] - [naɪf] .
as he sat on the dirty cellar steps and pegged away with his oyster - knife .
作为 他 卫星 在 这 肮脏的 地窖 步骤 和 钉住 离开 和 他的 牡蛎 - 刀 .

他坐在肮脏的地窖台阶上，用牡蛎刀不停地敲打着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] ,
It took him a long while to get the right touch ,
它 采取 他 一个 长的 尽管 到 得到 这 正确的 触碰 ,

他花了很长时间才掌握正确的手法。

[tuː; tə][klɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌdi] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] ,
to clip off the muddy edge of the shells ,
到 夹子 离开 这 浑 边缘 的 这 贝壳 ,

剪掉贝壳上沾满泥土的边缘，

[tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['baɪvælv] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['mɔːs(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,
to pry into the bivalve without injury to the luscious morsel within ,
到 撬 进入 这 双壳类 没有 受伤 到 这 甜美 小块 之内 ,

小心翼翼地打开双壳贝类，而不损伤里面的美味肉质。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][tɪn][peɪl][æt; ət][hænd] .
and then to slip it into the big tin pail at hand .
和 然后 到 滑 它 进入 这 大的 锡 桶 在 手 .

然后把它塞进手边的大铁桶里。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bæd][kʌt][ɪn][ðə; ði][pɑːm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
He got a bad cut in the palm as he did it ,
他 得到 一个 坏的 切 在 这 棕榈 作为 他 做过 它 ,

他这样做的时候手掌被划了一道很深的口子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][skɔː(r)] ,
but he bound it up with his handkerchief , finished his score ,
但 他 边界 它 向上 和 他的 手帕 , 完成的 他的 分数 ,

但他用手帕把乐谱包好，继续演奏。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
and asked the man for his dinner .
和 问 这 男人 为了 他的 晚餐 .

然后问那人要了晚餐。

" [juː; jʊ][tɪŋk][ai][gɪf; dʒɪf][juː; jʊ][vɒn] [pleɪt] [ˌjuː en 'diː] [naɪf] [ˌjuː en 'diː] [fɔːk] [ˌjuː en 'diː]['næpkɪn] ;
" You tink I gif you von plate und knife und fork und napkin ;
" 你 叮当 我 gif 你 冯 盘子 和 刀 和 叉 和 餐巾 ;

“你以为我给你送了盘子、刀子、叉子和餐巾；

[nəʊ] , [gəʊ][tuː; tə][vɔːrk][æt; ət][ðə; ði] - , [ˌjuː en 'diː][hɪə(r)][ɪz][broʊd][ə; eɪ] - .
no , go to vork at the oyshters , und here is brod a blenty .
不 , 去 到 沃克 在 这 - , 和 这里 是 兄弟 一个 - .

不，去牡蛎养殖场工作，那里面包很多。

" [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] ,
" So he had to take his meal as he could get it on the cellar stairs ,
" 所以 他 有 到 拿 他的 一顿饭 作为 他 可以 得到 它 在 这 地窖 楼梯 ,

所以他只能在地下室的楼梯上找地方吃饭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
but he stowed away enough to satisfy him before he again started on his travels .
但 他 已存放 离开 足够的 到 满足 他 前 他 再次 开始 在 他的 旅行 .

但他偷偷带走了足够多的东西，让他心满意足后，便再次踏上了旅程。

[ðə; ði] [fu:d] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [bəʊld] [tu:; tə] [ɑ:sk] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l]
The food revived his drooping spirits , and he made bold to ask more people
这 食物 复活 他的 下垂 烈酒 , 和 他 制成 大胆的 到 问 更多的 人们
[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .
for work .
为了 工作 .

食物让他精神振奋，他鼓起勇气去招更多的人来工作。

[sʌm; səm] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ; [sʌm; səm] [sed] , " [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Some shook their heads without a word ; some said , " No , my boy ,
一些 摇晃 他们的 头部 没有 一个 单词 ; 一些 说 , " 不 , 我的 男生 ,

有些人默默地摇头；有些人说：“不，我的孩子，

" [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
" in a kind sort of way that made a lump come in his throat ;
" 在 一个 种类 种类 的 方式 那 制成 一个 块 来 在 他的 喉 ;

“以一种让他哽咽的方式；

['ʌðə(r)z] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
others told him to go to the place assigned to evil spirits ; and others
其他的 讲述 他 到 去 到 这 地方 分配 到 邪恶的 烈酒 ; 和 其他的
[ə'gen] [stɛərd] [æt; ət]
again stared at
再次 凝视 在

其他人告诉他去邪灵出没的地方；还有人又盯着他看。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[hɪm] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .
him and passed on .
他 和 通过了 在 .

他去世了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] .
This was not very promising .
这 曾是 不是 非常 有前途 .

这可不是什么好兆头。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sti:mbəʊt]
It was now late in the day , and he was far from the steamboat
它 曾是 现在 晚的 在 这 天 , 和 他 曾是 远的 从 这 汽船
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

当时天色已晚，他离汽船码头还很远。

[hi:; hi] [nju:] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] ,
He knew nobody , and was just wondering where he should pass the night ,
他 知道 无人 , 和 曾是 只是 好奇 在哪里 他 应该 经过 这 夜晚 ,

他谁也不认识，正琢磨着今晚该在哪里过夜。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks] [strʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['leðən] [stræp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['dʒɒsl]
when a boy with a box strung by a leathern strap over his shoulder jostled
什么时候 一个 男生 和 一个 盒子 串 经过 一个 皮革 带子 超过 他的 肩膀 推搡
[hɪm] .
him .
他 .

这时，一个肩上扛着皮绳箱子的男孩撞到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

He was a rough fellow , about his own age ,

他 曾是 一个 粗糙的 同伴 , 关于 他的 自己的 年龄 ,

他是个粗犷的人，年纪和他相仿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [im'bəuldən, em-] [tɒm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

but there was a twinkle in his eye which emboldened Tom to speak to him .

但 那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 哪个 加粗 汤姆 到 说话 到 他 .

但他眼中闪过一丝光芒，这让汤姆鼓起勇气和他说话。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ?

" Do you know where I can get any work to do ?

" 做 你 知道 在哪里 我 能 得到 任何 工作 到 做 ?

你知道哪里能找到工作吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [wiŋk] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] ,

" The boy put his fingers aside of his nose , winked violently , and made a grimace ,

" 这 男生 放 他的 手指 旁边 的 他的 鼻子 , 眨眼 暴力 , 和 制成 一个 鬼脸 ,

男孩用手指捂住鼻子，用力眨了眨眼，做了个鬼脸。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but said nothing .

但 说 没有什么 .

但他什么也没说。

" [aɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] , " [sed] [tɒm] .

" I'm in earnest , " said Tom .

" 我是 在 认真 , " 说 汤姆 .

“我是认真的,”汤姆说。

" [ai] [wɒnt] [wɜːk] ['bædli] . "

" I want work badly . "

" 我 想 工作 糟糕 . "

我非常想找到工作。

" [jes] , [ɪn][maɪ] [aɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [tɑːmz] [mɔː(r)] ['diːsnt] [ə'pærəl] .

" Yes , in my eye ! " was the response , regarding Tom's more decent apparel .

" 是的 , 在 我的 眼睛 ! " 曾是 这 回复 , 关于 汤姆的 更多的 体面的 服饰 .

“是的，在我看来！”对方这样回应，指的是汤姆比较体面的穿着。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] .

" Oh , but I do .

" 哦 , 但 我 做 .

“哦，但我确实有。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] ? "

What is your trade ? "

什么 是 你的 贸易 ? "

你从事什么行业?

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , ['felə(r)] - ['sɪtɪz(ə)n] , [ɪf] [juːv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['kʌmɪn] - [ɒn][maɪ] [biːt] ,

" Now see here , feller - citizen , if you've any idea of comin ' on my beat ,

" 现在 看 这里 , 伙计 - 公民 , 如果 你已经 任何 主意 的 即将到来 - 在 我的 打 ,

“听着，伙计，如果你胆敢来我的辖区，

[ai][dʒɪst] [wɔːn] [jiː; ji] [jiːd] ['betə(r)][gɪt][æt; ət][wʌns] ,
I jist warn ye ye'd better git at once ,
我 要点 警告 是的 你们 更好的 git 在 一次 ,

我只是警告你们，你们最好立刻离开。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][tɑːmz] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] .
" and he shook his fist in Tom's face to make the reply more emphatic .
" 和 他 摇晃 他的 拳头 在 汤姆的 脸 到 制作 这 回复 更多的 强调 .

“然后他朝汤姆的脸挥了挥拳头，以示强调。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] , " [sed] [tɒm] , ['æŋkʃəsli] .
" But I have not , " said Tom , anxiously .
" 但 我 有 不是 , " 说 汤姆 , 焦虑地 .

“但我还没有，”汤姆焦急地说。

" [ai]['əʊnli][wɒnt] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɒdʒɪŋ] .
" I only want work of some sort , and a decent lodging .
" 我 仅有的 想 工作 的 一些 种类 , 和 一个 体面的 住宿 .

“我只想要一份工作和像样的住处。”

[aɪm][dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][səʊl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;
I'm just from the country , and don't know a soul in this town ;
我是 只是 从 这 国家 , 和 不 知道 一个 灵魂 在 这 镇 ;

我只是个乡下人，在这个镇上一个熟人都没有；

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [hɜːt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
besides , I've hurt my hand , and it pains a good deal . "
除了 , 我已经 伤害 我的 手 , 和 它 疼痛 一个 好的 交易 . "

此外，我的手受伤了，很疼。

" [lets] [siː] .
" Let's see .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[aɪm][ə; eɪ] [kræk] ['dɒktə(r)][ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['felə] - [kʌts] .
I'm a crack doctor on all the fellers ' cuts .
我是 一个 裂缝 医生 在 全部 这 伙计们 - 削减 .

我是治疗所有伤员伤口的神医。

" [tɒm] [ˌʌn'baʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] - [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" Tom unbound his hand , and the youthful Æsculapius gazed at it with great interest .
" 汤姆 无界 他的 手 , 和 这 青春 - 凝视 在 它 和 伟大的 兴趣 .

“汤姆解开了他的手，年轻的阿斯克勒庇俄斯饶有兴致地盯着它看。

" ['ðætl̩] [nɒk] [juː; jʊ][ʌp] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪz] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" That'll knock you up yet , " was the comforting diagnosis , with a wise shake of the head .
" 那将 敲 你 向上 然而 , " 曾是 这 令人感到安慰 诊断 , 和 一个 明智的 摇 的 这 头 .

“那肯定会让你怀孕的，”医生安慰地诊断道，同时睿智地摇了摇头。

" [bæd] [pleɪs] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][kʌt] .
" Bad place to git a cut .
" 坏的 地方 到 git 一个 切 .

“这里不是剪头发的好地方。”

[dʒɪm][dʒəunz][hæd; həd][wʌn][dʒɪst][ɪn] [ðæt] [spɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['festə] ,
Jim Jones had one jist in that spot , and it festered ,
吉姆 琼斯 有 一 要点 在 那 点 , 和 它 溃烂的 ,

吉姆·琼斯在那地方待过一次，结果却闹得沸沸扬扬。

[ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "
and hurt him so he had to go to the hospital . "
和 伤害 他 所以 他 有 到 去 到 这 医院 . "

结果伤到了他，他不得不去医院。

" [pʃɔː] ! " [sed] [tɒm] .
" Pshaw ! " said Tom .
" 呸 ! " 说 汤姆 .

“呸！”汤姆说道。

" [jiːd] ['betə(r)][get][jə(r)] ['græni] [tuː; tə] ['pəʊltɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ye'd better get yer granny to poultice it . "
" 你们 更好的 得到 你的 奶奶 到 药膏 它 . "

“你最好让你奶奶给你敷药膏。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
" I tell you I don't know a human being in this city ,
" 我 告诉 你 我 不 知道 一个 人类 存在 在 这 城市 ,

我告诉你，我在这座城市里一个熟人都没有。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I haven't an idea where I am going to sleep to - night .
和 我 还没有 一个 主意 在哪里 我 是 去 到 睡觉 到 - 夜晚 .

我不知道今晚睡在哪里。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['daʊtfəli] .
" The boy surveyed him doubtfully .
" 这 男生 调查 他 怀疑地 .

男孩怀疑地打量着他。

" [juː; jʊ] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] . "
" You might go to the station - house . "
" 你 可能 去 到 这 车站 - 房子 . "

“你或许应该去趟警察局。”

" [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , [huːz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [ðəʊ] ['dɪmə(r)] ,
" Not if I know it , " said Tom , whose visions of grandeur , though dimmer ,
" 不是 如果 我 知道 它 , " 说 汤姆 , 谁 愿景 的 宏伟 , 尽管 调光器 ,

“只要我知道，就不会，”汤姆说道，尽管他心中的宏伟愿景已然黯淡，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [səʊ] [ləʊ] .
were not to be brought down so low .
是 不是 到 是 带来 向下 所以 低的 .

不该落得如此下场。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] - ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] . "
" Then there's the Newsboys ' Lodging - House . "
" 然后 有 这 报童 - 住宿 - 房子 . "

“然后还有报童旅馆。”

" [kʊd; kəd][ai][get][ɪn][ðeə(r)] ?
" Could I get in there ?
" 可以 我 得到 在 那里 ?

我可以进去吗？

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] . "
But I don't know the way . "
但 我 不 知道 这 方式 . "

但我不知道路。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [ʃəʊ] [jə(r)] .
" Come along with me ; I'll show yer .
" 来 沿着 和 我 ; 患病的 展示 你的 .

"跟我来，我带你去看。"

[ai] [sliːp] [ðeə(r)] [məʊst] [əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] .
I sleep there most o ' the time .
我 睡觉 那里 最多 o - 这 时间 .

我大部分时间都睡在那里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ˌʌnfɔː'siːn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [tɒm] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] .
" This was , indeed , unforeseen good fortune , and Tom embraced it heartily .
" 这 曾是 , 的确 , 意外 好的 财富 , 和 汤姆 拥抱 它 衷心地 .

"这的确是一份意想不到的好运，汤姆欣然接受了它。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [tɪm] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
As they walked along , Tim got out of him his whole story ; and when it was finished ,
作为 他们 步行 沿着 , 蒂姆 得到 出去 的 他 他的 所有的 故事 ; 和 什么时候 它 曾是 完成的 ,

他们边走边聊，蒂姆把他的整个故事都告诉了他；讲完之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
he said to him :
他 说 到 他 :

他对他说：

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [fuːl] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ænd; ənd] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [hɪə(r)] .
" You were a big fool to leave a good home and try your luck here .
" 你 是 一个 大的 傻子 到 离开 一个 好的 家 和 尝试 你的 运气 这里 .

"你真是个大傻瓜，竟然离开一个好家来这里碰运气。"

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðæt] [swɪmz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪŋks] .
For one that swims , a hundred sinks .
为了 一 那 游泳 , 一个 百 水槽 .

一人游泳，百人沉没。

[waɪ] , [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['felə] [gɪts] [nɒkt] [ə'baʊt] [ɪz] [dʒɪst] ['ɔːf(ə)l] .
Why , half the time I'm hungry , and the way we fellers gits knocked about is jist awful .
为什么 , 一半 这 时间 我是 饥饿的 , 和 这 方式 我们 伙计们 git 敲门 关于 是 要点 可怕 .

我经常饿着肚子，而且我们这些家伙挨打受罪的方式简直太糟糕了。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tɒm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [eɪd] , ['redʒɪstəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" They reached the Lodging - House , and Tom , with his companion's aid , registered his name ,
" 他们 达到 这 住宿 - 房子 , 和 汤姆 , 和 他的 同伴的 援助 , 挂号的 他的 姓名 ,

他们到达旅馆后，汤姆在同伴的帮助下登记了自己的名字。

[gɒt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [bed] .
got his ticket , and secured a bed .
得到 他的 票 , 和 安全 一个 床 .

他买到了机票，也找到了床位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
He was so tired he could hardly speak , and the pain in his hand
他 曾是 所以 疲劳的 他 可以 几乎 说话 , 和 这 疼痛 在 他的 手
[wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
was increasing .
曾是 增加 .

他累得几乎说不出话来，而且手上的疼痛也越来越剧烈。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [gɒn] .
In the morning his friend had gone .
在 这 早晨 他的 朋友 有 已消失 .

早上，他的朋友已经走了。

[ðə; ði]['meɪtrən] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [drest] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The matron seeing his suffering dressed his hand ,
这 护士长 看到 他的 痛苦 穿着 他的 手 ,

护士长见他痛苦不堪，便帮他包扎了手。

[ænd; ənd][led][hɪm][ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
and led him on to tell her who he was and what was his
和 引领 他 在 到 告诉 她 WHO 他 曾是 和 什么 曾是 他的
['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
errand to the city .
差事 到 这 城市 .

然后引导他告诉她他是谁，以及他来城里的目的是什么。

['kaɪndli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [greɪt] [rɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Kindly and patiently , she pointed out to him the great wrong of his
亲切地 和 耐心 , 她 尖 出去 到 他 这 伟大的 错误的 的 他的
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

她和蔼而耐心地指出他一开始犯下的重大错误，

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ,
the wickedness of leaving his aunt in ignorance of his whereabouts ,
这 邪恶 的 离开 他的 阿姨 在 无知 的 他的 下落 ,

他把姑妈留在家，让她不知道他的下落，这种行为实在太恶劣了。

[ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wʌnz] [wei]
the mistake of supposing that it was an easy matter to work one's way
这 错误 的 假如 那 它 曾是 一个 简单的 事情 到 工作 一个人的 方式
[ʌp][frɒm; frəm][əb'skjʊərəti][tuː; tə]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] ;
up from obscurity to places of trust and honor ;
向上 从 朦胧 到 地方 的 相信 和 荣誉 ;

错误地认为从默默无闻到获得信任和荣誉是一件轻而易举的事；

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [en'devəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
that if his endeavors were sanctioned by those in authority over him ,
那 如果 他的 努力 是 已制裁 经过 那些 在 权威 超过 他 ,

如果他的行为得到了上级领导的认可，

[ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][hɪm][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
and kind friends were willing to assist him and procure him occupation ,
和 种类 朋友们 是 愿意的 到 协助 他 和 采购 他 职业 ,

好心的朋友们也愿意帮助他，为他安排工作。

[hiː; hi] [jet] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [baɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['efət]
he yet would find that it would only be by patient labor and constant effort
他 然而 会 寻找 那 它 会 仅有的 是 经过 病人 劳动 和 持续的 努力
[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] ,
that he could maintain himself ,
那 他 可以 维持 他自己 ，

但他最终会发现，只有通过耐心劳动和持续努力，他才能维持生计。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːk] ['redi] [kʊkt] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] ['əʊpən] [maʊðz] .
and that larks ready cooked no longer dropped into open mouths .
和 那 云雀 准备好 煮熟 不 更长 掉落 进入 打开 嘴 .

而那些煮熟的云雀也不再落入人们张开的嘴里了。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [tɒm] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ,
All this and more came home to the sorrowful Tom with great force ,
全部 这 和 更多的 来了 家 到 这 悲伤 汤姆 和 伟大的 力量 ，

这一切以及更多的事情，都像重锤一样敲醒了悲伤的汤姆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] ['dʒɑːgən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] [dɪs'teɪstfl] .
for the dirt and jargon of the city were to him very distasteful .
为了 这 污垢 和 行话 的 这 城市 是 到 他 非常 令人厌恶的 .

他非常厌恶这座城市的污秽和俚语。

[hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒks] .
His castles were crumbling as he wended his way again to the docks .
他的 城堡 是 摇摇欲坠 作为 他 温德 他的 方式 再次 到 这 码头 .

当他再次前往码头时，他的城堡正在崩塌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm]
It was a weary time he had to find the boat which would carry him
它 曾是 一个 厌倦 时间 他 有 到 寻找 这 船 哪个 会 携带 他
[bæk] ,
back ,
后退 ，

那段时间他筋疲力尽，必须找到能载他回去的船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [griːvd] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
and it was with a grieved spirit that he found himself again at the door
和 它 曾是 和 一个 伤心 精神 那 他 成立 他自己 再次 在 这 门
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] .
of the little red house by the hill .
的 这 小的 红色的 房子 经过 这 爬坡道 .

他怀着悲伤的心情再次来到山坡上那座红色小房子的门口。

[griːvd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ɑːnt] ['mærɪə] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð]
Grieved and weary and hungry , Aunt Maria , whose eyes were red with
伤心 和 厌倦 和 饥饿的 ， 阿姨 玛丽亚 ， 谁 眼睛 是 红色的 和
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ，

悲伤、疲惫、饥饿的玛丽亚阿姨，双眼因哭泣而通红。

[pə'siːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzdəm] [ʃiː; ʃi] [kept] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
perceived him to be , and with wonderful wisdom she kept down her
感知 他 到 是 ， 和 和 精彩的 智慧 她 保留 向下 她
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ，

她察觉到了他的身份，并以极大的智慧克制住了自己不去追问。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .
and silently made him comfortable .
和 默默 制成 他 舒服的 .

默默地让他感到舒适。

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Little Jane was full of curiosity ,
小的 简 曾是 满的 的 好奇心 ,

小简充满了好奇心，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['neɪbə(r)] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
and more than one neighbor put their heads in to have a word to say .
和 更多的 比 一 邻居 放 他们的 头部 在 到 有 一个 单词 到 说 .

不止一位邻居探头进来想说几句。

[tɒm] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . ['hɒdʒs(ə)n] .
TOM TELLS THE STORY OF HIS DAY IN THE CITY . — Drawn by J . Hodgson .
汤姆 讲述 这 故事 的 他的 天 在 这 城市 . — 绘制 经过 J . 霍奇森 .

汤姆讲述了他在城里的一天的故事。——J. Hodgson 绘制。

[ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑːftəwəd] , [æz; əz] [tɒm] , [ned] [griːn] ,
A year afterward , as Tom , Ned Green ,
一个 年 之后 , 作为 汤姆 , 内德 绿色的 ,

一年后，汤姆·内德·格林

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['hʌskɪŋ] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
and Jonas were busy husking corn in the calm stillness of the fall ,
和 乔纳斯 是 忙碌的 去壳 玉米 在 这 冷静的 寂静 的 这 落下 ,

秋日的宁静中，乔纳斯正忙着剥玉米皮。

[wen] [ðə; ði] [stæks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['ɪndiən] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ,
when the stacks were all about them , like Indian wigwams ,
什么时候 这 堆栈 是 全部 关于 他们 , 喜欢 印度 印第安圆锥形帐篷 ,

当那些堆积如山的木垛像印第安人的圆锥形帐篷一样环绕着它们时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbl] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [p'ʌmpkɪnz] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and the stubble only of the golden pumpkins was left in the field ,
和 这 茬 仅有的 的 这 金的 南瓜 曾是 左边 在 这 场地 ,

田里只剩下金灿灿的南瓜茬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['beərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
and the beautiful river wound itself away in the distance , bearing all kinds of
和 这 美丽的 河 伤口 本身 离开 在 这 距离 , 轴承 全部 种类 的
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

美丽的河流蜿蜒流向远方，上面航行着各种各样的船只。

[tɒm] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Tom told them about his day in the city ,
汤姆 讲述 他们 关于 他的 天 在 这 城市 ,

汤姆跟他们讲了他在城里一天的经历。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and said he had concluded that the country was good enough for him
和 说 他 有 结束 那 这 国家 曾是 好的 足够的 为了 他
,
,
,

他说他已经得出结论，这个国家对他来说足够好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he meant to be a farmer all the days of his life .
和 他 意思是 到 是 一个 农民 全部 这 天 的 他的 生活 .

他决心一辈子当农民。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .
A GREAT CATHEDRAL .
一个 伟大的 大教堂 .

一座宏伟的大教堂。

[ai][rɪ'membə(r)] [wel] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ɪn] [rəʊm] ,
I remember well , when a child , hearing the Cathedral of St . Peter , in Rome ,
我 记住 出色地 , 什么时候 一个 孩子 , 听力 这 大教堂 的 英石 . 彼得 , 在 罗马 ,

我清楚地记得，小时候听到罗马圣彼得大教堂的名字时，

['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] [kə'θiːdrəl] ['lɪt(ə)l]
spoken of as being so immense that I thought of an ideal cathedral little
说 的 作为 存在 所以 巨大 那 我 想法 的 一个 理想的 大教堂 小的
[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][saɪz] ,
less than a mountain in size ,
较少的 比 一个 山 在 尺寸 ,

据说它非常巨大，让我想到了一座理想的大教堂，它的大小几乎和一座山一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəʊm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['əʊnli][æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːz] .
and the dome to be seen only as if looking at the stars .
和 这 穹顶 到 是 已见 仅有的 作为 如果 寻找 在 这 明星 .

穹顶只能像仰望星空一样被人看到。

[wen] [ðə; ði]['riːəl] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [siːn] ,
When the real cathedral was seen ,
什么时候 这 真实的 大教堂 曾是 已见 ,

当人们看到真正的教堂时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd][aɪ'dɪə][hæd; həd] [ðen] [lɒŋ] [biːn] ['tempəd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
of course that exaggerated idea had then long been tempered to something like
的 课程 那 夸张的 主意 有 然后 长的 到过 淬火 到 某物 喜欢
[ðə; ði] [ri'æləti] .
the reality .
这 现实 .

当然，那种夸张的想法早已被修正得更接近现实了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]
Yet it was not without a certain pleasure to find that to get a good view
然而 它 曾是 不是 没有 一个 肯定 乐趣 到 寻找 那 到 得到 一个 好的 看法
,
,
,

然而，能够找到一个好的观赏点，也并非没有某种乐趣。

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] ,
particularly of the dome ,
特别 的 这 穹顶 ,

特别是穹顶部分，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [maɪlz] — [tuː; tə][ðə; ði]
it was necessary for me to go from it several miles — to the
它 曾是 必要的 为了 我 到 去 从 它 一些 英里 — 到 这
['pɪnʃən] [hɪl] ,
Pincian hill ,
平西恩 爬坡道 ,

我必须从那里走几英里——到平西山，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪlə] ['dɔ:riə] - - .
or a terrace of the beautiful Villa Doria - Pamfili .
或者 一个 阳台 的 这 美丽的 别墅 多利亚 - - .

或者美丽的维拉多利亚-帕姆菲利的露台。

[ðə; ði]['lætə(r)] [vju:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ɔ:l] [rəʊm] [ɪz] [si:n] .
The latter view is one of the finest , as nothing else of all Rome is seen .
这 后者 看法 是 一 的 这 最好的 , 作为 没有什么 别的 的 全部 罗马 是 已见 .

后一种视角是最棒的视角之一，因为从这里看不到罗马的其他任何景色。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [stændz][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['nɪroʊz]['sɜ:kəs] , [weə(r)] ['meni] ['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:təd] ,
The cathedral stands on the site of Nero's Circus , where many Christians were martyred ,
这 大教堂 站立 在 这 地点 的 尼禄的 马戏团 , 在哪里 许多 基督徒 是 殉道者 ,

这座大教堂建在尼禄竞技场的遗址上，许多基督徒在那里殉难。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['pi:tə(r)][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['berid] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkru:sə'fɪkʃn] .
and where the Apostle Peter is said to have been buried after his crucifixion .
和 在哪里 这 使徒 彼得 是 说 到 有 到过 埋葬 后 他的 十字架刑 .

据说使徒彼得被钉十字架后就埋葬在这里。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [æn; ən] ['ɒrətri] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] - ['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
In the year 90 an oratory was built there , and in 306 Emperor Constantine erected a church .
在 这 年 - 一个 演说 曾是 建造 那里 , 和 在 - 皇帝 康斯坦丁 竖立 一个 教会 .

公元 90 年，那里建起了一座祈祷室；公元 306 年，君士坦丁大帝在那里建造了一座教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪd] [ɪn][saɪz] [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] [kə'θi:drəlz] [ɪk'sept] [tu:] ,
It was the grandest of that time , and exceeded in size all existing cathedrals except two ,
它 曾是 这 最宏伟 的 那 时间 , 和 超出 在 尺寸 全部 现存的 大教堂 除了 二 ,

它是当时最宏伟的教堂，规模超过了除两座以外的所有现有教堂。

[jet] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .
yet was only half the size of the present building .
然而 曾是 仅有的 一半 这 尺寸 的 这 展示 建筑 .

然而，它只有现在这座建筑的一半大小。

[ðɪs] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɔ:l][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [bɪlt] .
This cathedral was begun in 1506 , and after forty years all the foundations were not built .
这 大教堂 曾是 开始 在 - , 和 后 四十 年 全部 这 基础 是 不是 建造 .

这座大教堂始建于 1506 年，四十年后，所有地基仍未建成。

[ðen] ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] , [ðəʊ] ['sev(ə)nti] - [tu:] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] .
Then Michael Angelo , though seventy - two years old , was persuaded to be the architect .
然后 迈克尔 安杰洛 , 尽管 七十 - 二 年 老的 , 曾是 被说服 到 是 这 建筑师 .

然后，尽管已经72岁高龄，米开朗基罗还是被说服担任建筑师。

[hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]
His predecessor had wasted four years in making a model of the proposed
他的 前任 有 浪费 四 年 在 制作 一个 模型 的 这 建议的
['edɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ,

他的前任花了四年时间制作拟建建筑的模型，

[æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [kɒst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] , [wɪð] ['mɑːvələs] ['enədʒi] , [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] [ɪn]
at a great cost , but he , with marvellous energy , completed his model in
在 一个 伟大的 成本 , 但 他 , 和 奇妙 活力 , 完全的 他的 模型 在
[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
a fortnight .
一个 两星期 .

虽然花费巨大，但他凭借惊人的精力，在两周内完成了模型。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [went] ['ræpɪdli] [ɒn] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
Though the work went rapidly on , he knew he could not live to see his
尽管 这 工作 去 快速 在 , 他 知道 他 可以 不是 居住 到 看 他的
[kə'θiːdrəl] ['fɪnɪʃt] ,
cathedral finished ,
大教堂 完成的 ,

虽然工程进展迅速，但他知道自己无法亲眼看到大教堂竣工。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv] [ɪg'zækt]
and he patiently made a wooden model of the great dome of exact
和 他 耐心 制成 一个 木制的 模型 的 这 伟大的 穹顶 的 精确的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] .
proportions .
比例 .

他耐心地制作了一个比例精确的大穹顶木制模型。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
From this model his idea was carried out .
从 这 模型 他的 主意 曾是 携带 出去 .

他的想法就是以此为蓝本付诸实践的。

['twenti] [pəʊps] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ; [ˌeɪ'tiːn]
Twenty popes came and went , pressing the work to completion ; eighteen
二十 教皇 来了 和 去 , 紧迫 这 工作 到 完成 ; 十八
['ɑːrkəˌtekts] [plænd] [ænd; ənd] [riː'plænd] ,
architects planned and replanned ,
建筑师 计划 和 重新规划 ,

二十位教皇来来去去，催促工程最终完成；十八位建筑师反复规划和修改方案。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] $100 , - , - , [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ;
and expended $100 , 000 , 000 , brought from the four quarters of the globe ;
和 已支出 $100 , - , - , 带来 从 这 四 四分之一 的 这 地球 ;

花费了从世界各地筹集的1亿美元；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [rəʊld] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [wɒz; wəz]
and a hundred and fifty years rolled around before St . Peter's was
和 一个 百 和 五十 年 滚动 大约 前 英石 . 彼得的 曾是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

一百五十年过去了，圣彼得大教堂才最终建成。

[ˈsɪkstəs] [viː] . [ɪmˈplɔɪd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ˈsiːsləsli] [æt; ət] [wɜːk] [əˈpɒn]
Sixtus V . employed six hundred men , night and day , ceaselessly at work upon
西克斯图斯 V . 受雇 六 百 男人 , 夜晚 和 天 , 不停地 在 工作 之上
[ðə; ði] [dəʊm] .
the dome .
这 穹顶 .

西克斯图斯五世雇佣了六百名工人，日夜不停地建造圆顶。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wɒz; wəz] [ˈkənsəˌkreitid] [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] , - ,
The cathedral was consecrated on the 18th of November , 1626 ,
这 大教堂 曾是 已祝圣的 在 这 18th 的 十一月 , - ,

该大教堂于1626年11月18日祝圣。

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] - [ˈhʌndrədθ] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [kəˈθiːdrəl] .
the thirteen - hundredth anniversary of a similar rite in the first cathedral .
这 十三 - 百分之一 周年纪念日 的 一个 相似的 仪式 在 这 第一的 大教堂 .

在第一座大教堂举行类似仪式的1300周年纪念。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəz] - , - [skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ˈnɪəli] [twaɪs] [ðə; ði] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst]
It covers 212 , 321 square feet of ground , nearly twice the area of the next
它 封面 - , - 正方形 脚 的 地面 , 几乎 两次 这 区域 的 这 下一个
[ˈlɑːdʒɪst] [kəˈθiːdrəl] ,
largest cathedral ,
最大 大教堂 ,

它占地212,321平方英尺，几乎是第二大教堂面积的两倍。

[ðæt] [ɒv; əv] [mɪˈlæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] , [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
that of Milan , which is a little larger than St . Paul's , of London .
那 的 米兰 , 哪个 是 一个 小的 更大的 比 英石 . 保罗的 , 的 伦敦 .

米兰的圣保罗大教堂比伦敦的圣保罗大教堂略大一些。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [tuː] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɪti] [blɒks] ,
Its length is about equal to two ordinary city blocks ,
它是 长度 是 关于 平等的 到 二 普通的 城市 积木 ,

它的长度大约相当于两个普通街区。

[ɪts] [wɪdθ; wɪtθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [blɒk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtəʊt(ə)l] [haɪt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
its width to that of a short block , and its total height that of a
它是 宽度 到 那 的 一个 短的 堵塞 , 和 它是 全部的 高度 那 的 一个
[lɒŋ] [blɒk] ,
long block ,
长的 堵塞 ,

它的宽度与短方块的宽度相同，总高度与长方块的高度相同。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəmɪd] [ɒv; əv] [ˈiːdʒɪpt] .
or a little less than the height of the Great Pyramid of Egypt .
或者 一个 小的 较少的 比 这 高度 的 这 伟大的 金字塔 的 埃及 .

或者略低于埃及大金字塔的高度。

[ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ten] - [jɪə(r)] -
The circumference of the base of the dome is such that two hundred ten - year -
这 圆周 的 这 根据 的 这 穹顶 是 这样的 那 二 百 十 - 年 -
[əʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [klɑːsp, klæsp] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [wʊd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [stretʃ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]
old boys and girls clasped hand to hand would just about stretch around it
老的 男孩们 和 女孩们 紧握 手 到 手 会 只是 关于 拉紧 大约 它
.
:
.

穹顶底部的周长，两百名十岁的男孩女孩手拉手，勉强能绕着它伸展一圈。

[ðə; ði] [dəʊm] [rests] [ə'pɒn] [fɔː(r)] ['bʌtrəsɪz] , [iːtʃ] ['sev(ə)nti] [fiːt] [θɪk] ,
The dome rests upon four buttresses , each seventy feet thick ,
这 穹顶 休息 之上 四 扶壁 ， 每个 七十 脚 厚的 ，

穹顶由四根扶壁支撑，每根扶壁厚七十英尺。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [rʌnz] [ə; eɪ] [friːz] [kɑːrvd] [ɪn] ['lɛtəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
and above them runs a frieze carved in letters as high as a man .
和 多于 他们 跑步 一个 饰带 雕刻 在 信件 作为 高的 作为 一个 男人 .

在它们上方是一条雕刻着字母的饰带，高度与人齐平。

[ðen] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['gæləriz] ,
Then , one above another , are four galleries ,
然后 ， 一 多于 其他 ， 是 四 画廊 ，

然后，上下排列着四个展厅，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] .
from the lower one of which a fine view of the inside of the church can be had .
从 这 降低 一 的 哪个 一个 美好的 看法 的 这 里面 的 这 教会 能 是 有 .

从较低的那个位置可以欣赏到教堂内部的美景。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋz] [siːn] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
The little black things seen crawling on the pavement away down below are grown men and women .
这 小的 黑色的 事物 已见 爬行 在 这 路面 离开 向下 以下 是 生长 男人 和 女性 .

那些在人行道上爬行的小黑东西，其实是成年男女。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[həʊl] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] [ɒv; əv] [məʊ'zeɪk] - [wɜːk] ,
whole inside of the dome is of mosaic - work ,
所有的 里面 的 这 穹顶 是 的 马赛克 - 工作 ，

穹顶内部全部由马赛克镶嵌而成。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [məʊ'zeɪɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] — [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ,
and set in this are mosaics of the evangelists — colossal figures , you may know ,
和 放 在 这 是 马赛克 的 这 福音传道者 — 庞大 数据 ， 你 可能 知道 ，

其中镶嵌着福音传道者的马赛克画像——你可能知道，他们都是身材高大的人物。

[æz; əz] [ðə; ði] [pen] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [luːk] [həʊldz] [ɪz] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] .
as the pen which St . Luke holds is seven feet long .
作为 这 笔 哪个 英石 . 卢克 持有 是 七 脚 长的 .

圣路加所拿的笔有七英尺长。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːzi] [sləʊp] ,
The roof of the cathedral is reached by means of an easy slope ,
这 屋顶 的 这 大教堂 是 达到 经过 方法 的 一个 简单的 坡 ，

大教堂的屋顶可通过平缓的斜坡到达。

[ʌp] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][raɪd][ɒn][ə; eɪ] ['dɒŋki] .
up which one could ride on a donkey .
向上 哪个 一 可以 骑 在 一个 驴 .

可以骑驴上去。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ɔːl] [rəʊm] [ɪz] [siːn] , [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Emerging on the roof , all Rome is seen , the country from the mountains ,
新兴 在 这 屋顶 , 全部 罗马 是 已见 , 这 国家 从 这 山脉 ,

从屋顶望去，罗马全景尽收眼底，从山上也能俯瞰整个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the blue Mediterranean Sea in the distance .
和 这 蓝色的 地中海 海 在 这 距离 .

远处是蔚蓝的地中海。

[ðə; ði] [ruːf] [həʊldz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [dəʊmz] , [ænd; ənd] [dwelɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The roof holds a number of small domes , and dwellings for the
这 屋顶 持有 一个 数字 的 小的 穹顶 , 和 住宅 为了 这
['wɜːkmən] [ænd; ənd][kʌ'stəʊdiːənz] ,
workmen and custodians ,
工人 和 保管人 ,

屋顶上有许多小圆顶，以及供工人和管理员居住的房屋。

[huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
who live there with their families .
WHO 居住 那里 和 他们的 家庭 .

他们和家人一起住在那里。

[bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [fed] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] [kɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf]
But stranger still is a fountain fed from the rain caught upon the roof
但 陌生人 仍然 是 一个 喷泉 美联储 从 这 雨 捕捉 之上 这 屋顶
.
:
.

但更奇特的是，这里竟然有一个喷泉，水源来自屋顶上积聚的雨水。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['meni] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,
There we would be as high as the top of many church steeples ,
那里 我们 会 是 作为 高的 作为 这 顶部 的 许多 教会 尖顶 ,

在那里，我们将和许多教堂的尖顶一样高。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [laɪk][ə; eɪ] [həʊl] ['maʊntən] , [wʊd] [raɪz][ðə; ði] [dəʊm] ,
but away above us , like a whole mountain , would rise the dome ,
但 离开 多于 我们 , 喜欢 一个 所有的 山 , 会 上升 这 穹顶 ,

但是，在我们上方，像一座大山一样，会耸立起穹顶。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒpə(r)] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
with a little copper ball on the summit .
和 一个 小的 铜 球 在 这 首脑 .

顶端有一个小铜球。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [niːz] [dɪd][nɒt] [feɪl][ˌjuː 'es] ,
If our courage and knees did not fail us ,
如果 我们的 勇气 和 膝盖 做过 不是 失败 我们 ,

如果我们的勇气和膝盖没有让我们失望，

[wiː; wi] [wʊd] [ə'send] [tuː; tə] [ðæt] [bɔːl] [baɪ] [s'teəkeɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l]
we would ascend to that ball by staircases between the internal and external
我们 会 上升 到 那 球 经过 楼梯 之间 这 内部的 和 外部的
[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,
walls of the dome ,
墙壁 的 这 穹顶 ,

我们将通过穹顶内外墙之间的楼梯登上那个球体。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
and find it large enough to hold a score of persons .
和 寻找 它 大的 足够的 到 抓住 一个 分数 的 人 .

并发现它足够大，可以容纳二十人。

[səʊ][vɑːst][ɪz][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ɪn'tɪəriə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] —
So vast is the cathedral's interior that it has an atmosphere of its own —
所以 广阔的 是 这 大教堂的 内部的 那 它 有 一个 气氛 的 它是 自己的 —

[ɪn]['wɪntə(r)] ['sləʊli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] ,
in winter slowly losing the heat of the preceding summer ,
在 冬天 缓慢地 输 这 热 的 这 前 夏天 ,

大教堂内部空间如此巨大，以至于它拥有自己独特的氛围——在冬季，它会慢慢地散去前一年夏季的热量。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] ['sləʊli] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)] .
and in summer slowly warming up for another winter .
和 在 夏天 缓慢地 变暖 向上 为了 其他 冬天 .

夏天慢慢变暖，准备迎接下一个冬天。

[ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,
In cold weather the poor of Rome go there for comfort ,
在 寒冷的 天气 这 贫穷的 的 罗马 去 那里 为了 舒适 ,

天气寒冷时，罗马的穷人会去那里取暖。

[æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən]['wɪntə(r)] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] ['frɒsti] [deɪz] [ænd; ənd][aɪs] .
as a Roman winter sometimes brings frosty days and ice .
作为 一个 罗马 冬天 有时 带来 霜冻 天 和 冰 .

就像罗马的冬天有时会带来霜冻和冰雪一样。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [sez] [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
A traveller says he once saw a great sheet of ice around the fountain
一个 游客 说道 他 一次 锯 一个 伟大的 床单 的 冰 大约 这 喷泉

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
before the cathedral ,
前 这 大教堂 ,

一位旅行者说，他曾看到大教堂前的喷泉周围有一大片冰。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['rəʊmənz] ['ɔːkwədli] ['slaɪdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and some little Romans awkwardly sliding on it .
和 一些 小的 罗马书 尴尬地 滑动 在 它 .

还有一些小罗马人笨拙地在上面滑来滑去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [rəʊm] ,
For the sake of doing what he never thought to do in Rome ,
为了 这 清酒 的 正在做 什么 他 绝不 想法 到 做 在 罗马 ,

为了做他在罗马从未想过要做的事，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
he took a slide with them .
他 采取 一个 滑动 和 他们 .

他和他们一起滑了一趟。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] ['pɪktʃəz] , [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌmbələs] ,
The mosaic pictures , statues , and monuments are almost numberless ,
这 马赛克 图片 , 雕像 , 和 纪念碑 是 几乎 无数 ,

马赛克画、雕像和纪念碑几乎数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)l] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [laɪk][ə; eɪ]
and the pavement of colored marble stretches away from the doors like a
和 这 路面 的 有色 大理石 伸展 离开 从 这 门 喜欢 一个

[lɑːdʒ] ['pɒlɪʃt] [fiːld] .
large polished field .
大的 抛光 场地 .

彩色大理石铺成的路面从大门向外延伸，像一片巨大的抛光田野。

['fɔːməli] , [ɒn] ['iːstə(r)] [ænd; ənd] [dʒuːn] - , [ðə; ði] [dəʊm] , [fə'sɑːd] ,
Formerly , on Easter and June 28 , the dome , façade ,
以前 , 在 复活节 和 六月 - , 这 穹顶 , 正面 ,

以前，在复活节和6月28日，圆顶、正面、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [baɪ]
and the colonnades of the cathedral were illumined in the early evening by
和 这 柱廊 的 这 大教堂 是 照明 在 这 早期的 晚上 经过
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] .
the light of between four and five thousand lamps .
这 光 的 之间 四 和 五 千 灯 .

傍晚时分，大教堂的柱廊被四五千盏灯照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['veri]
It was called the silver illumination , and is described as having been very
它 曾是 称为 这 银 照明 , 和 是 描述 作为 拥有 到过 非常
[grænd] [ænd; ənd] ['delɪkət] .
grand and delicate .
盛大 和 精美的 .

它被称为银色装饰，据描述非常宏伟精致。

['sʌd(ə)nli] , [ɒn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] , [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] ,
Suddenly , on a given signal , four hundred men , stationed at their posts ,
突然 , 在 一个 给定 信号 , 四 百 男人 , 驻 在 他们的 帖子 ,

突然，随着一声令下，四百名各司其职的士兵

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪd] [pɪtʃ] [ɪn] ['aɪən] [pænz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv]
exchanged the lamps for lighted pitch in iron pans fastened to the ribs of
交换 这 灯 为了 照明 沥青 在 铁 平底锅 系紧 到 这 肋骨 的
[ðə; ði] [dəʊm] .
the dome .
这 穹顶 .

用固定在穹顶肋骨上的铁盘盛装的点燃的沥青，替换掉油灯。

[ðen] [ðə; ði] [dəʊm] [ʃɒn] [ə'fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fleɪmɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv] [lait] .
Then the dome shone afar as a splendid flaming crown of light .
然后 这 穹顶 闪耀 远方 作为 一个 灿烂 炽盛 王冠 的 光 .

随后，穹顶在远处闪耀，宛如一顶绚丽的火焰王冠。

['taɪəd] [aʊt] . — [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . [frɒst] .
TIRED OUT . — Drawn by A . B . Frost .
疲劳的 出去 . — 绘制 经过 一个 . B . 霜 .

筋疲力尽。——AB Frost 绘制。

[ðə; ði] [lɪŋks] .
THE LYNX .
这 猞猁 .

猞猁。

[æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] ['fæməli] [ɪz] [ðə; ði] [lɪŋks] ,
An ugly and savage member of the great cat family is the lynx ,
一个 丑陋的 和 野蛮的 成员 的 这 伟大的 猫 家庭 是 这 猞猁 ,

猞猁是大型猫科动物中丑陋而凶猛的一员。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪn] ['kænədə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
a creature very numerous in Canada and in the wild forests of our
一个 生物 非常 很多的 在 加拿大 和 在 这 荒野 森林 的 我们的
[məʊst] ['nɔːðən] [steɪts] .
most northern States .
最多 北方 各州 .

这种生物在加拿大和我们最北部各州的野生森林中数量非常多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ˈnɔːðən] [ˈjʊərəp] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd]
It is found all over Northern Europe as well , and in Germany and
它 是 成立 全部 超过 北方 欧洲 作为 出色地 , 和 在 德国 和
[ˈswɪtsələnd] ;
Switzerland ;
瑞士 ;

北欧各地以及德国和瑞士也有发现；

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][vəˈraɪəti] , [kɔːld] [ðə; ði] [swɒmp] [lɪŋks] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ɪnˈhæbɪtənt][ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
a smaller variety , called the swamp lynx , is also an inhabitant of Persia ,
一个 较小的 种类 , 称为 这 沼泽 猞猁 , 是 还 一个 居民 的 波斯 ,

体型较小的另一种猞猁，被称为沼泽猞猁，也是波斯的居民。

[ˈsɪriə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
Syria , and some portions of Egypt .
叙利亚 , 和 一些 部分 的 埃及 .

叙利亚和埃及部分地区。

[ðə; ði][ˈkænədə][lɪŋks][ɪz][ə; eɪ] [biːst] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stʌbd] [teɪl] ,
The Canada lynx is a beast about three feet long , with a short stubbed tail ,
这 加拿大 猞猁 是 一个 兽 关于 三 脚 长的 , 和 一个 短的 桩 尾巴 ,

加拿大猞猁是一种体长约三英尺、尾巴短而粗的动物。

[ænd; ənd] [mait] [ˈiːzəli] [biː; bi][mɪˈsteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪld] - [kæt] .
and might easily be mistaken for a large wild - cat .
和 可能 容易地 是 错误 为了 一个 大的 荒野 - 猫 .

很容易被误认为是大型野猫。

[ɪts][fɜː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪlvə(r)] [ɡreɪ] ,
Its fur , which is short and very thick , and of a beautiful silver gray ,
它是 毛皮 , 哪个 是 短的 和 非常 厚的 , 和 的 一个 美丽的 银 灰色的 ,

它的皮毛短而浓密，呈美丽的银灰色。

[ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [mʌf] , [ˈtɪpɪt] , [ænd; ənd][fɜː(r)] [ˈtrɪmɪŋ] .
is much used for muffs , tippets , and fur trimming .
是 很多 用过的 为了 耳罩 , 披肩 , 和 毛皮 修剪 .

常用于制作手筒、披肩和毛皮装饰。

[ðə; ði][lɪŋks][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [biːst] , [ænd; ənd][ˈseldəm] [əˈtæks] [ˈeniθɪŋ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [heəz] ,
The lynx is a cowardly beast , and seldom attacks anything larger than hares ,
这 猞猁 是 一个 胆小 兽 , 和 很少 攻击 任何事物 更大的 比 野兔 ,
[ˈskwɪrəlz] , [ænd; ənd] [bɝdz] .
squirrels , and birds .
松鼠 , 和 鸟类 .

猞猁是一种胆小的动物，很少攻击比野兔、松鼠和鸟类体型更大的动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [rɒb][ə; eɪ] [ʃiːp] - [fəʊld] ,
It will sometimes rob a sheep - fold ,
它 将要 有时 抢 一个 羊 - 折叠 ,

它有时会偷羊圈里的东西，

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪti] [læmz] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ɪts]
as the gentle and pretty lambs have no means of defense against its
作为 这 温和的 和 漂亮的 羔羊 有 不 方法 的 防御 反对 它是
[ˈterəb(ə)l] [klɔːz] .
terrible claws .
糟糕的 爪子 .

因为温顺漂亮的羔羊无法抵御它可怕的利爪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈvæljuəb(ə)l][fɜː(r)] ,
It is very much hunted for its valuable fur ,
它 是 非常 很多 猎杀 为了 它是 有价值的 毛皮 ,

它因其珍贵的毛皮而遭到大量猎杀。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [skɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] .
and some years thousands of these beautiful skins are sent to market .
和 一些 年 数千 的 这些 美丽的 皮肤 是 发送 到 市场 .

有些年份，成千上万张这样的精美兽皮被送往市场。

[ðə; ði] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['brɪslɪŋ] [heə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] ;
The ears are very curious , having a tuft of bristling hair on the very point ;
这 耳朵 是 非常 好奇的 , 拥有 一个 簇 的 竖起的 头发 在 这 非常 观点 ;

耳朵很奇特，尖端长着一簇刚毛；

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [ɪə(r)] ['ɔ:nəmənt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]
indeed , this ear ornament is a distinguishing characteristic of all the varieties of
的确 , 这 耳朵 装饰品 是 一个 区别 特征 的 全部 这 品种 的
[ðə; ði][lɪŋks] [traɪb] .
the lynx tribe .
这 猞猁 部落 .

的确，这种耳饰是猞猁族所有品种的显著特征。

[lɪŋks] [tri:d] [baɪ] [dɒgz] .
LYNX TREED BY DOGS .
猞猁 树木 经过 狗 .

猞猁被狗撞死了。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [dɒgz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:ðən]
The large and powerful dogs which are found in Canada and the northern
这 大的 和 强大的 狗 哪个 是 成立 在 加拿大 和 这 北方
['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ,
portions of Michigan ,
部分 的 密歇根州 ,

生活在加拿大和密歇根州北部地区的大型强壮犬种

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bɔ:də(r)] [steɪts] ,
Minnesota , and other border States ,
明尼苏达州 , 和 其他 边界 各州 ,

明尼苏达州及其他边境州

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz] [treɪn] [dɒgz] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][meɪl] [sledʒ] ['əʊvə(r)][vɑ:st] [weɪsts]
where they are used as train dogs to drag the mail sledges over vast wastes
在哪里 他们 是 用过的 作为 火车 狗 到 拖 这 邮件 雪橇 超过 广阔的 废物
[ɒv; əv] [snəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
of snow during the winter ,
的 雪 期间 这 冬天 ,

在那里，它们被用作火车犬，在冬季拖拉邮件雪橇穿越广袤的积雪地带。

[ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪŋks] , [ænd; ənd] [pə'sju:] [ˌaɪ 'ti:] ['fjʊəriəsli] [θru:] [ðə; ði]
are natural enemies of the lynx , and pursue it furiously through the
是 自然的 敌人 的 这 猞猁 , 和 追求 它 愤怒地 通过 这
[snəʊ] - [baʊnd] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .
snow - bound forests .
雪 - 边界 森林 .

是猞猁的天敌，它们在白雪皑皑的森林中疯狂追逐猞猁。

[ðeə(r)] [laʊd] ['bɑ:kɪŋ]
Their loud barking
他们的 大声 叫声

它们大声吠叫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['ɒf(ə)n] [wɔːn] [ðə; ði]['hʌntə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hɪm'self] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði]
often warns the hunter before he himself catches sight of the game that the
经常 警告 这 猎人 前 他 他自己 捕获物 视线 的 这 游戏 那 这
[dɪ'zaɪəd] [praɪz] [ɪz] [triːd] ,
desired prize is treed ,
想要的 奖 是 树木 ,

它常常在猎人自己看到猎物之前就警告他，目标猎物已经上树了。

[ænd; ənd] [ə'weɪts] [ɪts] [feɪt] , [wɪð] [ɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd][fɜː(r)] ['brɪslɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]
and awaits its fate , with arched back and fur bristling , after the manner
和 等待 它是 命运 , 和 拱形 后退 和 毛皮 竖起的 , 后 这 方式
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [kæt] .
of an enraged cat .
的 一个 愤怒 猫 .

它弓着背，毛发竖起，像一只愤怒的猫一样，等待着自己的命运。

[ðə; ði]['kænədə][lɪŋks][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] [biːst] ,
The Canada lynx is a very stupid beast ,
这 加拿大 猞猁 是 一个 非常 愚蠢的 兽 ,

加拿大猞猁是一种非常愚蠢的动物。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [træpt] — [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]
and easily trapped — a method of catching it generally adopted by the
和 容易地 被困 — 一个 方法 的 捕捉 它 一般来说 已采用 经过 这
['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəni] ,
Hudson Bay Company ,
哈德逊 湾 公司 ,

而且很容易被捕获——哈德逊湾公司普遍采用的捕获方法是这样的。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)][ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [baɪ] ['bʊlɪt] .
as in this way its beautiful fur is uninjured by bullets .
作为 在 这 方式 它是 美丽的 毛皮 是 未受伤 经过 子弹 .

这样一来，它美丽的皮毛就不会被子弹伤到。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][lɪŋks][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] [biːst] [ðæn; ðən]
The European lynx is a much larger , stronger , and more ferocious beast than
这 欧洲的 猞猁 是 一个 很多 更大的 , 更强 , 和 更多的 凶猛 兽 比
[ɪts][kə'neɪdiən]['brʌðə(r)] .
its Canadian brother .
它是 加拿大 兄弟 .

欧洲猞猁比加拿大猞猁体型更大、力量更强、也更凶猛。

[ɪts] [greɪt] ['heəri] [pɔːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgə(r)] , [wɪtʃ] ,
Its great hairy paws are like those of the lion and tiger , which ,
它是 伟大的 毛茸茸 爪子 是 喜欢 那些 的 这 狮子 和 老虎 , 哪个 ,

它那毛茸茸的大爪子就像狮子和老虎的爪子一样，

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt]['fæməli] .
strange as it may seem , are also members of the pussy - cat family .
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 是 还 成员 的 这 猫 - 猫 家庭 .

虽然听起来很奇怪，但它们也是猫科动物的一员。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][waɪld][saɪ'bɪərɪən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ([weə(r)] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [t'ræpəz] [səb'sɪst]
It lives in wild Siberian forests (where large numbers of trappers subsist
它 生活 在 荒野 西伯利亚 森林 (在哪里 大的 数字 的 捕兽人 生存
[ɒn][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ɪts]['væljuəb(ə)l][fɜː(r)]) ,
on the proceeds of its valuable fur) ,
在 这 收益 的 它是 有价值的 毛皮) ,

它生活在西伯利亚的原始森林中（那里有大量的猎人靠捕猎其珍贵的皮毛为生）。

[ɪn] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [weə(r)] [waɪld]
in Norway and Sweden , in Switzerland , and also in other countries where wild
在 挪威 和 瑞典 , 在 瑞士 , 和 还 在 其他 国家 在哪里 荒野
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪg'zɪst] .
forests exist .
森林 存在 .

在挪威、瑞典、瑞士以及其他有野生森林的国家。

[vɑːst] ['nʌmbəz] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃənz]
Vast numbers roam through the steppes of Asia and the uninhabited portions
广阔的 数字 漫游 通过 这 草原 的 亚洲 和 这 无人 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] .
of the Eastern world .
的 这 东 世界 .

大量的动物在亚洲草原和东方世界的无人居住地区游荡。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ['dredɪd] [ɪn] ['swɪtsələnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [,depri'deiʃən] [ɒn][ðə; ði] [fl'ɒks]
So much is this creature dreaded in Switzerland for its depredations on the flocks
所以 很多 是 这 生物 令人恐惧的 在 瑞士 为了 它是 掠夺 在 这 羊群
[ðæt] [ðə; ði] ['ʃepədz] [huːz] [ʃiːp] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːstʃəz] [duː; də][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)]
that the shepherds whose sheep feed on the mountain pastures do all in their power
那 这 牧羊人 谁 羊 喂养 在 这 山 牧场 做 全部 在 他们的 力量
[tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðɪs] ['kruːəl] ['enəmi] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊld] ,
to exterminate this cruel enemy of their fold ,
到 歼 这 残忍的 敌人 的 他们的 折叠 ,

这种生物在瑞士非常令人恐惧，因为它会袭击羊群，以至于在山地牧场放牧的牧羊人会竭尽全力消灭这个残忍的羊群敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz][ɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [kɪld] .
and a prize is offered by the government for every one killed .
和 一个 奖 是 提供 经过 这 政府 为了 每一个 一 被杀 .

政府悬赏奖励每一名被杀者。

['drɪvn] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][lɪŋks] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ə'tæk] [dɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz]
Driven by hunger , the European lynx will often attack deer and other large animals
驱动 经过 饥饿 , 这 欧洲的 猞猁 将要 经常 攻击 鹿 和 其他 大的 动物
.
.
.

饥饿驱使下，欧洲猞猁经常攻击鹿和其他大型动物。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪŋks][ɪn] ['nɔːweɪ] [wɪtʃ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] ,
A story is told of a lynx in Norway which , much against its will ,
一个 故事 是 讲述 的 一个 猞猁 在 挪威 哪个 , 很多 反对 它是 将要 ,

挪威流传着这样一个故事：一只猞猁违背自己的意愿，

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] .
was forced to take a furious ride on the back of a goat .
曾是 强制 到 拿 一个 狂怒 骑 在 这 后退 的 一个 山羊 .

被迫骑在山羊背上飞驰而去。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]
The winter had been very severe , and failing to find food in the
这 冬天 有 到过 非常 严重 , 和 失败 到 寻找 食物 在 这
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['rɒki] ['bærənz] ,
forests and rocky barrens ,
森林 和 岩石 荒地 ,

冬天异常严寒，他们在森林和岩石荒地中都找不到食物。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lɪŋks] [spaɪd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] ['fiːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] ['stʌbl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld]
a young lynx spied a flock of goats feeding among the dry stubble of a field
一个 年轻的 猞猁 间谍 一个 群 的 山羊 喂养 之中 这 干燥 茬 的 一个 场地
.
.
.

一只小猞猁发现一群山羊在田野干枯的茬地里吃草。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊt] ,
Giving a quick spring , it landed on the back of a large goat ,
给予 一个 快的 春天 ， 它 登陆 在 这 后退 的 一个 大的 山羊 ，

它迅速弹起，落在了一只大山羊的背上。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv] [ɪts] [nek] — [ɪts] ['meθəd] [ɒv; əv]
with the purpose of tearing open the arteries of its neck — its method of
和 这 目的 的 撕裂 打开 这 动脉 的 它是 脖子 — 它是 方法 的
['kɪlɪŋ] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] .
killing large animals .
杀 大的 动物 .

目的是撕裂其颈部的动脉——这是它杀死大型动物的方法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊt] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] [ʌn'welkəm] ['raɪdə(r)] , [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
But the goat , feeling its unwelcome rider , set out at a gallop for the
但 这 山羊 ， 感觉 它是 不受欢迎 骑士 ， 放 出去 在 一个 驰骋 为了 这
[fɑːm] - [jɑːd] ,
farm - yard ,
农场 - 院子 ，

但山羊感觉到了不速之客，便飞奔向农场。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] , [ɔːl] [bliːt] [ɪn] ['kɒnsət] .
followed by the whole herd , all bleating in concert .
随后 经过 这 所有的 一群 ，全部 咩咩叫 在 音乐会 .

随后，整个羊群齐声咩咩叫起来。

[ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [bɪəd] [ɒv; əv] [ɪts]
The claws of the lynx had become so entangled in the heavy beard of its
这 爪子 的 这 猞猁 有 变得 所以 纠缠 在 这 重的 胡须 的 它是
[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
intended victim that escape was impossible ,
故意的 受害者 那 逃脱 曾是 不可能的 ，

猞猁的爪子紧紧缠住了猎物的浓密胡须，猎物根本无法逃脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlfʊli] [eɪmd] [ʃɒt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɪts] [laɪf] .
and the farmer by a skillfully aimed shot put an end to its life .
和 这 农民 经过 一个 巧妙地 旨在 射击 放 一个 结尾 到 它是 生活 .

农夫用一记精准的射击结束了它的生命。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪŋks] .
Patience is largely developed in the lynx .
耐心 是 很大程度上 发达 在 这 猞猁 .

耐心主要是在猞猁身上培养出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ] [stretʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , ['wɒtʃɪŋ]
It will lie stretched out for hours , on a branch of a tree , watching
它 将要 说谎 拉伸 出去 为了 小时 ， 在 一个 分支 的 一个 树 ， 观看
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [preɪ] .
for its prey .
为了 它是 猎物 .

它会在树枝上伸展开身体，一躺就是几个小时，伺机捕食猎物。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [krautʃ] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .
If anything approaches , it crouches and springs .
如果 任何事物 方法 , 它 蹲伏 和 弹簧 .

如果有什么东西靠近，它就会蹲伏并猛扑过去。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɔː(r)] [bɜːd] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [lɪŋks] ['nevə(r)] [pə'sjuːz] , [bʌt; bət] ['slaɪli] [kriːps] [bæk]
Should the rabbit or bird escape , the lynx never pursues , but slyly creeps back
应该 这 兔子 或者 鸟 逃脱 , 这 猞猁 绝不 追寻 , 但 狡猾地 令人毛骨悚然 后退

[tuː; tə] [ɪts] [brɑːntʃ] ,
to its branch ,
到 它是 分支 ,

如果兔子或鸟儿逃脱了，猞猁从不追赶，而是悄悄地爬回树枝上。

[ænd; ənd] ['rezjuːmeɪz] [ɪts] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒtʃ] .
and resumes its patient watch .
和 简历 它是 病人 手表 .

并恢复对患者的观察。

[wen] ['kæptʃəd] ['veri] [jʌŋ] , [liŋks] [meɪ] [biː; bi] [teim] ,
When captured very young , lynxes may be tamed ,
什么时候 捕获 非常 年轻的 , 猞猁 可能 是 驯服 ,

幼年时被捕获的猞猁可以被驯服。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ]
and have been known to live on friendly terms with domestic animals , such
和 有 到过 已知 到 居住 在 友好的 条款 和 国内的 动物 , 这样的

[æz; əz] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] .
as dogs and cats .
作为 狗 和 猫 .

它们与家养动物（如狗和猫）相处融洽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['helθi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wʊdz] , [ænd; ənd]
But they are never healthy away from their native woods , and
但 他们 是 绝不 健康 离开 从 他们的 本国的 树林 , 和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
usually die in a short time .
通常 死 在 一个 短的 时间 .

但是，离开原生森林后，它们总是无法健康生长，通常很快就会死亡。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [steɪt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
Even in the wild state the lynx is short - lived ,
甚至 在 这 荒野 状态 这 猞猁 是 短的 - 居住地 ,

即使在野外，猞猁的寿命也很短。

[ænd; ənd] [ɪz] [sed] ['reəli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
and is said rarely to reach the age of fifteen years .
和 是 说 很少 到 抵达 这 年龄 的 十五 年 .

据说很少能活到十五岁。

[ɪn] [kən'faɪnmənt] [ðə; ði] [lɪŋks] ['nevə(r)] [θraiv] .
In confinement the lynx never thrives .
在 监禁 这 猞猁 绝不 蓬勃发展 .

猞猁在圈养环境下永远无法茁壮成长。

['spesəmən] [kept] [ɪn] [mə'nædʒəriːz] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['frendli] , [bʌt; bət] [grəʊ] ['sʌlən] [ænd; ənd]
Specimens kept in menageries never become friendly , but grow sullen and
标本 保留 在 动物园 绝不 变得 友好的 , 但 生长 忧郁 和

[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

动物园里的动物永远不会变得友善，反而会变得阴郁多疑。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sliːp] , [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɔːk]
Spending the day in sleep , at night they walk
开支 这 天 在 睡觉 , 在 夜晚 他们 走

白天睡觉，晚上散步

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [keɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['hɪdiəs] [haul] [ænd; ənd] [jel] .
restlessly up and down their cage , giving vent to hideous howls and yells .
躁动不安 向上 和 向下 他们的 笼 , 给予 发泄 到 可怕 嚎叫 和 喊叫 .

它们在笼子里焦躁地上蹿下跳，发出凄厉的嚎叫和尖叫。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
The glistening , piercing eyes of the lynx were formerly the subject of
这 闪闪发光 , 冲孔 眼睛 的 这 猞猁 是 以前 这 主题 的
[streɪndʒ] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
strange superstitions .
奇怪的 迷信 .

猞猁那闪亮而锐利的眼睛，过去曾是各种奇怪迷信传说的对象。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['plɪni] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]
In the days of Pliny it was known to the Romans by the same name it
在 这 天 的 老普林尼 它 曾是 已知 到 这 罗马书 经过 这 相同的 姓名 它
[stɪl] [beəz] .
still bears .
仍然 熊 .

在老普林尼时代，罗马人就用它现在的名字来称呼它。

['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə] [rəʊm] [frɒm; frəm] [gɔːl] ([ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [kɔːld]
Specimens were first brought to Rome from Gaul (the country now called
标本 是 第一的 带来 到 罗马 从 高卢 (这 国家 现在 称为
[frɑːns]) ,
France) ,
法国) ,

标本最初是从高卢（今法国）运到罗马的。

[ænd; ənd] [səʊ] ['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
and so terrible was the glaring eye that it was said to be able
和 所以 糟糕的 曾是 这 刺眼 眼睛 那 它 曾是 说 到 是 有能力的
[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [æz; əz] [θruː] [glɑːs] ,
to look through a stone wall as through glass ,
到 看 通过 一个 石头 墙 作为 通过 玻璃 ,

那只炯炯有神的眼睛极其可怕，据说它能像看玻璃一样看穿石墙。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['mɪstəriz] .
and to penetrate the darkest mysteries .
和 到 穿透 这 最黑暗的 谜团 .

并揭开最黑暗的奥秘。

[hens] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [lɪŋks] - [aɪd] ,
Hence , no doubt , the expression " lynx - eyed ,
因此 , 不 怀疑 , 这 表达 " 猞猁 - 眼睛 ,

因此，毫无疑问，“猞猁眼”这个表达

" [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['wɒtʃflnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
" which is so often used to indicate keen and sharp watchfulness from which
" 哪个 是 所以 经常 用过的 到 表明 敏锐的 和 锋利的 警惕 从 哪个
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
nothing can escape .
没有什么 能 逃脱 .

"这通常用来表示敏锐而严密的监视，任何事情都逃不过它的眼睛。"

[ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] .
THE DEAD - LETTER OFFICE .
这 死的 - 信 办公室 .

死信处理处。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[piː] . [el] . ['kɒlɪnz] .
P . L . COLLINS .
P . L . 柯林斯 .

PL COLLINS。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] ['ridər] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs]
Of course , dear readers , all of you have heard of the Dead - letter Office
的 课程 , 亲爱的 读者 , 全部 的 你 有 听到 的 这 死的 - 信 办公室
[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
at Washington ,
在 华盛顿 ,

当然，亲爱的读者们，你们都听说过华盛顿的死信办公室吧。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ai] [went] [ðeə(r)]
and I suppose you have the same vague idea that I had until I went there
和 我 认为 你 有 这 相同的 模糊的 主意 那 我 有 直到 我 去 那里
[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [wen] [ðeɪ] [feɪl]
and learned better — that it is a place where letters are sent when they fail
和 学习 更好的 — 那 它 是 一个 地方 在哪里 信件 是 发送 什么时候 他们 失败
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] ,
to reach those for whom they are intended ,
到 抵达 那些 为了 谁 他们 是 故意的 ,

我想你和我之前一样，对那里只有模糊的概念，直到我去了那里并了解得更清楚之后才明白——那就是当信件未能送达收件人时，人们会把信件寄到那里。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðens] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] .
and are thence returned to the writers .
和 是 因此 返回 到 这 作家 .

然后退还给作者。

['riːəli] , [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [məʊst] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [tuː] ; [bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] ,
Really , now , I believe this is what most grown - up people think too ; but in truth ,
真的 , 现在 , 我 相信 这 是 什么 最多 生长 - 向上 人们 思考 也 ; 但 在 真相 ,

说真的，现在我相信大多数成年人也是这么想的；但事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [tel]
it is such a wonderful place that I am sure you will be surprised when I tell
它 是 这样的 一个 精彩的 地方 那 我 是 当然 你 将要 是 惊讶 什么时候 我 告诉
[juː; jʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] ,
you of some of the things you may find there ,
你 的 一些 的 这 事物 你 可能 寻找 那里 ,

那真是一个很棒的地方，我相信当我告诉你你可能会在那里发现的一些东西时，你一定会感到惊讶。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
and I think when you come to Washington it will be one of the first
和 我 思考 什么时候 你 来 到 华盛顿 它 将要 是 一 的 这 第一的
['pleɪsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
places you will wish to visit .
地方 你 将要 希望 到 访问 .

我想当你来到华盛顿时，这里会是你最想去的地方之一。

['prɒbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɛtəz] ,
Probably you have never written a great many letters ,
大概 你 有 绝不 书面 一个 伟大的 许多 信件 ,

或许你从未写过很多信，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ɪts] ['envələʊp] ['niːtli] [ə'drest] [baɪ]
and I do not doubt that each one had its envelope neatly addressed by
和 我 做 不是 怀疑 那 每个 一 有 它是 信封 整齐地 已解决 经过
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] ,
your father or mother ,
你的 父亲 或者 母亲 ,

我毫不怀疑，每封信的信封上都整齐地写着你父母的地址。

[waɪl] [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [dʌn] .
while you stood by to see that it was well done .
尽管 你 站立 经过 到 看 那 它 曾是 出色地 完毕 .

你站在一旁，看着它顺利完成。

[ai][həʊp] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [hæd; həd][ðə; ði][naɪs] [rɪ'plaɪz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .
I hope , too , that in due time your letters had the nice replies they deserved .
我 希望 , 也 , 那 在 到期的 时间 你的 信件 有 这 好的 回复 他们 应得的 .

我也希望，你的信件最终都能得到应有的好评。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] " [lɒst] [ɪn]
You would have been much disappointed if any of them had been " lost in
你 会 有 到过 很多 失望的 如果 任何 的 他们 有 到过 " 丢失的 在
[ðə; ði][meɪl] ,
the mail ,
这 邮件 ,

如果其中任何一件物品“在邮寄过程中丢失”，你一定会非常失望的。

" [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
" as people say , wouldn't you ?
" 作为 人们 说 , 不会 你 ?

正如人们常说的，你难道不想吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][stæmp] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]
You will not forget your stamp , I am sure , after I have related the
你 将要 不是 忘记 你的 邮票 , 我 是 当然 , 后 我 有 有关的 这
['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] :
following incident :
下列的 事件 :

我敢肯定，听完下面这个故事，你一定不会忘记你的邮票了：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] ,
There was once a little girl , only ten years old ,
那里 曾是 一次 一个 小的 女孩 , 仅有的 十 年 老的 ,

从前有个小女孩，只有十岁，

[huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ]
who was spending six months in the city of New York , just previous to sailing
WHO 曾是 开支 六 几个月 在 这 城市 的 新的 约克 ， 只是 以前的 到 帆船
[fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .
for Europe .
为了 欧洲 .

在前往欧洲之前，他在纽约市待了六个月。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['grænpəpɑː] , [huːm] [ʃiː; ʃi]
Her heart was filled with love for her darling grandpapa , whom she
她 心 曾是 已填 和 爱 为了 她 亲爱的 爷爷 ， 谁 她
[hæd; həd] [left] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
had left in New Orleans ,
有 左边 在 新的 奥尔良 ，

她心中充满了对远在新奥尔良的亲爱的爷爷的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] [twaɪs] ['evri] [wiːk] .
and she wrote to him twice every week .
和 她 写道 到 他 两次 每一个 星期 .

她每周给他写两次信。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ai] [sɔː]
Her letters were in the French language ; at least , the one that I saw
她 信件 是 在 这 法语 语言 ； 在 至少 ， 这 一 那 我 锯
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

她的信是用法语写的；至少我看到的那封是法语的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] " [ʃeə(r)] - [ʃɛ'riː] .
and it began " Cher Grandpère cheri .
和 它 开始 " 雪儿 - 切里 .

它以“Cher Grandpère cheri”开头。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ai] [im'brɔidəd] [fɔː(r); fə(r)]
" She said , " I hope that you have received the slippers I embroidered for
" 她 说 ， " 我 希望 那 你 有 已收到 这 拖鞋 我 绣花 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

她说：“我希望你已经收到了我为你绣的拖鞋。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ai] [sent] [ɪn][maɪ][lɑːst]['letə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] .
and the fifteen dollars I sent in my last letter to have them made .
和 这 十五 美元 我 发送 在 我的 最后的 信 到 有 他们 制成 .

还有我上次信里寄来的十五美元，用来制作它们。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" But , alas !
" 但 ， 唉 !

“但是，唉！

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] " [ʃeə(r)] - [ʃɛ'riː] ,
the package containing the slippers had reached the " cher grandpère cheri ,
这 包裹 包含 这 拖鞋 有 达到 这 " 亲爱的 - 切里 ，

装有拖鞋的包裹已经送到了“cher grandpère cheri”

" [waɪl] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
" while the letter and money were missing .
" 尽管 这 信 和 钱 是 丢失的 .

而信件和钱却不见了。

[ðen] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] ,
Then this old gentleman wrote to the Dead - letter Office ,
然后 这 老的 绅士 写道 到 这 死的 - 信 办公室 ,

然后这位老先生给死信办公室写了封信，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænˌdɔːtərz] ['lɛtəz] [hiː; hi]
and said that it was the only one of his granddaughter's letters he
和 说 那 它 曾是 这 仅有的 一 的 他的 孙女的 信件 他
[hæd; həd]['evə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ;
had ever failed to receive ;
有 曾经 失败的 到 收到 ;

他说，这是他唯一一次没有收到孙女的来信；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ;
that it could not have been misdirected ;
那 它 可以 不是 有 到过 方向错误 ;

它不可能被误传；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæriə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
and his carrier had been on the same route for many years ,
和 他的 载体 有 到过 在 这 相同的 路线 为了 许多 年 ,

他的货运公司多年来一直走同一条路线。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ;
so he knew him to be honest ;
所以 他 知道 他 到 是 诚实的 ;

所以他知道他为人诚实；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'stɪəriəsli] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][diː] . [el] .
therefore the money must have been mysteriously swallowed up in the D . L .
所以 这 钱 必须 有 到过 神秘地 吞咽 向上 在 这 D . L .
[əʊ] .
O .
哦 .

因此，这笔钱一定是神秘地被DLO吞噬了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] [ʃʊk] [ɪn][ɪts] ['ʃuːz] ?
Do you imagine the Dead - letter Office shook in its shoes ?
做 你 想象 这 死的 - 信 办公室 摇晃 在 它是 鞋 ?

你觉得死信办公室当时吓得瑟瑟发抖吗?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
It turned to a big book , and found a number which stood opposite the
它 转向 到 一个 大的 书 , 和 成立 一个 数字 哪个 站立 对面的 这
['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['letə(r)] ,
little girl's letter ,
小的 女孩们 信 ,

它翻开一本大书，找到一个数字，这个数字正好位于小女孩信件的对面。

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtˌweɪ] [leɪd][hændz][ə'pɒn][ðə; ði]['letə(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd] [f'ɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and then straightway laid hands upon the letter itself , and forwarded it to
和 然后 立刻 铺设 双手 之上 这 信 本身 , 和 转发 它 到
[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] " - .
the indignant " grandpère .
这 愤怒 " - .

然后立即拿到信的内容，并将其转交给了愤怒的“祖父”。

" [naʊ] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːti] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
" Now why all this trouble and delay , and saying of naughty things to the
" 现在 为什么 全部 这 麻烦 和 延迟 , 和 说 的 淘气 事物 到 这
[diː] . [el] . [əʊ] . ,
D . L . O . ,
D . L . 哦 . ,

“现在为什么要搞出这么多麻烦，拖延这么久，还对DLO说些难听的话呢？”

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
without which he might never have seen either his letter or his money ?
没有 哪个 他 可能 绝不 有 已见 任何一个 他的 信 或者 他的 钱 ?

如果没有它，他可能永远都收不到他的信，也收不到他的钱?

['sɪmpli] [ðɪs] : [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Simply this : the dear child had dropped her letter into the box without a
简单地 这 : 这 亲爱的 孩子 有 掉落 她 信 进入 这 盒子 没有 一个
[stæmp] .
stamp .
邮票 .

事情很简单：这个可爱的孩子把信投进了信箱，却没有贴邮票。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lɛtəz]
You will be surprised to learn that something over four millions of letters
你 将要 是 惊讶 到 学习 那 某物 超过 四 百万 的 信件
[ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] ['evri] [jɪə(r)] .
are sent to the Dead - letter Office every year .
是 发送 到 这 死的 - 信 办公室 每一个 年 .

你会惊讶地发现，每年有超过四百万封信件被送到死信办公室。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] ['rendə(r)][ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] : [fɜːst] ,
There are three things that render them liable to this : first ,
那里 是 三 事物 那 使成为 他们 容易 到 这 : 第一的 ,

导致他们容易发生这种情况的原因有三点：首先，

['biːɪŋ] [ˌʌn'kleɪmd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] ; ['sekənd] ,
being unclaimed by persons to whom they are addressed ; second ,
存在 无人认领 经过 人 到 谁 他们 是 已解决 ; 第二 ,

无人认领；其次，

[wen] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] , [æz; əz][dʒeɪmz] [smɪθ] , ['meərilənd]
when some important part of the address is omitted , as James Smith , Maryland
什么时候 一些 重要的 部分 的 这 地址 是 省略 , 作为 詹姆斯 史密斯 , 马里兰州
;
;
;

当地址中省略某些重要部分时，例如 James Smith，马里兰州；

[θɜːd] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] .
third , the want of postage .
第三 , 这 想 的 邮资 .

第三，邮资不足。

[ɔːl] [siːld] ['lɛtəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θriː] - [sent] [stæmp] ,
All sealed letters must have at least one three - cent stamp ,
全部 密封 信件 必须 有 在 至少 一 三 - 中心 邮票 ,

所有密封信件必须至少贴一张三分钱的邮票。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪld] ,
unless they are to be delivered from the same office in which they are mailed ,
除非 他们 是 到 是 发表 从 这 相同的 办公室 在 哪个 他们 是 邮寄 ,

除非它们是从寄出邮件的同一办公室递送，

[wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tuː] [sent] [stæmp] ,
when they must have a one or a two cent stamp ,
什么时候 他们 必须 有 一个 一 或者 一个 二 中心 邮票 ,

当他们必须购买一分或两分邮票时，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæz; həz] ['kærɪəz] [ɔː(r)] [nɒt] .
according to whether the office has carriers or not .
根据 到 无论 这 办公室 有 承运人 或者 不是 .

根据办公室是否有快递员而定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] ;
For the second cause mentioned above about sixty - five thousand letters were sent to the Dead - letter Office during the past year ;
为了 这 第二 原因 提及 多于 关于 六十 - 五 千 信件 是 发送 到 这 死的 - 信 办公室 期间 这 过去的 年 ;

由于上述第二个原因，过去一年中约有六万五千封信件被送往死信办公室；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'dres] [wɒt'evə(r)] .
for the third , three hundred thousand , and three thousand had no address whatever .
为了 这 第三 , 三 百 千 , 和 三 千 有 不 地址 任何 .

第三批三十万和三千人没有任何地址。

[wen] [ðiːz] ['lɛtəz] [riːtʃ] [ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['klɑːsɪz] ,
When these letters reach the Dead - letter Office , they are divided into two general classes ,
什么时候 这些 信件 抵达 这 死的 - 信 办公室 , 他们 是 分割 进入 二 一般的 课程 ,

当这些信件到达死信处理办公室时，它们会被分为两大类，

[vɪz] . , [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɒrən] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntriz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
viz . , Domestic and Foreign , the latter being returned unopened to the countries from which they started .
即 . , 国内的 和 外国的 , 这 后者 存在 返回 未开封 到 这 国家 从 哪个 他们 开始 .

即国内邮件和国外邮件，其中国外邮件原封不动地退回原寄出国。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['lɛtəz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
The domestic letters , after being opened , are classed according to their contents :
这 国内的 信件 , 后 存在 打开 , 是 分类 根据 到 他们的 内容 .

国内信件拆封后，按内容分类。

[ðəʊz] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['mʌni] ['lɛtəz] ; " [ðəʊz] [wɪð] [drɑːfts] , ['mʌni] -
Those containing money are called " Money Letters ; " those with drafts , money -
那些 包含 钱 是 称为 " 钱 信件 ; " 那些 和 草稿 , 钱 -
['ɔːdərs] , [diːdz] ,
orders , deeds ,
订单 , 契约 ,

含有金钱的信件被称为“汇票”；含有汇票、汇款单、契约的信件被称为“现金信函”。

[nəʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " ['maɪnə(r)] ['lɛtəz] ; " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'kləʊz] [rɪ'siːts] ,
notes , etc . , " Minor Letters ; " and such as inclose receipts ,
笔记 , ETC . , " 次要的 信件 ; " 和 这样的 作为 附寄 收据 ,
['fəʊtəgræfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [sʌb] - ['maɪnər] .
photographs , etc . , " Sub - Minors .
照片 , ETC . , " 子 - 未成年人 .

附有收据、照片等的信件，称为“未成年人信件”；以及附有收据、照片等的信件，称为“未成年人信件”。

" ['lɛtəz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,
" Letters which contain anything , even a postage - stamp , are recorded ,
" 信件 哪个 包含 任何事物 , 甚至 一个 邮资 - 邮票 , 是 记录 ,

“信件中只要包含任何东西，哪怕只是一枚邮票，都会被记录在案。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] ['mʌni] [ɔː(r)] [drɑːfts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstˌmæstəz] [weə(r)] [ðə; ði]
and those with money or drafts are sent to the postmasters where the
和 那些 和 钱 或者 草稿 是 发送 到 这 邮政局长 在哪里 这
['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [meɪld] ,
letters were first mailed ,
信件 是 第一的 邮寄 ,

而那些带着钱或汇票的人则会被送到信件最初寄出地的邮局。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .
for them to find the owners , and get a receipt .
为了 他们 到 寻找 这 所有者 , 和 得到 一个 收据 .

让他们找到失主并拿到收据。

[frɒm; frəm] $35 , - [tuː; tə] $50 , - [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;
From $35 , 000 to $50 , 000 come into the office in this way during the year ;
从 $35 , - 到 $50 , - 来 进入 这 办公室 在 这 方式 期间 这 年 ;

一年中，公司通过这种方式获得 35,000 美元至 50,000 美元的收入；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sendəz] ,
but a large proportion is restored to the senders ,
但 一个 大的 部分 是 恢复 到 这 发件人 ,

但很大一部分会退还给寄件人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv]
and the remainder is deposited in the United States Treasury to the credit of
和 这 余 是 已存 在 这 团结的 各州 财政部 到 这 信用 的
[ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
the Post - office Department .
这 邮政 - 办公室 部门 .

剩余款项存入美国财政部，记入邮政部门的账户。

[wen] ['lɛtəz] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['væljuː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
When letters contain nothing of value , if possible they are returned to the
什么时候 信件 包含 没有什么 的 价值 , 如果 可能的 他们 是 返回 到 这
['raɪtər] .
writers .
作家 .

如果信件中没有任何有价值的东西，尽可能将其退还给写信人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [klɑːks] [səʊ]['ekspɜːt][ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn]
There are clerks so expert in reading all kinds of writing that they can discern
那里 是 职员 所以 专家 在 阅读 全部 种类 的 写作 那 他们 能 辨别
[ə; eɪ] [pleɪn] [ə'dres] [weə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [treɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] .
a plain address where ordinary eyes could not trace a word .
一个 清楚的 地址 在哪里 普通的 眼睛 可以 不是 痕迹 一个 单词 .

有些办事员精通各种文字的阅读，即使是普通人根本看不懂的字迹，他们也能辨认出简单的地址。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] :
For instance , you could not make much of this :
为了 实例 , 你 可以 不是 制作 很多 的 这 :

例如，你无法对以下内容做出太多贡献：

[ə; eɪ] [ded] - ['letə(r)] [klɑːk] [æt; ət] [wʌns] [træns'leits] [ˌaɪ 'tiː] :
A dead - letter clerk at once translates it :
一个 死的 - 信 职员 在 一次 翻译 它 :

死信处理员立即翻译道：

['mɪstə(r)] . - [kɪŋ] ,
Mr . Hensson King ,
先生 . - 国王 ,

亨森·金先生

[tə'bækəʊ] [stɪk] ,
Tobacco Stick ,
烟草 戳 ,

烟草棒

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['kaʊnti] ,
Dorchester County ,
多切斯特 县 ,

多切斯特县

['meərilənd] .
Maryland .
马里兰州 .

马里兰州。

[ɪn] [heɪst] .
In haste .
在 匆忙 .

仓促之中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['spelɪŋ] !
And such spelling !
和 这样的 拼写 !

拼写也太糟糕了！

[wʊd] [juː; jʊ]['evə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['gælvəstən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː] " - , "
Would you ever imagine that Galveston could be tortured into " Calresdon , "
会 你 曾经 想象 那 加尔维斯顿 可以 是 受折磨 进入 " - , "
[kə'netɪkət] ['ɪntuː] " - ,
Connecticut into " Kanedikait ,
康涅狄格州 进入 " - ,

你有没有想过加尔维斯顿会被折磨成"卡尔雷斯顿"，康涅狄格州会被折磨成"卡内迪凯特"？

" [ænd; ənd] ['terətri] ['ɪntuː] " - " ?
" and Territory into " Teartoir " ?
" 和 领土 进入 " - " ?

"和领土进入"Teartoir"？

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['veri] [strɪkt]
Recently the Postmaster - General has found it necessary to issue very strict
最近 这 邮政局长 - 一般的 有 成立 它 必要的 到 问题 非常 严格的
['ɔːdərs] [ə'baʊt] [pleɪn] [ə'dresɪz] ,
orders about plain addresses ,
订单 关于 清楚的 地址 ,

最近，邮政总局局长认为有必要发布关于普通地址的非常严格的命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
and a great many people have tried to be witty at his expense .
和 一个 伟大的 许多 人们 有 尝试 到 是 机智 在 他的 费用 .

很多人都试图用幽默的方式取笑他。

[ai] ['kɒpid] [ðɪs] [ə'dres] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] [kɑːd] :
I copied this address from a postal card :
我 复制 这 地址 从 一个 邮政 卡片 :

我从一张明信片上抄下了这个地址：

['ɔːldən] ['sɪmənz] ,
Alden Simmons ,
奥尔登 西蒙斯 ,

奥尔登·西蒙斯

[sə'vænə] ['taʊnʃɪp] ,
Savannah Township ,
萨凡纳 乡 ,

萨凡纳镇

['æʃlənd] ['kaʊnti] , [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ;
Ashland County , State of Ohio ;
阿什兰 县 , 状态 的 俄亥俄州 ;

俄亥俄州阿什兰县；

[eɪdʒ] - ; [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['lɔɪə(r)] ;
Age 29 ; Occupation , Lawyer ;
年龄 - ; 职业 , 律师 ;

年龄29岁；职业：律师；

['pɒlətɪks] , [rɪ'pʌblɪkən] ;
Politics , Republican ;
政治 , 共和党人 ;

政治，共和党；

['lɒŋgɪtjuːd] [west] [frɒm; frəm] [trɔɪ] 2° ;
Longitude West from Troy 2° ;
经度 西方 从 特洛伊 2° ;

特洛伊西经度 2°；

[striːt] [meɪn]
Street Main
街道 主要的

主街

[nəʊ] . - ;
No . 249 ;
不 . - ;

第249号；

[bɒks] - .
Box 1008 .
盒子 - .

1008号信箱。

['kʌlə(r)] , [waɪt] ;
Color , White ;
颜色 , 白色的 ;

颜色：白色；

[seks] , [meɪl] ;
Sex , Male ;
性别 , 男性 ;

性别：男；

['ænsestri] , [də'mestɪk] .
Ancestry , Domestic .
祖先 , 国内的 .

祖先，家畜。

[fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] - , [juː] . [es] . [grɑːnt] !
For President 1880 , U . S . Grant !
为了 总统 - , U . S . 授予 !

1880年总统候选人：尤利西斯·格兰特！

[ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [ɪn]
About once in two years there is a sale of the packages which are detained in
关于 一次 在 二 年 那里 是 一个 销售 的 这 包裹 哪个 是 被拘留 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt]
the office for the same reason that
这 办公室 为了 这 相同的 原因 那

大约每两年一次，办公室里因同样原因滞留的包裹会被出售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] .
letters are .
信件 是 .

字母是。

[ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n]
All the small articles are placed in envelopes , on which are written
全部 这 小的 文章 是 放置 在 信封 , 在 哪个 是 书面
[briːf] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
brief descriptions of their contents .
简短的 描述 的 他们的 内容 .

所有小件物品都装在信封里，信封上写着物品内容的简要说明。

['eni] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] .
Any one is allowed the privilege of examining them before purchasing .
任何 一 是 允许 这 特权 的 检查 他们 前 购买 .

任何人都有权在购买前进行检查。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pækɪdʒɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən]
There are thousands of these packages , containing almost everything you can
那里 是 数千 的 这些 包裹 , 包含 几乎 一切 你 能
[θɪŋk] [ɒv; əv] .
think of .
思考 的 .

这类包裹成千上万，几乎包含了你能想到的所有东西。

[ai] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['kætəlɒg] ,
I glanced over an old catalogue ,
我 瞥了一眼 超过 一个 老的 目录 ,

我快速浏览了一份旧产品目录，

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [æt; ət]['rændəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
and selected at random half a dozen things that will give you an idea of
和 已选 在 随机的 一半 一个 打 事物 那 将要 给 你 一个 主意 的
[ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti] :
the endless variety :
这 无尽的 种类 :

并随机挑选了六样东西，让你了解一下其无穷无尽的多样性：

['flɒrɪdə] [biːnz] , ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [kæt] - [skɪn] , [bɔɪz] ['dʒækɪt] , [mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][lænd] ,
Florida beans , surgical instruments , cat - skin , boy's jacket , map of the Holy Land ,
佛罗里达 豆子 , 外科 仪器 , 猫 - 皮肤 , 男孩们 夹克 , 地图 的 这 圣 土地 ,
[tuː] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kɔːn] [stɑːtʃ] ,
two packages of corn starch ,
二 包裹 的 玉米 淀粉 ,

佛罗里达豆、手术器械、猫皮、男童外套、圣地地图、两包玉米淀粉

[ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] — [ɪn] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] . [el] . [əʊ] . [sez] [ɪn]
and a diamond ring — in truth , as the chief of the D . L . O . says in
和 一个 钻石 戒指 — 在 真相 , 作为 这 首席 的 这 D . L . 哦 . 说道 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
his report ,
他的 报告 ,

还有一枚钻戒——事实上，正如DLO负责人在他的报告中所说，

" ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [pə'fjuːməri] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv]
" everything from a small bottle of choice perfumery to a large box of
" 一切 从 一个 小的 瓶子 的 选择 香水 到 一个 大的 盒子 的
['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] .
Limburger cheese .
林堡 奶酪 .

从一小瓶精选香水到一大盒林堡奶酪，应有尽有。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [baɪ] ,
" But there were two things that nobody would ever buy ,
" 但 那里 是 二 事物 那 无人 会 曾经 买 ,

但有两样东西是永远不会有人买的，

[səʊ] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
so this great institution was obliged to keep them .
所以 这 伟大的 机构 曾是 有义务 到 保持 他们 .

因此，这个伟大的机构有义务保留它们。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] , ['grɪnɪŋ] , ['skelɪt(ə)n] [hed] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]
One was a horrid , grinning , skeleton head , that had been sent to
一 曾是 一个 可怕的 , 咧嘴笑 , 骨骼 头 , 那 有 到过 发送 到
['dɑːktər; draɪv] . [grəʊs] ,
Dr . Gross ,
博士 . 总的 ,

其中一件是可怕的、咧嘴笑着的骷髅头，被送给了格罗斯医生。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌfɪlə'delfiə] ['sɜːdʒən] ;
the eminent Philadelphia surgeon ;
这 杰出 费城 外科医生 ;

这位杰出的费城外科医生；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒks] ['biːɪŋ] [neɪld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɒntents]
but the box being nailed so that the postmaster could not examine its contents
但 这 盒子 存在 钉子 所以 那 这 邮政局长 可以 不是 检查 它是 内容
[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
without breaking it ,
没有 打破 它 ,

但是盒子被钉住了，邮局局长如果不打破盒子就无法查看里面的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['letə(r)] [reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'fjuːzd]
he was obliged to charge letter rates of postage , which the doctor refused
他 曾是 有义务 到 收费 信 利率 的 邮资 , 哪个 这 医生 拒绝
[tuː; tə] [peɪ] ;
to pay ;
到 支付 ;

他不得不按信件邮资收费，但医生拒绝支付；

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ['speʃəli]
consequently it found a proper resting - place in the house appropriated specially
最后 它 成立 一个 恰当的 休息 - 地方 在 这 房子 挪用 特别
[tuː; tə] [ded] [θɪŋz] .
to dead things .
到 死的 事物 .

因此，它在专门用于安放死物的房子里找到了合适的安息之所。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [glɑːs] [dʒ'ɑːz] [kən'teɪnɪŋ] ['sɜːpənts] [ɒv; əv] ['veəriəs]
Occupying the same shelf are several glass jars containing serpents of various
占领 这 相同的 架子 是 一些 玻璃 罐子 包含 蛇 的 各种各样的
['saɪzɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['ælkəhɒl] .
sizes preserved in alcohol .
尺寸 保存完好 在 酒精 .

同一个架子上摆放着几个玻璃罐，里面装着大小不一、浸泡在酒精中的蛇。

[ðiːz] [sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][diː] . [el] . [əʊ] . [ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪn][kænz] ,
These snakes were received at the D . L . O . in two large tin cans ,
这些 蛇 是 已收到 在 这 D . L . 哦 . 在 二 大的 锡 罐头 ,

这些蛇是用两个大锡罐送到DLO的。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [eə(r)] .
the ends of which were perforated to admit air .
这 结束 的 哪个 是 穿孔的 到 承认 空气 .

两端都开了孔，以便空气流通。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
They were addressed to a professor in Germany .
他们 是 已解决 到 一个 教授 在 德国 .

这些信件是寄给德国一位教授的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [æsə'teind] [æt; ət] [wɒt] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪld] .
It could not be ascertained at what office they had been mailed .
它 可以 不是 是 已确定 在 什么 办公室 他们 有 到过 邮寄 .

无法确定这些邮件是从哪个办公室寄出的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
There were seventeen in all , but some of the smaller ones were dead .
那里 是 十七 在 全部 , 但 一些 的 这 较小的 一个 是 死的 .

总共有十七只，但其中一些体型较小的已经死了。

['sɪstəm] , [ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['ɪndəstri] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] .
System , punctuality , industry , belong to the Dead - letter Office .
系统 , 准时 , 行业 , 属于 到 这 死的 - 信 办公室 .

系统、准时、勤奋，都属于死信办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evri] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv]
It seems to embrace every other branch of business , and , as I have
它 似乎 到 拥抱 每一个 其他 分支 的 商业 , 和 , 作为 我 有
[ʃəʊn] [juː; jʊ] ,
shown you ,
所示 你 ,

它似乎涵盖了所有其他商业领域，而且，正如我向你们展示的那样，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [sʌtʃ] [ʌn'welkəm] [gests] [æz; əz][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv][lɪv; laɪv]
even to know how to treat such unwelcome guests as a nest of live
甚至 到 知道 如何 到 对待 这样的 不受欢迎 客人 作为 一个 巢 的 居住
['sɜːpənts] .
serpents .
蛇 .

甚至知道如何对待像一窝活蛇一样不速之客。

[haʊ] ['mʌðə(r)] ['rɒbɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [njuː] [meit] .
HOW MOTHER ROBIN CALLED A NEW MATE .
如何 母亲 罗宾 称为 一个 新的 伴侣 .

知更鸟妈妈是如何呼唤新伴侣的。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] ['edwədz] .
BY E . JAY EDWARDS .
经过 E . 杰伊 爱德华兹 .

作者：E·杰伊·爱德华兹。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnz] [nest] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːdz] [wɪð] ['veri] [greɪt] [keə(r)] ,
A friend of mine has a robin's nest that he guards with very great care ,
一个 朋友 的 矿 有 一个 罗宾的 巢 那 他 守卫 和 非常 伟大的 关心 ,

我的一个朋友有一个知更鸟巢，他非常细心地守护着它。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ['piːp(ə)l] [huː]
and about which he tells a story to all the young and old people who
和 关于 哪个 他 讲述 一个 故事 到 全部 这 年轻的 和 老的 人们 WHO
[kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] .
call upon him .
称呼 之上 他 .

他会把这件事讲给所有来拜访他的老少朋友们听。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] , " [hiː; hi] [sez] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nest] ,
" There is a romance , " he says , as he shows you the nest ,
" 那里 是 一个 浪漫 , " 他 说道 , 作为 他 演出 你 这 巢 ,

"这里面有一段浪漫故事,"他一边说着，一边带你去看鸟巢。

" [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" about this , and if you want to hear it , I will tell it to you . "
" 关于 这 , 和 如果 你 想 到 听到 它 , 我 将要 告诉 它 到 你 . "

"关于这件事，如果你想听，我会告诉你。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [maɪ] [frend] [bɪ'gɪnz] , " [ðæt] [ðɪs] [nest] [wɒz; wəz]
" It was a good many years ago , " my friend begins , " that this nest was
" 它 曾是 一个 好的 许多 年 前 , " 我的 朋友 开始 , " 那 这 巢 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

"那是很多年前的事了,"我的朋友开口说道，"这个巢穴就筑好了。"

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] ['eɪprəl] [tuː] ['rəubinz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [fɜː(r)] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
There came one morning early in April two robins to the big fir - tree in front of
那里 来了 一 早晨 早期的 在 四月 二 知更鸟 到 这 大的 冷杉 - 树 在 正面 的
[maɪ] ['wɪndəʊ] .
my window .
我的 窗户 .

四月初的一个清晨，两只知更鸟飞到了我窗前那棵大杉树上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] [klʌb] - [fʊt] ,
One of them had , as sure as you live , a club - foot ,
一 的 他们 有 , 作为 当然 作为 你 居住 , 一个 俱乐部 - 脚 ,

其中一人患有先天性足内翻，这一点我可以肯定。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔbl] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['mænə(r)] ,
and he hobbled about upon it in a very lively manner ,
和 他 跛行 关于 之上 它 在 一个 非常 热闹 方式 ,

他一瘸一拐地走在上面，姿态却十分生动。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn] — ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ,
and I know that it was this one — Mr . Robin ,
和 我 知道 那 它 曾是 这 一 — 先生 . 罗宾 ,

我知道就是他——罗宾先生，

[ai][kɔːl] [hɪm] — [ðæt] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nest] .
I call him — that fixed upon the precise place for the nest .
我 称呼 他 — 那 固定的 之上 这 精确的 地方 为了 这 巢 .

我打电话给他——他已经确定了筑巢的确切地点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
For he whetted his bill upon a bough a great many times ,
为了 他 磨砺 他的 账单 之上 一个 买 一个 伟大的 许多 时代 ,

因为他曾多次在树枝上磨砺自己的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ]
and then he danced upon it with one foot and the other , as though
和 然后 他 跳舞 之上 它 和 一 脚 和 这 其他 , 作为 尽管
['traɪɪŋ] [ɪts] [streŋθ] ,
trying its strength ,
尝试 它是 力量 ,

然后他用一只脚和另一只脚在上面跳舞，好像在试探它的强度。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fluː] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ,
and at last he flew up to Mrs . Robin ,
和 在 最后的 他 飞翔 向上 到 太太 . 罗宾 ,

最后他飞到了罗宾太太身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ə'bʌv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
who was standing on the limb above looking at him .
WHO 曾是 常设 在 这 肢 多于 寻找 在 他 .

站在上方树枝上的人正看着他。

[maɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
My window was open ,
我的 窗户 曾是 打开 ,

我的窗户开着。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['piːpɪŋ] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
and I heard him peeping the gentlest little song to her that you can
和 我 听到 他 偷窥 这 最温柔的 小的 歌曲 到 她 那 你 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

我听到他轻声哼唱着你能想象到的最温柔的小歌给她听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪm] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɑːnst]
Then she jumped down upon the limb , rubbed her bill upon it , and danced
然后 她 跳了起来 向下 之上 这 肢 , 摩擦 她 账单 之上 它 , 和 跳舞
,
,
,

然后她跳到树枝上，用喙摩擦树枝，跳起了舞。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
while he looked at her ,
尽管 他 看起来 在 她 ,

他看着她的时候，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['melədi] .
and after she had done these things she sang the same little melody .
和 后 她 有 完毕 这些 事物 她 唱 这 相同的 小的 旋律 .

做完这些事之后，她唱起了同一首小曲子。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt] [spiːd] ,
After that they flew away with great speed ,
后 那 他们 飞翔 离开 和 伟大的 速度 ,

之后，它们便以极快的速度飞走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,
and the next that I saw of them they were working with might and main ,
和 这 下一个 那 我 锯 的 他们 他们 是 在职的 和 可能 和 主要的 ,

我下次见到他们时，他们正在全力以赴地工作。

['brɪŋɪŋ] [twɪgz] , [mɒs] , [twaɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [nest] [meɪd] .
bringing twigs , moss , twine , and all sorts of things , until at last they had the nest made .
带来 树枝 , 苔藓 , 缠绕 , 和 全部 排序 的 事物 , 直到 在 最后的 他们 有 这 巢 制成 .

它们带来了树枝、苔藓、绳子和各种各样的东西，最终筑好了巢。

" [naʊ] [maɪ] [frend] , [wen] [hiː; hi] [gets] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['ɔːlweɪz] [stɒps] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [lɑːfs] ,
" Now my friend , when he gets so far in his story , always stops a moment and laughs ,
" 现在 我的 朋友 , 什么时候 他 获得 所以 远的 在 他的 故事 , 总是 停止 一个 片刻 和 笑声 ,

“我的朋友每次讲故事讲到一半，总会停下来笑一会儿。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
though you can not see anything to laugh at .
尽管 你 能 不是 看 任何事物 到 笑 在 .

虽然你找不到任何值得发笑的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] ['kləʊsli] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
But he looks closely at you ,
但 他 看起来 密切 在 你 ,

但他会仔细地看着你，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃəʊ] , [hiː; hi] [sez] :
and just as soon as he observes the surprise that your eyes show , he says :
和 只是 作为 很快 作为 他 观察 这 惊喜 那 你的 眼睛 展示 , 他 说道 :

就在他注意到你眼中流露出的惊讶之时，他说道：

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [piːs] [ɒv; əv] [leɪs] ,
" I ought to say right here that my mother had a very choice piece of lace ,
" 我 应该 到 说 正确的 这里 那 我的 母亲 有 一个 非常 选择 片 的 蕾丝 ,

我应该在这里说明一下，我母亲有一块非常精美的蕾丝，

[ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
a collar or something of that sort ,
一个 衣领 或者 某物 的 那 种类 ,

衣领之类的东西，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [tuː; tə] [draɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt]
that was washed and put out upon a little bush to dry on the very day that
那 曾是 洗过 和 放 出去 之上 一个 小的 衬套 到 干燥 在 这 非常 天 那
['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː] .
Mr . and Mrs . Robin decided to build the nest in the fir - tree .
先生 . 和 太太 . 罗宾 决定 到 建造 这 巢 在 这 冷杉 - 树 .

就在罗宾夫妇决定在杉树上筑巢的那天，他们把洗净的鸟食放在一丛小灌木上晾干。

[ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [leɪs] ['kɒlə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ,
A great fuss was made that evening because the lace collar could not be found ,
一个 伟大的 大惊小怪 曾是 制成 那 晚上 因为 这 蕾丝 衣领 可以 不是 是 成立 ,

当晚闹了一场大事，因为找不到那件蕾丝领子了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːld] ,
and mother wanted the police called ,
和 母亲 通缉 这 警察 称为 ,

母亲希望报警。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [mait] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [gɒt] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒlə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
so that the thief might be arrested and the collar got back , for that collar was worth ,
所以 那 这 贼 可能 是 被捕 和 这 衣领 得到 后退 , 为了 那 衣领 曾是 值得 ,

这样窃贼就能被抓获，项圈也能找回，因为那项圈价值连城。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [d'ɒləz] .
I have heard , a great many dollars .
我 有 听到 , 一个 伟大的 许多 美元 .

我听说，金额非常大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [θiːf] .
But the police never found the thief .
但 这 警察 绝不 成立 这 贼 .

但警方始终没能找到窃贼。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] , [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] , " ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːz] [maɪ] [frend] ,
" Now I will go on , with my story , " always continues my friend ,
" 现在 我 将要 去 在 , 和 我的 故事 , " 总是 继续 我的 朋友 ,

“现在我要继续讲我的故事了，”我的朋友总是这样说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and he generally takes the nest in his hands at this time .
和 他 一般来说 需要 这 巢 在 他的 双手 在 这 时间 .

这时他通常会把鸟巢收起来。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [nest] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ai] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] — [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
" Well , after this nest — this is the very one I hold in my hand — was built ,
" 出色地 , 后 这 巢 — 这 是 这 非常 一 我 抓住 在 我的 手 — 曾是 建造 ,

“嗯，在这个巢穴——就是我手里拿着的这个——筑好之后，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] ['lʌvə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] .
you never saw a more attentive lover than this Mr . Robin .
你 绝不 锯 一个 更多的 细心 情人 比 这 先生 . 罗宾 .

你绝对没见过比罗宾先生更体贴的情人。

[hiː; hi] [wʊd] [hɒp] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] - [fʊt] ,
He would hop about with his club - foot ,
他 会 跳 关于 和 他的 俱乐部 - 脚 ,

他会用那只畸形脚一瘸一拐地走来走去，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raɪt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] - [wɜːrmz] [keɪv] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]
and seem to put his eye right upon an angle - worm's cave every time he
和 似乎 到 放 他的 眼睛 正确的 之上 一个 角度 - 蠕虫的 洞穴 每一个 时间 他

[fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
flew down to the ground ,
飞翔 向下 到 这 地面 ，

每次飞到地面，他的目光似乎都能精准地落在蚯蚓的洞穴上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [siː] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌnset] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
and you might see him from early morning to sunset flying back and forth
和 你 可能 看 他 从 早期的 早晨 到 日落 飞行 后退 和 前进

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ,
with his mouth full of good things for Mrs . Robin ,
和 他的 嘴 满的 的 好的 事物 为了 太太 . 罗宾 ，

你可能会看到他从清晨到日落来回飞翔，嘴里说着罗宾太太喜欢他的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nest] .
and he would feed her as she sat upon the nest .
和 他 会 喂养 她 作为 她 卫星 之上 这 巢 .

她坐在巢里，他会喂她吃东西。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] ['speʃəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
" One day he seemed specially excited and happy ;
" 一 天 他 似乎 特别 兴奋的 和 快乐的 ;

“有一天，他看起来格外兴奋和高兴；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
you could hear him singing in the tree more loudly than before ,
你 可以 听到 他 歌唱 在 这 树 更多的 高声 比 前 ，

你能听到他在树上唱歌的声音比以前更大了。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
and I could see from my window the cause of his joy .
和 我 可以 看 从 我的 窗户 这 原因 的 他的 喜悦 .

我从窗户里看到了他高兴的原因。

[fɔː(r)] ['jeləʊ] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['deinti] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ,
Four yellow mouths were put up to receive the dainties he had brought ,
四 黄色的 嘴 是 放 向上 到 收到 这 精致小点心 他 有 带来 ，

四个黄色的嘴巴张开，迎接他带来的美味佳肴。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [hæd; həd] [kʌm] .
and then I knew that the little robins had come .
和 然后 我 知道 那 这 小的 知更鸟 有 来 .

然后我就知道，小知更鸟来了。

[wel] , [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['aʊə(r)] [kæt] ['stelθɪli]
Well , old Mr . Robin was so excited that he did not see our cat stealthily
出色地 ， 老的 先生 . 罗宾 曾是 所以 兴奋的 那 他 做过 不是 看 我们的 猫 悄悄地

['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ，

老罗宾先生当时太兴奋了，完全没注意到我们的猫悄悄地走过来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['æŋg(ə)l] - [wɜːm] .
as he was pulling away at a very long angle - worm .
作为 他 曾是 拉 离开 在 一个 非常 长的 角度 - 蠕虫 .

当时他正拉开一条很长的蚯蚓。

['pʊsi] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] ,
Pussy had him in her mouth before he could even give a warning cry ,
猫 有 他 在 她 嘴 前 他 可以 甚至 给 一个 警告 哭 ，

还没等他发出警告的叫声，小猫咪就把他含进了嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klʌb] - [fʊt] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
and the last I saw of Mr . Robin was the club - foot that hung out of
和 这 最后的 我 锯 的 先生 . 罗宾 曾是 这 俱乐部 - 脚 那 悬挂 出去 的
- [maʊθ] .
Puss's mouth .
- 嘴 .

我最后一次见到罗宾先生，是他那只从猫嘴里伸出来的畸形脚。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['hʌŋgri] ,
" By - and - by Mrs . Robin seemed to get hungry ,
" 经过 - 和 - 经过 太太 . 罗宾 似乎 到 得到 饥饿的 ,

过了一会儿，罗宾太太似乎饿了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] [nəʊts] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
and I heard her uttering two strange notes that I had never heard before ,
和 我 听到 她 发出声音 二 奇怪的 笔记 那 我 有 绝不 听到 前 ,

我听到她发出两种我从未听过的奇怪声音，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [saʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , -
and which seemed to me to sound just as though she was saying , '
和 哪个 似乎 到 我 到 声音 只是 作为 尽管 她 曾是 说 , -
[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

我觉得她当时的意思就好像在说：“过来！”

[kʌm] [hɪə(r)] ! -
come here ! '
来 这里 ! -

过来！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Of course that was not what she said ,
的 课程 那 曾是 不是 什么 她 说 ,

当然，她并没有那样说。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] [ment] [dʒʌst] [ðæt] ,
but I have no doubt that the notes meant just that ,
但 我 有 不 怀疑 那 这 笔记 意思是 只是 那 ,

但我毫不怀疑这些字条的意思正是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['rɒbɪn] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd]
and that every robin that might have heard them would have understood
和 那 每一个 罗宾 那 可能 有 听到 他们 会 有 理解
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .
them as a call for help .
他们 作为 一个 称呼 为了 帮助 .

每一只可能听到这些声音的知更鸟都会把它们理解为求救信号。

[bʌt; bət][nəʊ]['rɒbɪn] [keɪm] .
But no robin came .
但 不 罗宾 来了 .

但是没有知更鸟来。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [kept] [ʌp] [ðæt] [kraɪ] ,
It rained all that day , and poor Mrs . Robin kept up that cry ,
它 下雨了 全部 那 天 , 和 贫穷的 太太 . 罗宾 保留 向上 那 哭 ,

那天下了一整天的雨，可怜的罗宾太太一直哭个不停。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [kən'tɪnjuəli] [θrʌst] [ðeə(r)] [bɪls] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]
and her young ones continually thrust their bills from beneath her
和 她 年轻的 一个 持续 推力 他们的 账单 从 下面 她
['bɒdi] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .
body , and opened them .
身体 , 和 打开 他们 .

她的幼鸟不断地从她身下伸出喙，张开嘴。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I could not help them , of course ,
我 可以 不是 帮助 他们 , 的 课程 ,

我当然帮不了他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən] [biː; bi] [fed] [baɪ] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðeə(r)]
for little birds would rather starve than be fed by any one but their
为了 小的 鸟类 会 相当 饿死 比 是 美联储 经过 任何 一 但 他们的
['peərənts] .
parents .
父母 .

因为小鸟宁愿饿死，也不愿接受父母以外的任何人喂养。

" [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] ,
" Now I am coming to the strangest part of my story ,
" 现在 我 是 未来 到 这 最奇怪的 部分 的 我的 故事 ,

“现在我要讲到我故事中最奇怪的部分了，

" [maɪ] [frend] ['ɔːlweɪz] [sez] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" my friend always says when he reaches this point .
" 我的 朋友 总是 说道 什么时候 他 到达 这 观点 .

我的朋友总是这样说，当他达到这个阶段的时候。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] .
" The next morning was clear , and I happened to be up early .
" 这 下一个 早晨 曾是 清除 , 和 我 发生 到 是 向上 早期的 .

第二天早晨天气晴朗，我碰巧起得很早。

[əʊld] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] [kɔːl] .
Old Mrs . Robin had begun her plaintive call .
老的 太太 . 罗宾 有 开始 她 哀怨 称呼 .

老罗宾太太开始发出哀怨的呼喊声。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rəubinz] — [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ,
Suddenly I saw a great many robins — not less than twenty ,
突然 我 锯 一个 伟大的 许多 知更鸟 — 不是 较少的 比 二十 ,

突然，我看到许多知更鸟——至少有二十只。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] ,
I should say — that had come together from some place ,
我 应该 说 — 那 有 来 一起 从 一些 地方 ,

应该说——这其中肯定有缘由，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [elm] - [triː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
and rested upon the branches of a great elm - tree that was only a few
和 休息 之上 这 分支 的 一个 伟大的 榆树 - 树 那 曾是 仅有的 一个 很少
[jɑːdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː] .
yards away from the fir - tree .
码 离开 从 这 冷杉 - 树 .

它栖息在一棵大榆树的树枝上，这棵榆树距离那棵冷杉树只有几码远。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][bɝdz] , [ðəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['rəubinz] [meɪd]
Of all the noises I ever heard from birds , those that these robins made
的 全部 这 噪音 我 曾经 听到 从 鸟类 , 那些 那 这些 知更鸟 制成
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst] .
were the strangest .
是 这 最奇怪的 .

在我听过的所有鸟类叫声中，这些知更鸟发出的叫声是最奇怪的。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] -
At last they were quiet , and two of them flew off to the fir -
在 最后的 他们 是 安静的 , 和 二 的 他们 飞翔 离开 到 这 冷杉 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

最后它们安静了下来，其中两只飞向了杉树。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][nest] .
and cautiously made their way to the nest .
和 谨慎地 制成 他们的 方式 到 这 巢 .

它们小心翼翼地向巢穴走去。

['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪl] .
Mrs . Robin looked at them , and sang a little trill .
太太 . 罗宾 看起来 在 他们 , 和 唱 一个 小的 颤音 .

罗宾太太看着他们，哼起了一首小调。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
One of the visitors , with much shaking of his head , sang something in reply ,
一 的 这 访客 , 和 很多 摇晃 的 他的 头 , 唱 某物 在 回复 ,

其中一位访客一边摇头，一边唱着歌回应。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and then the other one did the same thing .
和 然后 这 其他 一 做过 这 相同的 事物 .

然后另一个人也做了同样的事情。

['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [trɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [[hɒpt]] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ]
Mrs . Robin repeated her trill , and then she hopped up to the branch
太太 . 罗宾 重复 她 颤音 , 和 然后 她 跳跃 向上 到 这 分支
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

罗宾太太又发出了一声颤音，然后跳到上面的树枝上。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,
and sang another note or two ,
和 唱 其他 笔记 或者 二 ,

然后又唱了一两个音符，

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rəubinz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and the smaller of the two robins took his place beside her .
和 这 较小的 的 这 二 知更鸟 采取 他的 地方 旁 她 .

两只知更鸟中体型较小的那只走到她身边。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['rɒbɪn] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Then the other robin flew away to his companions , and after singing a little
然后 这 其他 罗宾 飞翔 离开 到 他的 同伴 , 和 后 歌唱 一个 小的
,
,
,

然后另一只知更鸟飞向它的同伴，唱了几声歌后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
they all went off together .
他们 全部 去 离开 一起 .

他们一起离开了。

" [wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] , ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [sæt] [ðeə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,
" When I looked back to the nest , Mrs . Robin sat there perfectly quiet ,
" 什么时候 我 看起来 后退 到 这 巢 , 太太 . 罗宾 卫星 那里 完美 安静的 ,

当我回头看向鸟巢时，知更鸟太太静静地坐在那里。

[ænd; ənd] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɜːm] ,
and , not more than a minute after , the new Mr . Robin brought a worm ,
和 , 不是 更多的 比 一个 分钟 后 , 这 新的 先生 . 罗宾 带来 一个 蠕虫 ,

不到一分钟后，新来的罗宾先生就带来了一条虫子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [gɒt] [ðeə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [klʌb] - ['fʊtɪd] ['mɪstə(r)] .
and he was from that time until the little ones got their feathers and flew off as kind and attentive to Mrs . Robin as had been poor old club - footed Mr .
和 他 曾是 从 那 时间 直到 这 小的 一个 得到 他们的 羽毛 和 飞翔 离开 作为 种类 和 细心 到 太太 . 罗宾 作为 有 到过 贫穷的 老的 俱乐部 - 有脚的 先生 .

从那时起，直到小鸟们长出羽毛飞走，他一直像可怜的老跛脚先生一样，对罗宾太太体贴入微。

" [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [lʌv] ['stɔːri] ?
" Now isn't this a pretty love story ?
" 现在 不是 这 一个 漂亮的 爱 故事 ?

这难道不是一个美丽的爱情故事吗?

" [maɪ] [frend] [in'kwaiəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [lɑːft] ,
" my friend inquires , and of course you say it is , and then ask him why he laughed ,
" 我的 朋友 询问 , 和 的 课程 你 说 它 是 , 和 然后 问 他 为什么 他 笑了 ,

"我的朋友问，你当然会说是，然后问他为什么笑了，

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [leɪs] ['kɒlə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and what his mother's lace collar had to do with it ,
和 什么 他的 母亲的 蕾丝 衣领 有 到 做 和 它 ,

以及他母亲的蕾丝领子与此事有何关联，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
and he will answer you in this way :
和 他 将要 回答 你 在 这 方式 :

他会这样回答你：

" [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
" Look in the nest .
" 看 在 这 巢 .

"看看鸟巢里。"

[siː] [wɒt] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəubinz] ['nesld] .
See what lies on the bottom , where the little robins nestled .
看 什么 谎言 在 这 底部 , 在哪里 这 小的 知更鸟 依偎 .

看看底部有什么，那里是小知更鸟的巢穴。

[ai][gɒt][ðə; ði][nest]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ,
I got the nest after they all flew away together ,
我 得到 这 巢 后 他们 全部 飞翔 离开 一起 ,

它们一起飞走后，我才找到了鸟巢。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [leɪs] ['kɒlə(r)] , [nɒt] [gʊd] [tuː; tə][weə(r)]['eni] [lɒŋgə(r)] ,
and there in the bottom was my mother's lace collar , not good to wear any longer ,
和 那里 在 这 底部 曾是 我的 母亲的 蕾丝 衣领 , 不是 好的 到 穿 任何 更长 ,

最底下是我母亲的蕾丝领子，已经不能再戴了。

[səʊ][ai][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] .
so I have let it stay there ever since .
所以 我 有 让 它 停留 那里 曾经 自从 .

所以从那时起，我就一直让它留在那里。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jʌŋ] ['rəubinz]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstli] [bed] ?
Do you suppose young robins ever had such a costly bed ?
做 你 认为 年轻的 知更鸟 曾经 有 这样的 一个 昂贵 床 ?

你认为幼小的知更鸟会拥有如此昂贵的床吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

['tʃɑːrli] ['bɛnɪts] [gəʊst] ['stɔːri] .
CHARLEY BENNET'S GHOST STORY .
查理 班尼特的 鬼 故事 .

查理·班纳特的鬼故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY MRS . MARGARET EYTINGE .
经过 太太 . 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格夫人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][pɪn] ,
" It is a sin to steal a pin ,
" 它 是 一个 罪 到 偷 一个 别针 ,

偷别针是一种罪过，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['greɪtə(r)] [θɪŋ] ,
As well as any greater thing ,
作为 出色地 作为 任何 更大的 事物 ,

以及任何更伟大的事物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 13,)
第3/4页

" [sæŋ] ['lɪt(ə)l] [əl] [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" sang little Al Smith , in a loud , shrill voice .
" 唱 小的 阿尔 史密斯 , 在 一个 大声 , 尖锐 嗓音 .

"小艾尔·史密斯用响亮而尖锐的声音唱道。"

" ['veri] [gʊd] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [raɪm] , " [drɔːl] [hen] [rəʊ] ([huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt]) ,
" Very good sentiment , but very poor rhyme , " drawled Hen Rowe (whose father was a poet) ,
" 非常 好的 情绪 , 但 非常 贫穷的 韵 , " 拖长音 母鸡 罗威 (谁 父亲 曾是 一个 诗人) ,

"情意很好，但韵脚很差，"亨·罗威（他的父亲是一位诗人）慢条斯理地说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['flæksn] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] .
patting the singer's flaxen head in a patronizing manner .
轻拍 这 歌手的 亚麻色 头 在 一个 居高临下 方式 .

他居高临下地拍了拍歌手的金发。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['benɪt] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læntən] ,
" Talking of stealing , " said Charley Bennet , dropping the pumpkin he was turning into a lantern ,
" 说 的 偷窃 , " 说 查理 贝内特 , 下降 这 南瓜 他 曾是 转弯 进入 一个 灯笼 ,

"说到偷窃，"查理·贝内特说着，手里的南瓜灯掉在了地上。

" [dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] ['felə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][əʊld] [pɒp] [rɑːbəns] [tuː; tə] [stiːl] ['æplz] ,
" did I ever tell you fellers about the time I went down to old Pop Robins's to steal apples ,
" 做过 我 曾经 告诉 你 伙计们 关于 这 时间 我 去 向下 到 老的 流行音乐 罗宾斯 到 偷 苹果 ,

"我有没有跟你们说过我去老罗宾斯家偷苹果的事？"

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [pɑːst][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] - [θiːf] [hʌŋ] [hɪm'self] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and came back past the barn where the horse - thief hung himself years and years ago ,
和 来了 后退 过去的 这 谷仓 在哪里 这 马 - 贼 悬挂 他自己 年 和 年 前 ,

然后又经过了多年前那个偷马贼上吊自杀的谷仓。

- [kɔːz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] — [ðeɪ] [kɔːld] - [ɪm] ['kʌnstəbl] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] — [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
' cause he knew the constables — they called ' em constables in those times — were after him ,
- 原因 他 知道 这 警员 — 他们 称为 - 呃 警员 在 那些 时代 — 是 后 他 ,

因为他知道那些警员——那时候他们就叫警员——正在追捕他。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [biː; bi] [hʌŋ] [baɪ] ['sʌmbədi] [els] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ?
and that he'd be hung by somebody else if he didn't ?
和 那 他会 是 悬挂 经过 某人 别的 如果 他 没有 ?

如果他不这么做，就会被别人绞死吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[hɪrz] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðen] ,
Here's a ghost story for you , then ,
这里是 一个 鬼 故事 为了 你 , 然后 ,

那我就给你讲个鬼故事吧。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] ['nevə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and I hope it will be a warning to you all never to take anything that doesn't belong to you ,
和 我 希望 它 将要 是 一个 警告 到 你 全部 绝不 到 拿 任何事物 那 不 属于 到 你 ,

我希望这件事能给你们所有人敲响警钟，永远不要拿走任何不属于自己的东西。

- ['speʃəli] ['æplz] .
' specially apples .
- 特别 苹果 .

尤其是苹果。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

['bɪli] ['evənz] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [fəʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪn] - [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
Billy Evans and I were staying with our folks at the hotel in Bramblewood that summer ,
比利 埃文斯 和 我 是 入住 和 我们的 各位 在 这 酒店 在 - 那 夏天 ,

那年夏天，我和比利·埃文斯住在布兰布尔伍德一家酒店里，和我们的父母住在一起。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [pɒp] [rɑːbəns] [fɑːm] .
and about two miles away was Pop Robins's farm .
和 关于 二 英里 离开 曾是 流行音乐 罗宾斯 农场 .

大约两英里外就是罗宾斯爷爷的农场。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ; [ænd; ənd] ,
He used to bring eggs and chickens and vegetables and fruit to the hotel ; and ,
他 用过的 到 带来 鸡蛋 和 鸡 和 蔬菜 和 水果 到 这 酒店 ; 和 ,

他过去常常带鸡蛋、鸡、蔬菜和水果到酒店；而且，

[əʊ] [maɪ] ! ['wʌznt] [hiː; hi] ['stɪndʒi] ? — [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
oh my ! wasn't he stingy ? — you'd better believe it .
哦 我的 ! 不是 他 小气 ? — 你会 更好的 相信 它 .

我的天！他是不是特别吝啬？——你最好相信这一点。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['blækbəriz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,
He wouldn't even give you two or three blackberries , and if you asked him for an apple ,
他 不会 甚至 给 你 二 或者 三 黑莓 , 和 如果 你 问 他 为了 一个 苹果 ,

他连两三颗黑莓都不会给你，如果你问他要个苹果，

[id] ['tremb(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
he'd tremble all over .
他会 颤抖 全部 超过 .

他浑身颤抖。

[ə; eɪ] [rɛglɝ] [əʊld] ['maɪzə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊli] ['æp(ə)l]
A reg'lar old miser he was , with lots of money , and a bully apple
一个 reg'lar 老的 吝啬鬼 他 曾是 , 和 很多 的 钱 , 和 一个 欺负 苹果
['ɔːtʃəd] .
orchard .
果园 .

他是个十足的守财奴，手里有很多钱，还有一个规模庞大的苹果园。

- [lets] [gəʊ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [help] [ɑː'selvz] , - [sez] ['bɪli] ['evənz] , [wʌn] [deɪ] .
' Let's go there some night and help ourselves , ' says Billy Evans , one day .
- 我们来吧 去 那里 一些 夜晚 和 帮助 我们自己 , - 说道 比利 埃文斯 , 一 天 .

"我们找个晚上去那里，自己动手吧。"有一天，比利·埃文斯说道。

- [dɒgz] , - [sez] [ai] . - ['əʊnli] [wʌn] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ai] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [juː; jʊ] —
' Dogs , ' says I . ' Only one , ' says he ; ' I know him , and so do you —
- 狗 , - 说道 我 . - 仅有的 一 , - 说道 他 ; - 我 知道 他 , 和 所以 做 你 —
[əʊld] ['snægltuːθ] ;
old Snaggletooth ;
老的 龅牙 ;

"狗，"我说。"只有一只，"他说；"我认识它，你也认识它——老龅牙；

[ai] [geɪv] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [wiː; wi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kræb] [beɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt]
I gave him almost all the meat we took for crab bait the day we didn't
我 给予 他 几乎 全部 这 肉 我们 采取 为了 螃蟹 饵 这 天 我们 没有
[kætʃ] ['eni] . -
catch any . '
抓住 任何 . -

那天我们一只螃蟹都没抓到，我就把我们用来做螃蟹饵料的肉几乎全给了他。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [ai] .
' All right , ' says I .
- 全部 正确的 , - 说道 我 .

"好的，"我说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪd] [ə'griːd] [ɒn] [keɪm] , ['bɪli] [hæd; həd] ['kʌz(ə)nz] — [g'ɜːlz] — [daʊn]
" But when the night we'd agreed on came , Billy had cousins — girls — down
" 但 什么时候 这 夜晚 我们会 同意 在 来了 , 比利 有 表兄弟姐妹 — 女孩们 — 向下
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
from New York ,
从 新的 约克 ,

"但是到了我们约定的那天晚上，比利从纽约带了几个表妹过来。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .
and he had to stay home and entertain them .
和 他 有 到 停留 家 和 招待 他们 .

他不得不待在家里招待他们。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [maɪ'self] ,
I don't care much for girls myself ,
我 不 关心 很多 为了 女孩们 我 ,

我本人对女生没什么兴趣。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [mait] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [tuː] ,
and I was afraid they might want me to help entertain them too ,
和 我 曾是 害怕的 他们 可能 想 我 到 帮助 招待 他们 也 ,

我担心他们可能也想让我帮忙招待他们。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒp] [rɑːbəns] [ə'ləʊn] .
so I made up my mind to go down to Pop Robins's alone .
所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 去 向下 到 流行音乐 罗宾斯 独自的 .

所以我决定独自一人去罗宾斯爸爸家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [naɪt] ;
It was a splendid night ;
它 曾是 一个 灿烂 夜晚 ;

那是一个美好的夜晚；

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] .
the moon shone so bright that it was almost as light as day .
这 月亮 闪耀 所以 明亮的 那 它 曾是 几乎 作为 光 作为 天 .

月亮非常明亮，几乎和白天一样亮。

[ai] [skʌd] [ə'lɒŋ] , ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][ai][gɒt] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
I scudded along , whistling away , until I got within half a mile of the orchard ,
我 疾驰 沿着 , 吹口哨 离开 , 直到 我 得到 之内 一半 一个 英里 的 这 果园 ,

我一路飞驰，吹着口哨，直到离果园还有半英里远。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stɒpt] [maɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and then I stopped my noise and walked as softly as possible ,
和 然后 我 停止 我的 噪音 和 步行 作为 轻轻 作为 可能的 ,

然后我停止了喧闹，尽可能轻手轻脚地走着。

[tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['æp(ə)l] - [triː] .
till I came to the first apple - tree .
直到 我 来了 到 这 第一的 苹果 - 树 .

直到我来到第一棵苹果树前。

[ai] [ʃɪnd] [ʌp] [ðæt] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ([əʊld] ['snægltuːθ] ['dɪd(ə)nt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns]) ,
I shinned up that tree in a jiffy (old Snaggletooth didn't put in an appearance) ,
我 闪耀 向上 那 树 在 一个 瞬间 (老的 龅牙 没有 放 在 一个 外貌) ,

我轻而易举地爬上了那棵树（老龅牙没露面），

[fɪld] [maɪ][bæg] [wɪð] ['dʒɒli][fæt] ['æplz] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ə'gen] .
filled my bag with jolly fat apples , and slid down again .
已填 我的 包 和 快乐的 胖的 苹果 , 和 滑行 向下 再次 .

我把袋子装满了肥美的苹果，然后又滑了下去。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bæg][ʌp][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
But when I came to lift the bag up on my shoulder ,
但 什么时候 我 来了 到 举起 这 包 向上 在 我的 肩膀 ,

但当我准备把包扛到肩上时，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [səʊ][fɑː(r)] ,
I found it was awful heavy to carry so far ,
我 成立 它 曾是 可怕 重的 到 携带 所以 远的 ,

我发现它背起来非常重。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'gəʊɪŋ][tuː; tə] [dʌmp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [aʊt] ,
and I was just agoing to dump some of the apples out ,
和 我 曾是 只是 过去 到 倾倒 一些 的 这 苹果 出去 ,

我正准备把一些苹果倒出来，

[wen] [ai] [rɪ'membəd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
when I remembered all of a sudden that if I cut across the meadow to the
什么时候 我 记得 全部 的 一个 突然 那 如果 我 切 穿过 这 草地 到 这
[plæŋk] - [rəʊd] ,
plank - road ,
板 - 路 ,

我突然想起，如果我穿过草地走到木板路，

[ai][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
I could get back to the hotel in a little more than half the time it would
我 可以 得到 后退 到 这 酒店 在 一个 小的 更多的 比 一半 这 时间 它 会
[teɪk] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [wei] [ai] [keɪm] .
take to go the way I came .
拿 到 去 这 方式 我 来了 .

我返回酒店所需的时间比原路返回所需时间的一半多一点。

" [səʊ][ai] ['ʃəʊldəd] [maɪ][ləʊd] ,
" So I shouldered my load ,
" 所以 我 肩部 我的 加载 ,

于是我扛起了我的重担，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [bɑːn]
and was nearly across the meadow before I thought of the haunted barn
和 曾是 几乎 穿过 这 草地 前 我 想法 的 这 闹鬼的 谷仓
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at the end of it .
在 这 结尾 的 它 .

我几乎走到了草地另一边，才想起草地尽头那座闹鬼的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ; [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ə'gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,
It wasn't a nice thing to remember ; but I wasn't agoing to turn back ,
它 不是 一个 好的 事物 到 记住 ; 但 我 不是 过去 到 转动 后退 ,

那不是一件令人愉快的回忆；但我并不打算回头。

[gəʊst] [ɔː(r)][nəʊ] [gəʊst] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] ,
ghost or no ghost , and I tried to whistle again ,
鬼 或者 不 鬼 , 和 我 尝试 到 哨 再次 ,

不管有没有鬼，我又试着吹了一遍口哨。

[wen] [ɔːl] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [θɪŋ] [əl] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
when all at once that thing Al Smith was singing just now popped into my head ,
什么时候 全部 在 一次 那 事物 阿尔 史密斯 曾是 歌唱 只是 现在 爆裂 进入 我的 头 ,

突然间，艾尔·史密斯刚才唱的那首歌就浮现在我的脑海里。

[ænd; ənd] [sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , - [ðæts] [səʊ] , [tʃɑːlz] [ef] . ['benɪt] ;
and says I to myself , ' That's so , Charles F . Bennet ;
和 说道 我 到 我 , - 那就是 所以 , 查尔斯 F . 贝内特 ;

我对自己说：“就是这样，查尔斯·F·贝内特；

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][help] [jɔː'selvz] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
you and your chums may think it's great fun to help yourselves to other
你 和 你的 朋友们 可能 思考 它是 伟大的 乐趣 到 帮助 你们自己 到 其他
['piːpəlz] ['æplz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['melənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
people's apples and water - melons and such things ,
人们的 苹果 和 水 - 甜瓜 和 这样的 事物 ,

你和你的朋友可能觉得随便拿别人的苹果、西瓜之类的水果很有趣，

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['stiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] [haʊs]
but it's just as much stealing as though you went into a man's house
但 它是 只是 作为 很多 偷窃 作为 尽管 你 去 进入 一个 男人的 房子
[ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [kəʊt] . -
and stole his coat . '
和 偷窃 他的 外套 . -

但这和闯入别人家偷走他的外套一样，都是偷窃行为。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz][bæd] [wen] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
It doesn't seem as bad when you're going for ' em ; but when you're coming back ,
它 不 似乎 作为 坏的 什么时候 你是 去 为了 - 呃 ; 但 什么时候 你是 未来 后退 ,

当你全力以赴的时候，感觉好像没那么糟糕；但当你回头的时候，

[ʌp] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
up a lonely road , all alone , at ten o'clock at night ,
向上 一个 孤独 路 , 全部 独自的 , 在 十 点钟 在 夜晚 ,

晚上十点，我独自一人走在一条偏僻的路上。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['stəʊlən] ['æplz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [bɑːn] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
a lot of stolen apples on your back , and a haunted barn not far off ,
一个 很多 的 被盗 苹果 在 你的 后退 , 和 一个 闹鬼的 谷仓 不是 远的 离开 ,

你背上背着很多偷来的苹果，而且附近还有一座闹鬼的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɜːs] .
it seems worse .
它 似乎 更糟 .

情况似乎更糟了。

" - [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [sez] ['bɑːni] . "
" ' THERE IT IS , ' SAYS BARNEY . "
" - 那里 它 是 , - 说道 巴尼 . "

“找到了！”巴尼说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æplz] .
" All the same , I held on to the apples .
" 全部 这 相同的 , 我 握住 在 到 这 苹果 .

尽管如此，我还是把苹果留了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [feɪst] [ðə; ði] [bɑːn] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [aɪ'd] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [ai] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] ;
And when I faced the barn I determined I'd whistle if I died in the attempt ;
和 什么时候 我 面对 这 谷仓 我 决定 ID 哨 如果 我 死亡 在 这 试图 ;

当我面对谷仓时，我决定如果我在尝试中丧命，我就要吹口哨；

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ðæt] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] - [frɒm; frəm] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] . -
but , boys , I don't believe anybody could have told that ' Yankee Doodle ' from ' Auld Lang Syne . '
但 , 男孩们 , 我 不 相信 任何人 可以 有 讲述 那 - 扬基 涂鸦 - 从 - 奥尔德 朗 同步 . -

但是，伙计们，我不相信有人能分辨出《扬基歌》和《友谊地久天长》。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [hɑːt] [dʒʌmpt] [wen] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [əʊld] [pleɪs] ;
I tell you my heart jumped when I passed the tumble - down old place ;
我 告诉 你 我的 心 跳了起来 什么时候 我 通过了 这 翻滚 - 向下 老的 地方 ;

我告诉你，当我经过那座破旧的老房子时，我的心都快跳出来了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [wen] , [æz; əz] [ai] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] - [rəʊd] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
but it stood still when , as I marched up the plank - road , I heard a step behind me .
但 它 站立 仍然 什么时候 , 作为 我 行军 向上 这 板 - 路 , 我 听到 一个 步 在后面 我 .

但当我沿着木板路走的时候，我听到身后传来脚步声，它就停住了。

[ai] [wiːld] [ə'raʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
I wheeled around in an instant , but there was nothing to be seen .
我 带轮子的 大约 在 一个 立即的 , 但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

我立刻转身，却什么也没看到。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
The moon shone as bright as ever , but there was nothing to be seen !
这 月亮 闪耀 作为 明亮的 作为 曾经 , 但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 !

月亮依旧明亮，但里面却什么也看不到！

- [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] ,
' I must have imagined it , ' says I to myself , and I walked a little faster ,
- 我 必须 有 想象 它 , - 说道 我 到 我 , 和 我 步行 一个 小的 快点 ,

"一定是我的幻觉，"我心想，然后加快了脚步。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [pæt] , [pæt] , [pæt] , [keɪm] [ðə; ði][step]['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
listening with all my might , and sure enough pat , pat , pat , came the step after me .
聆听 和 全部 我的 可能 , 和 当然 足够的 拍 , 拍 , 拍 , 来了 这 步 后 我 .

我全神贯注地听着，果然，我身后传来"嗒嗒嗒"的脚步声。

[ə'gen] [ai] [wiːld] [raʊnd] .
Again I wheeled round .
再次 我 带轮子的 圆形的 .

我又转过身去。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd][ai] [siː] .
Not a thing did I see .
不是 一个 事物 做过 我 看 .

我什么也没看见。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒn] , [ðə; ði] ['æplz] ['grəʊɪŋ] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] .
And again I started on , the apples growing heavier and heavier .
和 再次 我 开始 在 , 这 苹果 生长 较重 和 较重 .

于是我又开始采摘，苹果越来越重。

[pæt] , [pæt] , [pæt] , [keɪm] [ðə; ði] [step] .
Pat , pat , pat , came the step .
拍 , 拍 , 拍 , 来了 这 步 .

啪嗒啪嗒，脚步声响起。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [step] .
It wasn't like a human step .
它 不是 喜欢 一个 人类 步 .

那不像人类迈出的一步。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] .
That made it more dreadful .
那 制成 它 更多的 可怕 .

那让情况变得更加糟糕。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] , - [ai] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
' It must be the ghost , ' I thought ; and I don't mind telling you ,
- 它 必须 是 这 鬼 , - 我 想法 ; 和 我 不 头脑 讲述 你 ,

"一定是鬼魂，"我想；而且我不介意告诉你，

['felə] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
fellers , I never was so frightened in my life .
伙计们 , 我 绝不 曾是 所以 害怕 在 我的 生活 .

伙计们，我这辈子都没这么害怕过。

[ðə; ði] [taɪm] [ai] [fel] ['əʊvəbɔːd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The time I fell overboard was nothing to it .
这 时间 我 跌倒 落水 曾是 没有什么 到 它 .

我落水的那次根本不算什么。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,
I made up my mind ,
我 制成 向上 我的 头脑 ,

我下定了决心。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] ,
when I reached the bridge that crossed a little brook near our hotel ,
什么时候 我 达到 这 桥 那 交叉 一个 小的 溪 靠近 我们的 酒店 ,

当我走到酒店附近横跨小溪的桥时，

[aɪ'd] [striːk] [ˌaɪ 'tiː] ([ai] ['hædnt] [ɪg'zæktli] [rʌn] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst]) .
I'd streak it (I hadn't exactly run yet , for I was saving my strength till the last) .
ID 条纹 它 (我 之前没有 确切地 跑步 然而 , 为了 我 曾是 保存 我的 力量 直到 这 最后的) .

我会一路狂奔（我其实还没真正跑起来，因为我把力气留到最后）。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
But before I got to the bridge ,
但 前 我 得到 到 这 桥 ,

但在我到达桥边之前，

[sez] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ,
says I to myself — and I must have said it out loud ,
说道 我 到 我 — 和 我 必须 有 说 它 出去 大声 ,

我对自己说——而且我肯定也把这句话说出口了——

[ðəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] — - [pə'hæps] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['æplz] . -
though I didn't mean to — ' Perhaps he wants the apples . '
尽管 我 没有 意思是 到 — - 也许 他 想要 这 苹果 . -

虽然我并非有意如此——"也许他想要苹果。"

" - ['æplz] ! - [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [lɑːf] .
" ' Apples ! ' repeated a hoarse voice , with a horrid laugh .
" - 苹果 ! - 重复 一个 嘶哑 嗓音 , 和 一个 可怕的 笑 .

"'苹果！'一个沙哑的声音重复道，伴随着可怕的笑声。"

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ðəʊz] ['æplz] [fluː] , [ænd; ənd] [ai] [fluː] [tuː] .
" I tell you , boys , those apples flew , and I flew too .
" 我 告诉 你 , 男孩们 , 那些 苹果 飞翔 , 和 我 飞翔 也 .

"我告诉你们，孩子们，那些苹果飞了起来，我也飞了起来。"

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ai] [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː] ['bɑːni] ['rɪrdən] ,
Over the bridge I went like lightning , and ran right into Barney Reardon ,
超过 这 桥 我 去 喜欢 闪电 , 和 跑 正确的 进入 巴尼 里尔顿 ,

我像闪电一样冲过桥，正好撞见了巴尼·里尔顿。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [men] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
one of the stable - men , who was coming to look for me .
一 的 这 稳定的 - 男人 , WHO 曾是 未来 到 看 为了 我 .

其中一个马厩工人，他正要来找我。

- ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , - [ai] [gɑːspt] , - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [bɑːn] — [ðə; ði] [gəʊst] ! - -
' Something has followed me , ' I gasped , ' from the haunted barn — the ghost ! ' '
- 某物 有 随后 我 , - 我 倒吸一口气 , - 从 这 闹鬼的 谷仓 — 这 鬼 ! - -

“有什么东西跟着我，”我喘着气说，“是从那座闹鬼的谷仓里来的——是鬼魂！”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [hiː; hi] .
Did you see it ? ' says he .
做过 你 看 它 ? - 说道 他 .

“你看到了吗？”他问道。

- [nəʊ] , - [sez] [ai] , - [ðəʊ] [ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
' No , ' says I , ' though I turned round a dozen times to look for it .
- 不 , - 说道 我 , - 尽管 我 转向 圆形的 一个 打 时代 到 看 为了 它 .

“没有，”我说，“虽然我转身寻找了十几次。”

[bʌt; bət] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [pæt] , [pæt] , [pæt] , [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] . -
But I heard it pat , pat , pat , behind me all the way . '
但 我 听到 它 拍 , 拍 , 拍 , 在后面 我 全部 这 方式 . -

但我一路都听到它在我身后拍打、拍打、拍打的声音。

- [ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [naʊ] , - [sez] ['bɑːni] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
' And it's behind you now , ' says Barney , bursting into a loud laugh .
- 和 它是 在后面 你 现在 , - 说道 巴尼 , 爆发 进入 一个 大声 笑 .

“现在一切都过去了，”巴尼说着，放声大笑。

[ai] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] .
I jumped about six feet .
我 跳了起来 关于 六 脚 .

我跳了大约六英尺高。

- [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [sez] ['bɑːni] , ['rɔːrɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] — [pɒp] [rɑːbəns] [teɪm] ['reɪv(ə)n] !
' There it is , ' says Barney , roaring again , and pointing to — Pop Robins's tame raven !
- 那里 它 是 , - 说道 巴尼 , 咆哮 再次 , 和 指向 到 — 流行音乐 罗宾斯 驯服 乌鸦 !

“看，就是它！”巴尼又吼了一声，指着——罗宾斯爷爷驯养的渡鸦！

[ðə; ði] [slaɪ] [əʊld] [θɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [n'ɒdɪd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [hed] ,
The sly old thing looked up at me , nodded its shining black head ,
这 狡猾 老的 事物 看起来 向上 在 我 , 点头 它是 灼灼 黑色的 头 ,

那狡猾的老家伙抬起头看了我一眼，点了点它闪亮的黑色脑袋。

[krəuk] - ['æplz] ! - [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
croaked ' Apples ! ' and walked off .
呱呱叫 - 苹果 ! - 和 步行 离开 .

他嘶哑着嗓子喊了一声“苹果！”，然后走开了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [wiːld] ['kwɪkli] [raʊnd] ,
It had followed me from the barn , and every time I wheeled quickly round ,
它 有 随后 我 从 这 谷仓 , 和 每一个 时间 我 带轮子的 迅速地 圆形的 ,

它从谷仓就跟着我，每次我快速转身，

[ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
it hopped just as quickly behind me ,
它 跳跃 只是 作为 迅速地 在后面 我 ,

它跟在我身后也迅速地跳了起来。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and so of course I saw nothing but the long road and the moonlight on it .
和 所以 的 课程 我 锯 没有什么 但 这 长的 路 和 这 月光 在 它 .

所以，我当然什么也没看到，只有漫长的道路和道路上的月光。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [skeəd] [ə'gen] ,
But I never want to be so scared again ,
但 我 绝不 想 到 是 所以 害怕的 再次 ,

但我再也不想经历那种恐惧了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
and if ever any of you boys go for anything belonging to other people ,
和 如果 曾经 任何 的 你 男孩们 去 为了 任何事物 属于 到 其他 人们 ,

你们这些男孩要是敢拿别人的东西，

[doʊnt][juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] . "
don't you count me in . "
不 你 数数 我 在 . "

别把我算进去。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] ? " [ɑːskt] ['dʒeri] [oʊ'niːl] .
" What became of the apples ? " asked Jerry O'Neil .
" 什么 成为 的 这 苹果 ? " 问 杰瑞 奥尼尔 .

“那些苹果后来怎么样了？”杰瑞·奥尼尔问道。

" [ɪf] [jʊd] - [ə; eɪ] [biːn] [ðeə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" If you'd ' a been there I could have told you , " said Charley .
" 如果 你会 - 一个 到过 那里 我 可以 有 讲述 你 , " 说 查理 .

“如果你当时在场，我就能告诉你了，”查理说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] ;
THE HOUSE THAT BELL BUILT ;
这 房子 那 钟 建造 ;

钟建造的房子；

[ɔː(r)] , [ðə; ði][sæd] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [rəʊ'mæns] .
Or , the Sad End of a little Girl's Romance .
或者 , 这 伤心 结尾 的 一个 小的 女孩们 浪漫 .

或者，一个小女孩爱情故事的悲惨结局。

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['laɪts] [fleə(r)] ,
Sitting alone in the fire - light's flare ,
坐着 独自的 在 这 火 - 灯 耀斑 ,

独自一人坐在火光中，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
This is the house that Bell built .
这 是 这 房子 那 钟 建造 .

这是贝尔建造的房子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] ,
This is the girl with the golden hair ,
这 是 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

这就是那个金发女孩，

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
This is the garden fresh and fair ,
这 是 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

这是清新宜人的花园，

[weə(r)] [pleɪd] [ðə; ði][ɡɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['ɡəʊldən][heə(r)] ,
Where played the girl with the golden hair ,
在哪里 玩 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

那个金发女孩在哪里玩耍?

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [swiːt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
These are the peaches sweet and rare ,
这些 是 这 桃子 甜的 和 稀有的 ,

这些桃子香甜可口，而且很稀有。

[ðæt] [ɡruː] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
That grew in the garden fresh and fair ,
那 生长 在 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

那东西在花园里长得清新又漂亮，

[weə(r)] [pleɪd] [ðə; ði][ɡɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['ɡəʊldən][heə(r)] ,
Where played the girl with the golden hair ,
在哪里 玩 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

那个金发女孩在哪里玩耍?

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][beə(r)] ,
This is the great and terrible bear ,
这 是 这 伟大的 和 糟糕的 熊 ,

这就是那头威猛可怕的熊。

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [swiːt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
That ate the peaches sweet and rare ,
那 吃 这 桃子 甜的 和 稀有的 ,

那人吃掉了那些香甜稀有的桃子，

[ðæt] [ɡruː] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
That grew in the garden fresh and fair ,
那 生长 在 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

那东西在花园里长得清新又漂亮，

[weə(r)] [pleɪd] [ðə; ði][ɡɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['ɡəʊldən][heə(r)] ,
Where played the girl with the golden hair ,
在哪里 玩 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

那个金发女孩在哪里玩耍?

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] ['nəʊb(ə)l][eə(r)] ,
This is the prince with noble air ,
这 是 这 王子 和 高贵 空气 ,

这是一位气质高贵的王子。

[huː] [kɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][beə(r)] ,
Who killed the great and terrible bear ,
WHO 被杀 这 伟大的 和 糟糕的 熊 ,

谁杀死了那头巨大而可怕的熊?

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [swiːt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
That ate the peaches sweet and rare ,
那 吃 这 桃子 甜的 和 稀有的 ,

那人吃掉了那些香甜稀有的桃子,

[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
That grew in the garden fresh and fair ,
那 生长 在 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

那东西在花园里长得清新又漂亮,

[weə(r)] [pleɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] ,
Where played the girl with the golden hair ,
在哪里 玩 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

那个金发女孩在哪里玩耍?

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,
This is the wedding beyond compare ,
这 是 这 婚礼 超过 比较 ,

这是一场无与伦比的婚礼,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][eə(r)] ,
In which the prince of noble air ,
在 哪个 这 王子 的 高贵 空气 ,

其中,那位出身高贵的王子,

[huː] [kɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][beə(r)] ,
Who killed the great and terrible bear ,
WHO 被杀 这 伟大的 和 糟糕的 熊 ,

谁杀死了那头巨大而可怕的熊?

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
That ate the peaches so sweet and rare ,
那 吃 这 桃子 所以 甜的 和 稀有的 ,

那些吃掉了又甜又稀有的桃子,

[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
That grew in the garden fresh and fair ,
那 生长 在 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

那东西在花园里长得清新又漂亮,

['mærid] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] ,
Married the girl with the golden hair ,
已婚 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

娶了那个金发姑娘,

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] , ['bɪdi] [mək'nɛr] ,
This is the house - maid , Biddy McNair ,
这 是 这 房子 - 女佣 , 比迪 麦克奈尔 ,

这是女佣比蒂·麦克奈尔，

[wɪð] [feɪs] [səʊ] [red] [ænd; ənd] [ɑːmz] [səʊ][beə(r)] ,
With face so red and arms so bare ,
和 脸 所以 红色的 和 武器 所以 裸 ,

脸涨得通红，双臂裸露着，

[huː] [tʊk] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] ,
Who took the poker without a care ,
WHO 采取 这 扑克 没有 一个 关心 ,

谁毫不在意地拿走了扑克牌?

[ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][eə(r)] ,
And slew the prince of noble air ,
和 一万 这 王子 的 高贵 空气 ,

他杀死了那位出身高贵的王子，

[huː] [kɪld] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][beə(r)] ,
Who killed the great and terrible bear ,
WHO 被杀 这 伟大的 和 糟糕的 熊 ,

谁杀死了那头巨大而可怕的熊?

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
That ate the peaches so sweet and rare ,
那 吃 这 桃子 所以 甜的 和 稀有的 ,

那些吃掉了又甜又稀有的桃子，

[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
That grew in the garden fresh and fair ,
那 生长 在 这 花园 新鲜的 和 公平的 ,

那东西在花园里长得清新又漂亮，

[ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] ,
And married the girl with the golden hair ,
和 已婚 这 女孩 和 这 金的 头发 ,

然后他娶了那个金发姑娘。

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bel] [bɪlt] .
That lived in the house that Bell built .
那 居住地 在 这 房子 那 钟 建造 .

他住在贝尔建造的房子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['flaʊə(r)] - [pɒts][fɔː(r); fə(r)][rʊmz; ruːmz] . — [fɪl] [ə; eɪ][pɒt] [wɪð] [kɔːs] [mɒs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
Flower - Pots for Rooms . — Fill a pot with coarse moss of any kind ,
花 - 锅 为了 房间 . — 充满 一个 锅 和 粗 苔藓 的 任何 种类 ,

房间用花盆——在花盆里装满任何种类的粗糙苔藓，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ɜːθ] ,
in the same manner as it would be filled with earth ,
在 这 相同的 方式 作为 它 会 是 已填 和 地球 ,

就像会被泥土填满一样，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [siːd] [ɪn] [ðɪs] [mɒs] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] ['ædmərəbli] ,
and place a cutting or a seed in this moss : it will succeed admirably ,
和 地方 一个 切割 或者 一个 种子 在 这 苔藓 : 它 将要 成功 令人钦佩地 ,

将插条或种子放在这片苔藓里：它会茁壮成长。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [plɑːnts] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
especially with plants destined to ornament a drawing - room .
尤其 和 植物 注定 到 装饰品 一个 绘画 - 房间 .

尤其是用于装饰客厅的植物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [plɑːnts] [grəʊn] [ɪn] [mɒs] [wɪl] [θraɪv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] [məʊld] ,
In such a situation plants grown in moss will thrive better than in garden mould ,
在 这样的 一个 情况 植物 生长 在 苔藓 将要 蓬勃发展 更好的 比 在 花园 模具 ,

在这种情况下，生长在苔藓中的植物比生长在花园腐殖土中的植物长得更好。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [nɒt] ['kɔːzɪŋ] [dɜːt] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['wɒʃɪŋ]
and possess the very great advantage of not causing dirt by the earth washing
和 具有 这 非常 伟大的 优势 的 不是 导致 污垢 经过 这 地球 洗涤
[aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] ['wɔːtəd] .
out of them when watered .
出去 的 他们 什么时候 浇水 .

并且具有很大的优点，即浇水时不会因土壤被冲刷而造成污垢。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] : [ðæt] [mɒs] [ræmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
The explanation of the practice seems to be this : that moss rammed into a
这 解释 的 这 实践 似乎 到 是 这 : 那 苔藓 撞倒 进入 一个
[pɒt] ,
pot ,
锅 ,

这种做法的解释似乎是这样的：苔藓被塞进花盆里，

[ænd; ənd] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] ['wɔːtərɪŋ] , [ɪz] [suːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
and subjected to continual watering , is soon brought into a state of
和 受 到 持续的 浇水 , 是 很快 带来 进入 一个 状态 的
[ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ,
decomposition ,
分解 ,

长期浇水会导致其很快腐烂分解。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [pjʊə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [məʊld] ;
when it becomes a very pure vegetable mould ;
什么时候 它 变成 一个 非常 纯的 蔬菜 模具 ;

当它变成非常纯净的植物霉菌时；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['veri] [pjʊə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [məʊld] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒpə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]
and it is well known that very pure vegetable mould is the most proper of all
和 它 是 出色地 已知 那 非常 纯的 蔬菜 模具 是 这 最多 恰当的 的 全部
[mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [plɑːnts] .
materials for the growth of almost all kinds of plants .
材料 为了 这 生长 的 几乎 全部 种类 的 植物 .

众所周知，非常纯净的植物霉菌是几乎所有种类植物生长最合适的材料。

[ðə; ði] [mɒs] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [rɪ'teɪn] [mɔː(r)] ['mɔɪstʃə(r)] [ðæn; ðən] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [best]
The moss would also not retain more moisture than precisely the quantity best
这 苔藓 会 还 不是 保持 更多的 水分 比 恰恰 这 数量 最好的
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ]
adapted to the absorbent powers of the root — a condition which
改编 到 这 吸收剂 权力 的 这 根 — 一个 状况 哪个
[kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
can scarcely be obtained with any certainty by the use of earth .
能 几乎 是 获得 和 任何 肯定 经过 这 使用 的 地球 .

苔藓也不会保留超过最适合其根部吸收能力的水分——而使用土壤几乎无法确定地达到这种条件。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [tʌŋz] . — [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , ['riːs(ə)ntli]
The Advantages of Foreign Tongues . — In the Letters of Charles Dickens , recently
这 优势 的 外国的 方言 . — 在 这 信件 的 查尔斯 狄更斯 , 最近
['pʌblɪʃt] , [ə'kɜːz] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tʃaɪldz] ['stɔːri] :
published , occurs this pleasant child's story :
已发布 , 发生 这 令人愉快的 孩子的 故事 :

学习外语的好处——在最近出版的查尔斯·狄更斯书信集中，收录了这个有趣的儿童故事：

" [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [huːz] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ]
" I heard of a little fellow the other day whose mamma had been telling
" 我 听到 的 一个 小的 同伴 这 其他 天 谁 妈妈 有 到过 讲述
[hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]['pærɪs] ,
him that a French governess was coming over to him from Paris ,
他 那 一个 法语 家庭教师 曾是 未来 超过 到 他 从 巴黎 ,

“前几天我听说有个小男孩，他妈妈告诉他，一位法国女家庭教师要从巴黎来教他。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
and had been expatiating on the blessings and advantages of having
和 有 到过 详述 在 这 祝福 和 优势 的 拥有
['fɒrən] [tʌŋz] .
foreign tongues .
外国的 舌头 .

他一直在详细阐述掌握外语的好处和优势。

['ɑːftə(r)] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] [wei]
After leaning his plump little cheek against the window glass in a dreary little way
后 倾斜 他的 丰满 小的 脸颊 反对 这 窗户 玻璃 在 一个 凄凉 小的 方式
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
for some minutes ,
为了 一些 分钟 ,

他那肉乎乎的小脸蛋儿百无聊赖地靠在窗玻璃上，过了好几分钟……

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][in'kwaiə][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
he looked round , and inquired in a general way ,
他 看起来 圆形的 , 和 询问 在 一个 一般的 方式 ,

他环顾四周，然后笼统地问道：

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and not as if it had any special application ,
和 不是 作为 如果 它 有 任何 特别的 应用 ,

而且似乎并没有什么特殊用途。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] - [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]
whether she didn't think ' that the tower of Babel was a great mistake
无论 她 没有 思考 - 那 这 塔 的 巴别塔 曾是 一个 伟大的 错误
[ˌɔːltə'geðə(r)] . -
altogether . '
共 . -

她是否认为“巴别塔完全是一个巨大的错误”。

" [væn'kuːvə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] ['terətri] .
" Vancouver , Washington Territory .
" 温哥华 , 华盛顿 领土 .

“华盛顿领地温哥华。”

['mæmə; mə'mɑː] [teɪks] [ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [pə'pɑː][ðə; ði] ['wiːkli] [ænd; ənd][ˌmægə'ziːn] .
Mamma takes the Bazar , papa the Weekly and Magazine .
妈妈 需要 这 巴扎 , 爸爸 这 每周 和 杂志 .

妈妈买《巴扎报》，爸爸买《周刊杂志》。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I have the first and second numbers of Young People .
我 有 这 第一的 和 第二 数字 的 年轻的 人们 .

我有《青年人》杂志的第一期和第二期。

[ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai][laɪk] " [ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] " [ðə; ði][best] .
I like it very much , but I like " The Brave Swiss Boy " the best .
我 喜欢 它 非常 很多 , 但 我 喜欢 " 这 勇敢的 瑞士 男生 " 这 最好的 .

我很喜欢这部电影，但我最喜欢的还是《勇敢的瑞士男孩》。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[ai] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
I saw in your letter to us that you wanted us to write to your
我 锯 在 你的 信 到 我们 那 你 通缉 我们 到 写 到 你的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

我在你们的来信中看到，你们希望我们给你们的报社写信。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ə; eɪ]
I think it must have been very funny to come across the plains in a
我 思考 它 必须 有 到过 非常 有趣的 到 来 穿过 这 平原 在 一个
['wægən] .
wagon .
车皮 .

我想，坐着马车穿越平原一定非常有趣。

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [fɒnd] [ˌdiː'juː][læk] , [wɪs'kɒnsɪn] ([weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn]) , [ɪn][ðə; ði][kɑːz]
I came across from Fond du Lac , Wisconsin (where I was born) , in the cars
我 来了 穿过 从 喜爱 杜 拉克 , 威斯康星州 (在哪里 我 曾是 出生) , 在 这 汽车
,
,
,

我开车从威斯康星州方杜拉克（我的出生地）过来的。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv]['wægənz] .
and not in the long trains of wagons .
和 不是 在 这 长的 火车 的 马车 .

而且不是在长长的车队里。

['ɔːroʊ] [braʊn] [riːd] " [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Oro Brown read " Two Ways of Putting It , " from the first number of
奥罗 棕色的 读 " 二 方式 的 推杆 它 , " 从 这 第一的 数字 的
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Young People ,
年轻的 人们 ,

Oro Brown朗读了《两种表达方式》，选自《青年》杂志第一期。

[ɪn] [skuːl] [lɑːst]['fraɪdeɪ] .
in school last Friday .
在 学校 最后的 星期五 .

上周五在学校。

[ðə; ði][pets][ai][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪtnz] .
The pets I have are gray and Maltese kittens .
这 宠物 我 有 是 灰色的 和 马耳他语 小猫 .

我养的宠物是两只灰色的马尔济斯幼猫。

[ai][dɪd][wʌns][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [wiːt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
I did once have a chicken that would come and eat wheat out of my hand ,
我 做过 一次 有 一个 鸡 那 会 来 和 吃 小麦 出去 的 我的 手 ,

我曾经养过一只鸡，它会过来从我手里吃小麦。

[ænd; ənd][flai]['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] .
and fly into my arms .
和 飞 进入 我的 武器 .

然后飞进我的怀抱。

['dʒuːljə][biː] .
Julia B .
朱莉娅 B .

朱莉娅·B.

[ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm]['skræntən] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [teɪks]
I live a little way from Scranton , Pennsylvania , and a friend takes
我 居住 一个 小的 方式 从 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 , 和 一个 朋友 需要
['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Harper's Young People for me .
哈珀斯 年轻的 人们 为了 我 .

我住在离宾夕法尼亚州斯克兰顿不远的地方，一位朋友帮我订阅了《哈珀斯青少年》杂志。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][pɪg] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
I have had a great deal of fun trying to draw a pig with my eyes shut .
我 有 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 尝试 到 画 一个 猪 和 我的 眼睛 关闭 .

我闭着眼睛画猪，玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fiːd] [ə'nʌðə(r)]
It is very funny to sit down with your eyes shut and try to feed another
它 是 非常 有趣的 到 坐 向下 和 你的 眼睛 关闭 和 尝试 到 喂养 其他
['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .
person with a spoon .
人 和 一个 勺子 .

闭上眼睛，用勺子喂别人吃饭，真是太有趣了。

['deɪzi] .
Daisy .
雏菊 .

雏菊。

['mɪdlˌtaʊn] , [njuː] [jɔːk] .
Middletown , New York .
米德尔顿 , 新的 约克 .

纽约州米德尔敦。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)][naɪs]
I wanted to write to you , and tell you how much I liked your nice
我 通缉 到 写 到 你 , 和 告诉 你 如何 很多 我 喜欢 你的 好的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

我想写信告诉你，我多么喜欢你那篇精彩的论文。

[ai] [laɪk] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] " [best] .
I like the story of " The Brave Swiss Boy " best .
我 喜欢 这 故事 的 " 这 勇敢的 瑞士 男生 " 最好的 .

我最喜欢《勇敢的瑞士男孩》的故事。

[ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I live with my grandpa and grandma , who are very good to me ,
我 居住 和 我的 爷爷 和 奶奶 , WHO 是 非常 好的 到 我 ,

我和爷爷奶奶住在一起，他们对我很好。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
and I love them very much .
和 我 爱 他们 非常 很多 .

我非常爱他们。

[pliːz] [prɪnt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]
Please print this , and oblige
请 打印 这 , 和 必须

请打印出来，谢谢。

['hæri] ['dʌbljuː] . [tiː] .
Harry W . T .
哈里 W . T .

哈里·WT

['prɪti] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['fredrɪk] [biː] . , ['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] ;
Pretty communications are received from Frederick B . , Brooklyn , New York ;
漂亮的 通讯 是 已收到 从 弗雷德里克 B . , 布鲁克林 , 新的 约克 ;
['pɜːrkɪnz][es] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ;
Perkins S . , New York city ;
珀金斯 S . , 新的 约克 城市 ;

我们收到了来自纽约州布鲁克林的弗雷德里克·B.和纽约市的珀金斯·S.的来信；

['æni] [el] . , [njuː] ['lʌndən] , [kə'netɪkət] ; ['meəri][iː] . [ɑː(r)] . , ['ɔːlbəni] , [njuː] [jɔːk] ; ['meɪbəl][el] . ,
Annie L . , New London , Connecticut ; Mary E . R . , Albany , New York ; Mabel L . ,
安妮 L . , 新的 伦敦 , 康涅狄格州 ; 玛丽 E . 拉 . , 奥尔巴尼 , 新的 约克 ; 梅布尔 L . ,

安妮·L，康涅狄格州新伦敦；玛丽·ER，纽约州奥尔巴尼；梅布尔·L，

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] ; [ænd; ənd] ['lɒti] [es] . [biː] . , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
New York city ; and Lottie S . B . , Boston , Massachusetts .
新的 约克 城市 ; 和 洛蒂 S . B . , 波士顿 , 马萨诸塞州 .

纽约市；以及马萨诸塞州波士顿的 Lottie SB。

[ə; eɪ] . [em] . [es] . — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['ridər] ,
A . M . S . — As it may interest other young readers ,
一个 . M . S . — 作为 它 可能 兴趣 其他 年轻的 读者 ,

AMS——或许其他年轻读者也会对此感兴趣，

[wiː; wi] [prɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɒn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] [juːz]
we print the whole list of portraits on the United States postage - stamps in use
我们 打印 这 所有的 列表 的 肖像 在 这 团结的 各州 邮资 - 邮票 在 使用
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

我们将目前美国邮票上的所有肖像全部印制在内。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] : [wʌn] [sent] , ['fræŋklɪn] ; [tuː] [sent] , ['dʒæksən] ;
as well as the one you require : One cent , Franklin ; two cent , Jackson ;
作为 出色地 作为 这 一 你 要求 : 一 中心 , 富兰克林 ; 二 中心 , 杰克逊 ;

以及您需要的：一美分，富兰克林；两美分，杰克逊；

[θriː] [sent] , ['wɒʃɪŋtən] ; [faɪv] [sent] , ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] ; [sɪks] [sent] , ['lɪŋkən] ; ['sev(ə)n] [sent] ,
three cent , Washington ; five cent , General Taylor ; six cent , Lincoln ; seven cent ,
三 中心 , 华盛顿 ; 五 中心 , 一般的 泰勒 ; 六 中心 , 林肯 ; 七 中心 ,
['stæntən] ;
Stanton ;
斯坦顿 ;

三分，华盛顿；五分，泰勒将军；六分，林肯；七分，斯坦顿；

[ten] [sent] , ['dʒefəs(ə)n] ; [twelv] [sent] , [kleɪ] ; [ˌfɪf'tiːn] [sent] , ['webstə(r)] ; ['twenti] - [fɔː(r)] [sent] , [skɒt]
ten cent , Jefferson ; twelve cent , Clay ; fifteen cent , Webster ; twenty - four cent , Scott
十 中心 , 杰斐逊 ; 十二 中心 , 黏土 ; 十五 中心 , 韦伯斯特 ; 二十 - 四 中心 , 斯科特
; ['θɜːti] [sent] ,
; thirty cent ,
; 三十 中心 ,

十美分，杰斐逊；十二美分，克莱；十五美分，韦伯斯特；二十四美分，斯科特；三十美分，

['hæmɪltən] ; ['naɪnti] [sent] , ['kɒmədɔː(r)] [əʊ] . [eɪtʃ] . ['peri] .
Hamilton ; ninety cent , Commodore O . H . Perry .
汉密尔顿 ; 九十 中心 , 准将 哦 . H . 佩里 .

汉密尔顿；九十美分，准将OH Perry。

['besi] [dʒiː] . — [jɔː(r); jə(r)]
Bessie G . — Your
贝西 G . — 你的

贝西·G——你的

" [bræn] ['pʊdɪŋ] " [ɪz] ['eksələnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
" Bran Pudding " is excellent , but it came too late for use .
" 麸 布丁 " 是 出色的 , 但 它 来了 也 晚的 为了 使用 .

"麸皮布丁"味道极佳，可惜来得太晚，没法用了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nekst] ['krɪsməs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] .
We shall reserve it for next Christmas , as it is good enough to keep .
我们 将 预订 它 为了 下一个 圣诞节 , 作为 它 是 好的 足够的 到 保持 .

我们会把它留到明年圣诞节再吃，因为它很值得保存。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['krɪsməs] ['pʌz(ə)l][ɪn][nəʊ] . [eit][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] [dʒiː] .
Correct answers to Christmas Puzzle in No . 8 are received from Charlie G .
正确的 答案 到 圣诞节 谜 在 不 . 8 是 已收到 从 查理 G .
[dʒiː] . ,
G . ,
G . ,

第8期圣诞谜题的正确答案来自Charlie GG。

['gʌsi] [el] . , ['bɜːdi] [siː] . , [dʒeɪ] . [en] . [diː] . , [fred] [ə; eɪ] . [əʊ] . , ['hɜːbət] ['dʌbljuː] . [biː] . ,
Gussie L . , Birdie C . , J . N . D . , Fred A . O . , Herbert W . B . ,
格西 L . , 小鸟 C . , J . N . D . , 弗雷德 一个 . 哦 . , 赫伯特 W . B . ,

Gussie L.、Birdie C.、JND、Fred AO、Herbert WB、

['eməli][dʒeɪ] . [em] . , ['niːnə][biː] . [ef] . , ['wɪli] [siː] . , ['hɜːbət] [eɪtʃ] . , [ˌɪzə'belə] [siː] . [væn][biː] . ,
Emily J . M . , Nina B . F . , Willie C . , Herbert H . , Isabella C . Van B . ,
艾米丽 J . M . , 妮娜 B . F . , 威利 C . , 赫伯特 H . , 伊莎贝拉 C . 范 B . ,

Emily JM、Nina BF、Willie C.、Herbert H.、Isabella C. Van B.

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [ef] .
and William W . F .
和 威廉 W . F .

以及威廉·WF

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] .
The answer will be published in our next number .
这 回答 将要 是 已发布 在 我们的 下一个 数字 .

答案将在下一期公布。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːzi] [pʌzls] [frɒm; frəm] ['veri] [jʌŋ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]
The following easy puzzles from very young readers are offered for other
这 下列的 简单的 谜题 从 非常 年轻的 读者 是 提供 为了 其他
['veri] [jʌŋ] ['ridər] [tuː; tə] [sɒlv] :
very young readers to solve :
非常 年轻的 读者 到 解决 :

以下是一些由小读者创作的简单谜题，供其他小读者解答：

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
My first is a battle .
我的 第一的 是 一个 战斗 .

我的第一场战斗。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
My second is a girl's name .
我的 第二 是 一个 女孩们 姓名 .

我的第二个名字是个女孩的名字。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][nɒt] [kʊkt] .
My third is not cooked .
我的 第三 是 不是 煮熟 .

我的第三个还没熟。

[keɪ] . [es] . ([naɪn] [j'iəz] [əʊld]) .
K . S . (nine years old) .
K . S . (九 年 老的) .

KS（九岁）。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn][stəʊv] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kəʊl] .
My first is in stove , but not in coal .
我的 第一的 是 在 火炉 , 但 不是 在 煤炭 .

我的第一个是在炉子里，但不是在煤里。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][pɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][həʊl] .
My second is in pit , but not in hole .
我的 第二 是 在 坑 , 但 不是 在 洞 .

我的第二个在坑里，但不在洞里。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][rɒd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][pəʊl] .
My third is in rod , but not in pole .
我的 第三 是 在 杆 , 但 不是 在 极 .

我的第三个球在鱼竿上，但不在鱼竿上。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][beə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][məʊl] .
My fourth is in bear , and also in mole .
我的 第四 是 在 熊 , 和 还 在 痣 .

我的第四个词是熊，也是鼹鼠。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [hed] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][skrəʊl] .
My fifth is in head , but not in scroll .
我的 第五 是 在 头 , 但 不是 在 滚动 .

我的第五个想法在我脑子里，但不在纸上。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [stiːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][stəʊl] .
My sixth is in steal , and also in stole .
我的 第六 是 在 偷 , 和 还 在 偷窃 .

我的第六个词是steal，也是stole。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ges] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪti] ,
If you can not guess this , you are not witty ,
如果 你 能 不是 猜测 这 , 你 是 不是 机智 ,

如果你猜不到这一点，说明你不够机智。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] [ɪz][faʊnd][ɪn] ['evri] ['sɪti] .
For my whole is found in every city .
为了 我的 所有的 是 成立 在 每一个 城市 .

我的整个生命都存在于每个城市。

[siː] . [dʒiː] . ([ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld]) .
C . G . (eleven years old) .
C . G . (十一 年 老的) .

CG（十一岁）。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I am a word of 10 letters .
我 是 一个 单词 的 - 信件 .

我是一个由10个字母组成的单词。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
My 1 , 2 , 3 , 4 is a kind of labor .
我的 1 , 2 , 3 , 4 是 一个 种类 的 劳动 .

我的 1、2、3、4 是一种劳动。

[maɪ][eit] , [naɪn] , - [ɪz][ə; eɪ] [weɪt] .
My 8 , 9 , 10 is a weight .
我的 8 , 9 , - 是 一个 重量 .

我的 8、9、10 是重量。

[maɪ][sɪks] , [faɪv] , ['sɛvən][ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [reɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] .
My 6 , 5 , 7 is what a boy of a certain race is often called .
我的 6 , 5 , 7 是 什么 一个 男生 的 一个 肯定 种族 是 经常 称为 .

我的 6、5、7 是某个特定种族男孩的常用称呼。

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
My whole was a great man .
我的 所有的 曾是 一个 伟大的 男人 .

我整个人都是个伟大的人。

[ɑː(r)] . [diː] . [siː] .
R . D . C .
拉 . D . C .

RDC

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[njuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈrɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][sɪks] [ˈlɛtəz] .
I am a word of 6 letters .
我 是 一个 单词 的 6 信件 .

我是一个由6个字母组成的单词。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] [naʊn] .
My 1 , 5 , 2 is a noun .
我的 1 , 5 , 2 是 一个 名词 .

我的 1、5、2 是一个名词。

[maɪ][θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ][ˈbaɪped] .
My 3 , 4 , 5 is a biped .
我的 3 , 4 , 5 是 一个 双足动物 .

我的3、4、5是双足动物。

[maɪ][sɪks] , [wʌn] , [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] [vɜːb] .
My 6 , 1 , 2 is a verb .
我的 6 , 1 , 2 是 一个 动词 .

我的 6、1、2 是一个动词。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
My whole is a city in Europe .
我的 所有的 是 一个 城市 在 欧洲 .

我所在的城市是欧洲的一座城市。

[ef] . [siː] .
F . C .
F . C .

足球俱乐部

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ɪˈnɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn][kəʊld] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][hɒt] .
My first is in cold , but not in hot .
我的 第一的 是 在 寒冷的 , 但 不是 在 热的 .

我的第一个体温是冷的，但不是热的。

[maɪ][ˈsekənd][ɪz][ɪn][pæn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][pɒt] .
My second is in pan , but not in pot .
我的 第二 是 在 平底锅 , 但 不是 在 锅 .

我的第二个是在平底锅里，但不是在锅里。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][næp] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sliːp] .
My third is in nap , but not in sleep .
我的 第三 是 在 午睡 , 但 不是 在 睡觉 .

我的第三个孩子在午睡，但还没睡着。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][səʊld] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [kiːp] .
My fourth is in sold , but not in keep .
我的 第四 是 在 卖 , 但 不是 在 保持 .

我的第四件已经卖掉了，但还没打算保留。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [fluːt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [drʌm] .
My fifth is in flute , but not in drum .
我的 第五 是 在 长笛 , 但 不是 在 鼓 .

我的第五个乐器是长笛，但不是鼓。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sʌm] .
My sixth is in example , but not in sum .
我的 第六 是 在 例子 , 但 不是 在 和 .

我的第六点是在例子中，但不是在总结中。

[maɪ] [həʊl] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
My whole is useful in the dark .
我的 所有的 是 有用 在 这 黑暗的 .

我的身体在黑暗中也很有用。

[em] . [el] .
M . L .
M . L .

机器学习

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
A girl's name .
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] .
A measure .
一个 措施 .

一项措施。

[ə; eɪ] [faɪn] [net] .
A fine net .
一个 美好的 网 .

一张细网。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
A girl's name .
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

[ə; eɪ] [vɜːb] .
A verb .
一个 动词 .

动词。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
An explanation .
一个 解释 .

解释一下。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [tuː] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The answer is two cities of the United States .
这 回答 是 二 城市 的 这 团结的 各州 .

答案是美国的两个城市。

[em] . [el] .
M . L .
M . L .

机器学习

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

['rɪd(ə)l] .
RIDDLE .
谜语 .

谜语。

[dɪ'klaɪn] [aɪs] - [kriːm] .
Decline ice - cream .
衰退 冰 - 奶油 .

拒绝冰淇淋。

[em] . [el] .
M . L .
M . L .

机器学习

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I am composed of 18 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由18个字母组成。

[maɪ] - , - , [naɪn][ɪz][ðə; ði]['lætɪn] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
My 17 , 18 , 9 is the Latin name of an animal .
我的 - , - , 9 是 这 拉丁 姓名 的 一个 动物 .

我的 17、18、9 是一个动物的拉丁文名称。

[maɪ] - , - , [fɔːr] , - , [eit][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] .
My 16 , 10 , 4 , 13 , 8 is a young animal .
我的 - , - , 4 , - , 8 是 一个 年轻的 动物 .

我的 16、10、4、13、8 是一只幼小的动物。

[maɪ] - , - [ɪz][ə; eɪ]['priːfɪks] .
My 14 , 11 is a prefix .
我的 - , - 是 一个 前缀 .

我的 14，11 是一个前缀。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuː'tuː] , - , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][əʊld] [kləʊðz] .
My 6 , 2 , 12 , 7 is a word applied to old clothes .
我的 6 , 2 , - , 7 是 一个 单词 应用 到 老的 衣服 .

我的 6、2、12、7 是一个用来形容旧衣服的词。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , [θriː][ɪz][ə; eɪ]['prəʊnaʊn] .
My 1 , 5 , 3 is a pronoun .
我的 1 , 5 , 3 是 一个 代词 .

我的 1、5、3 是一个代词。

[maɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['vaʊəl] .
My 15 is a vowel .
我的 - 是 一个 元音 .

我的15是元音。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l][fəʊks][laɪk][maɪ] [həʊl] ['veri] [mʌtʃ] .
A good many little folks like my whole very much .
一个 好的 许多 小的 各位 喜欢 我的 所有的 非常 很多 .

很多小朋友都很喜欢我。

[em] . [iː] . [ɑː(r)] .
M . E . R .
M . E . 拉 .

MER

['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [pʌzls] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .
Answers to the above puzzles will be given in Young People No . 15 .
答案 到 这 多于 谜题 将要 是 给定 在 年轻的 人们 不 . - .

以上谜题的答案将在《青少年》杂志第15期中公布。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)][wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of order .
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk of loss .
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will render it a first - class medium for advertising .
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要 使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages at 75 cents per line .
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]
☞ **Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for**
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn] [jɪə(r)] ,
one year ,
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,
commencing with the first Number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

['freɪgrənt]
FRAGRANT
香

香

[sɑːzədɑːnt]
SOZODONT
索佐登特

索佐登

[ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]
Is a composition of the purest and choicest ingredients of the vegetable
是 一个 作品 的 这 最纯净的 和 精选 原料 的 这 蔬菜
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

它由植物王国中最纯净、最精选的原料组成。

[ˌaɪ 'tiː] [klenz] , ['bjuːtifai] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [tiːθ] , ['hɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [in'vigəreit]
It cleanses , beautifies , and preserves the TEETH , hardens and invigorates
它 清洁 , 美化 , 和 果酱 这 牙齿 , 硬化 和 使人精神焕发
[ðə; ði] [gʌmz] ,
the gums ,
这 牙龈 ,

它能清洁、美化和保护牙齿，强健并活化牙龈。

[ænd; ənd] [kuːlz] [ænd; ənd] [ri'freʃ, riː-] [ðə; ði] [maʊθ] .
and cools and refreshes the mouth .
和 冷却 和 刷新 这 嘴 .

清凉提神，令口腔倍感舒爽。

['evri] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːl'sæmɪk] ['dentɪfrɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [tiːθ]
Every ingredient of this Balsamic dentifrice has a beneficial effect on the Teeth
每一个 成分 的 这 香脂 牙膏 有 一个 有利 影响 在 这 牙齿
[ænd; ənd] [gʌmz] .
and Gums .
和 口香糖 .

这款香醋牙膏中的每一种成分都对牙齿和牙龈有益。

[ɪm'pjʊə(r)] [breθ] , [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glektɪd] [tiːθ] , [kə'tɑː(r)] , [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['nuːtrəˌlaɪzd] ,
Impure Breath , caused by neglected teeth , catarrh , tobacco , or spirits , is not only neutralized ,
不纯 气息 ， 导致 经过 被忽视的 牙齿 ，卡他性炎症， 烟草 ， 或者 烈酒 ， 是 不是 仅有的 中和 ，

口臭，无论是由于牙齿疏于护理、牙周炎、吸烟还是饮酒引起的，不仅可以被中和，

[bʌt; bət] ['rendəd] ['freɪgrənt] , [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ɒv; əv] [sɑːzədɑːnt] .
but rendered fragrant , by the daily use of SOZODONT .
但 渲染 香 ，经过 这 日常的 使用 的 索佐登特 .

但每日使用 SOZODONT 后，会散发出香味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ,
It is as harmless as water ,
它 是 作为 无害 作为 水 ，

它像水一样无害。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɔːst] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and has been indorsed by the most scientific men of the day .
和 有 到过 认可 经过 这 最多 科学 男人 的 这 天 .

并得到了当时最杰出的科学家的认可。

[səʊld][baɪ] ['drʌgist] .
Sold by druggists .
卖 经过 药剂师 .

由药剂师出售。

[pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
PLAYS FOR YOUNG PEOPLE , with Songs and Choruses , adapted for Private Theatricals .
演出 为了 年轻的 人们 ， 和 歌曲 和 合唱 ， 改编 为了 私人的 戏剧 .

为青少年创作的戏剧，包含歌曲和合唱，改编自私人戏剧作品。

[wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
With the Music and necessary directions for getting them up .
和 这 音乐 和 必要的 方向 为了 获得 他们 向上 .

配有音乐和必要的指导，以便将它们扶起来。

[sent] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] , [baɪ] ['hæpi] ['aʊəz] ['kʌmpəni] , [nəʊ] . [faɪv] ['biːkmən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Sent on receipt of 30 cents , by HAPPY HOURS COMPANY , No . 5 Beekman Street , New York .
发送 在 收据 的 - 分 ，经过 快乐的 小时 公司 ， 不 . 5 比克曼 街道 ， 新的 约克 .

由 HAPPY HOURS COMPANY, No. 5 Beekman Street, New York 寄出，收到 30 美分。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['tæbləʊz] , [ʃə'rɑːdz] , ['pæntəmaɪm] , [pleɪz] , [rɪ'saɪtə(r)] , [mɑːsks] , ['kʌləd] ['faɪə(r)] , & [siː] . , & [siː] .
Send your address for a Catalogue of Tableaux , Charades , Pantomimes , Plays , Reciters , Masks , Colored Fire , & c . , & c .
发送 你的 地址 为了 一个 目录 的 画作 ， 猜谜游戏 ， 哑剧 ， 演出 ， 朗诵者 ， 面具 ， 有色 火 ， & c . ， & c .

请将您的地址发送给我们，以便索取一份关于滑稽剧、猜谜游戏、哑剧、戏剧、朗诵者、面具、彩色火焰等的目录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E . W . Lane .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [baɪ] [meɪl] ,
☞ **Harper & Brothers will send any of the above works by mail ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何 的 这 多于 作品 经过 邮件 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将通过邮件寄送以上任何作品，

['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
postage prepaid , to any part of the United States , on receipt of the price .
邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

货款到账后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ðə; ði] ['feəri] [bʊks] .
The Fairy Books .
这 仙女 图书 .

童话故事书。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
THE PRINCESS IDLEWAYS .
这 公主 - .

公主的闲散之路。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
By Mrs . W . J . Hays .
经过 太太 . W . J . 海斯 .

作者：WJ Hays 夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

l6mo , [klɒθ] , - [sents] .
l6mo , Cloth , 75 cents .
l6mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['fɛəriz] .
THE CATSKILL FAIRIES .
这 卡茨基尔 仙女 .

卡茨基尔仙女。

[baɪ] [və'dʒɪniə] ['dʌbljuː] . ['dʒɒnsn] . 8vo , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $3 . - .
By Virginia W . Johnson . 8vo , Illuminated Cloth , Gilt Edges , $3 . 00 .
经过 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 . 8vo , 照明 布 , 镀金 边缘 , $3 . - .

弗吉尼亚·W·约翰逊著。8开本，布面精装，烫金书边，3.00美元。

['feəri] [bʊk] ['ɪləstreɪtɪd] .
FAIRY BOOK ILLUSTRATED .
仙女 书 插图 .

童话故事插图本。

16mo , [klɒθ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 50 .
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.50美元。

[pʊs] - [kæt] [mjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [njuː] ['feəri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
PUSS - CAT MEW , and other New Fairy Stories for my Children .
猫 - 猫 喵 , 和 其他 新的 仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

小猫咪喵喵叫，以及其他为我的孩子们准备的新童话故事。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] , [em] . [piː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By E . H . Knatchbull - Hugessen , M . P . Illustrated .
经过 E . H . 克纳奇布尔 - 赫格森 , M . P . 插图 .

作者：EH Knatchbull-Hugessen，MP 插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['feəri] [bʊk] .
FAIRY BOOK .
仙女 书 .

童话书。

[ðə; ði] [best] ['pɒpjələ(r)] ['feəri] ['stɔːriz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ə'njuː] .
The Best Popular Fairy Stories selected and rendered anew .
这 最好的 受欢迎的 仙女 故事 已选 和 渲染 重新 .

精选并重新演绎最受欢迎的童话故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['hælɪfæks] .
By the Author of " John Halifax .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 .

作者：《约翰·哈利法克斯》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

"插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
FAIRY TALES .
仙女 故事 .

童话故事。

[baɪ][dʒiːn] - .
By Jean Macé .
经过 让 - .

作者：Jean Macé。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri][el] . [buːð] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , ['bevld] ['edʒɪz] , $1 . - ; [gɪlt] ['edʒɪz] , $2 . - .
12mo , Bevelled Edges , $1 . 75 ; Gilt Edges , $2 . 25 .
12mo , 斜面 边缘 , $1 . - ; 镀金 边缘 , $2 . - .

12开本，斜边，1.75美元；烫金边，2.25美元。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
FAIRY TALES OF ALL NATIONS .
仙女 故事 的 全部 国家 .

各国童话故事。

[baɪ][eɪ] . [ˌlæbu'leɪ] .
By É . Laboulaye .
经过 é . 拉布莱 .

作者：É. Laboulaye。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri][el] . [buːð] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , ['bevld] ['edʒɪz] , $2 . - ; [gɪlt] ['edʒɪz] , $2 . - .
12mo , Cloth , Bevelled Edges , $2 . 00 ; Gilt Edges , $2 . 50 .
12mo , 布 , 斜面 边缘 , $2 . - ; 镀金 边缘 , $2 . - .

12开本，布面精装，斜边，2.00美元；烫金边，2.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
THE LITTLE LAME PRINCE .
这 小的 瘸 王子 .

跛脚小王子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .
By the Author of " John Halifax , Gentleman .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

[skweə(r)] 16mo , [klɒθ] , $1 . - .
Square 16mo , Cloth , $1 . 00 .
正方形 16mo , 布 , $1 . - .

16个月方形布艺笔记本，1.00美元。

[fəʊks] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .
FOLKS AND FAIRIES .
各位 和 仙女 .

民间传说与仙子传说。

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Stories for Little Children .
故事 为了 小的 孩子们 .

给小孩子讲的故事。

[baɪ] ['luːsi] ['krændəl] ['kʌmfət] .
By Lucy Crandall Comfort .
经过 露西 克兰德尔 舒适 .

作者：露西·克兰德尔·康福特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skweə(r)] 4to , [klɒθ] , $1 . - .
Square 4to , Cloth , $1 . 00 .
正方形 4to , 布 , $1 . - .

方四开本，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] , [æz; əz][təʊld][tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] .
THE ADVENTURES OF A BROWNIE , as Told to my Child .
这 冒险 的 一个 布朗尼 , 作为 讲述 到 我的 孩子 .

布朗尼的冒险故事，由我讲述给我的孩子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .
By the Author of " John Halifax , Gentleman .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

"插图。

[skweə(r)] 16mo , [klɒθ] , - [sents] .
Square 16mo , Cloth , 90 cents .
正方形 16mo , 布 , - 分 .

16个月方形布面，90美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

" [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
" A book beyond the pale of criticism .
" 一个 书 超过 这 苍白 的 批评 .

一本超越批评范畴的书。

" [en] . [waɪ] . ['deɪli] ['græfɪk] .
" N . Y . Daily Graphic .
" N . 是 . 日常的 形象的 .

《纽约每日画报》。

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .
Boy Travellers in the Far East .
男生 旅行者 在 这 远的 东方 .

远东地区的男孩旅行者。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
ADVENTURES OF
冒险 的

冒险

[tuː] [juːðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
TWO YOUTHS IN A JOURNEY
二 青年 在 一个 旅行

两个年轻人的旅程

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒə'pæn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
JAPAN AND CHINA .
日本 和 中国 .

日本和中国。

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɒθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] . — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
A more attractive book for boys and girls can scarcely be imagined . — N . Y . Times .
一个 更多的 吸引人的 书 为了 男孩们 和 女孩们 能 几乎 是 想象 . — N . 是 .《时代周刊》.

很难想象还有比这更吸引男孩女孩的书了。——《纽约时报》

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
The best thing for a boy who cannot go to China and Japan is to get this book and read it . — Philadelphia Ledger .
这 最好的 事物 为了 一个 男生 WHO 不能 去 到 中国 和 日本 是 到 得到 这 书 和 读 它 . — 费城 账簿 .

对于一个无法去中国和日本的男孩来说，最好的事情就是得到这本书并阅读它。——《费城纪事报》

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Juvenile literature seems to have come to a climax in this book .
少年 文学 似乎 到 有 来 到 一个 高潮 在 这 书 .

青少年文学似乎在这本书中达到了巅峰。

[ɪn] ['lɪtərəri] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [ə'merɪkə] . — [en] . [waɪ] . ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
In literary quality and in material form it is a decided improvement on anything of the kind ever before produced in America . — N . Y . Journal of Commerce .
在 文学 质量 和 在 材料 形式 它 是 一个 决定 改进 在 任何事物 的 这 种类 曾经 前 生产 在 美国 . — N . 是 . 杂志 的 商业 .

无论从文学质量还是物质形式上看，它都比美国以前出版的任何同类作品都有了明显的进步。——《纽约商业杂志》

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] [ɪn] [tekst] ,
One of the richest and most entertaining books for young people , both in text ,
一 的 这 最富有的 和 最多 娱乐 图书 为了 年轻的 人们 , 两个都 在 文本 ,

这本书无论从文字还是内容上来说，都是青少年读物中最丰富、最有趣的书之一。

[ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] . — ['prɒvɪdəns]
illustrations , and binding , which has ever come to our table . — Providence
插图 , 和 结合 , 哪个 有 曾经 来 到 我们的 桌子 . — 普罗维登斯
[pres] .
Press .
按 .

插图和装订，是我们迄今为止见过的最好的。——普罗维登斯出版社。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:wɪn] [sɔ:]
WHAT MR . DARWIN SAW
什么 先生 . 达尔文 锯

达尔文先生看到了什么

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld]
In His Voyage Round the World
在 他的 航程 圆形的 这 世界

在他的环球航行中

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] " ['bi:gl] .
in the Ship " Beagle .
在 这 船 " 比格犬 .

在“比格尔”号船上。

" [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:θfl] ['ridər] .
" ADAPTED FOR YOUTHFUL READERS .
" 改编 为了 青春 读者 .

“专为青少年读者改编。”

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɒθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] . — ['hɑ:tfəd] [kʊ'rɑ:nt] .
A capital book on natural history for young readers . — Hartford Courant .
一个 首都 书 在 自然的 历史 为了 年轻的 读者 . — 哈特福德 《新闻报》 .

一本非常适合年轻读者的自然史书籍。——《哈特福德报》

[ə; eɪ] [su:'pɜ:b] ['vɒlju:m] [fɪld] [wɪð] [mæps] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [bi:sts] , [bɝdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
A superb volume filled with maps and pictures of beasts , birds , and fishes ,
一个 高超 体积 已填 和 地图 和 图片 的 野兽 , 鸟类 , 和 鱼 ,

这是一本精美的图册，里面充满了地图以及各种动物、鸟类和鱼类的图片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [men] ,
as well as the faces of all sorts of men ,
作为 出色地 作为 这 面孔 的 全部 排序 的 男人 ,

以及各种各样的男人的面孔，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['riːəl] ['træv(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ə; eɪ]
and with all this a most delightful story of real travel round the world by a
和 和 全部 这 一个 最多 愉快 故事 的 真实的 旅行 圆形的 这 世界 经过 一个
['veri] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] . — ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] ,
very famous naturalist . — Christian Intelligencer ,
非常 著名的 博物学家 . — 基督教 情报员 ,

这一切都讲述了一位著名博物学家环游世界的真实故事，令人无比愉悦。——《基督教情报员》

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bə'nænzə] . *
To the intelligent boy or girl the book will be a perfect bonanza . *
到 这 聪明的 男生 或者 女孩 这 书 将要 是 一个 完美的 宝藏 . *

对于聪明的男孩或女孩来说，这本书将是一份完美的宝藏。*

* * ['evri] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['ækjərətli] [truː] . *
*** * Every statement it contains may be accepted as accurately true . ***
* * 每一个 陈述 它 包含 可能 是 公认 作为 准确 真的 . *

* * 其中的每一项陈述均可被视为完全真实。*

* * [ðɪs] [bʊk] [ʃəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] . — [ˌfɪlə'delfiə]
*** * This book shows once more that truth is stranger than fiction . — Philadelphia**
* * 这 书 演出 一次 更多的 那 真相 是 陌生人 比 小说 . — 费城
[nɔːθ] [ə'merɪkən] .
North American .
北 美国人 .

* * 这本书再次证明，现实比小说更离奇。——《费城北美报》

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['əʊpənd] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'veɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
It can scarcely be opened anywhere without conveying interest and instruction
它 能 几乎 是 打开 任何地方 没有 传递 兴趣 和 操作说明
. — [es] . [es] . [taɪmz] , ['fiːlə] .
. — S . S . Times , Phila .
. — S . S . 《时代周刊》 , 费城 .

它几乎无论在哪里翻开，都能引起人们的兴趣并带来启发。——《费城时报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

" [ə; eɪ] [naɪs] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
" A nice Gift for Children .
" 一个 好的 礼物 为了 孩子们 .

送给孩子的好礼物。

" ['pɪtsbɜːg] ['telɪgrɑːf] .
" Pittsburgh Telegraph .
" 匹兹堡 电报 .

《匹兹堡电讯报》

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
THE PRINCESS IDLEWAYS .
这 公主 - .

公主的闲散之路。

[ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .
A FAIRY STORY .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , [klɒθ] , - [sents] .
Illustrated , 16mo , Cloth , 75 cents .
插图 , 16mo , 布 , - 分 .

插图本，16开，精装，75美分。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
Written in a simple but charming manner , and illustrated by beautiful pictures ,
书面 在 一个 简单的 但 迷人 方式 , 和 插图 经过 美丽的 图片 ,

本书文笔简洁优美，并配有精美插图。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [dʒʌst][pɑːst][ðə; ði][fɜːst] ['riːdɪŋ] - [bʊk] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['evri] [wɜːd] .
so that a youngster just past the first reading - book would appreciate every word .
所以 那 一个 青少年 只是 过去的 这 第一的 阅读 - 书 会 欣赏 每一个 单词 .
— ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , [en] . [waɪ] .
— Christian Intelligencer , N . Y .
— 基督教 情报员 , N . 是 .

这样，即使是刚读完第一本课本的孩子，也能欣赏书中的每一个字。——《纽约基督教情报员》

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
The illustrations are worthy of special commendation .
这 插图 是 值得 的 特别的 表彰 .

这些插图值得特别称赞。

['eni] [səʊ]['eəri] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Any so airy , pretty , and full of grace ,
任何 所以 轻盈的 , 漂亮的 , 和 满的 的 优雅 ,

任何如此轻盈、美丽、优雅的，

[hæv; həv] ['reəli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['eni] [ə'merɪkən] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . — ['hɑːtfəd] [kʊ'rɑːnt] .
have rarely appeared in any American book for children . — Hartford Courant .
有 很少 出现 在 任何 美国人 书 为了 孩子们 . — 哈特福德 《新闻报》 .

很少出现在任何美国儿童读物中。——《哈特福德报》

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɪz][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,
The language in which it is told is so pure and agreeable ,
这 语言 在 哪个 它 是 讲述 是 所以 纯的 和 同意 ,

故事所用的语言如此纯净悦耳，

[ðæt] ['peərənts][ænd; ənd] [gʊd] ['bætʃələ(r)] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
that parents and good bachelor uncles will find it a pleasure to read it
那 父母 和 好的 学士 叔叔们 将要 寻找 它 一个 乐趣 到 读 它
[ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . — ['bɒstən] ['kʊriə(r)] .
aloud to the little ones . — Boston Courier .
大声 到 这 小的 一个 . — 波士顿 导游 .

父母和好心的单身叔叔们会很乐意给孩子们朗读这本书。——《波士顿信使报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

" [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
" A most enchanting story for boys .
" 一个 最多 妖娆 故事 为了 男孩们 .

"一个非常吸引男孩的故事。"

" ['pɪtsbɜːg] ['telɪgrɑːf] .
" Pittsburgh Telegraph .
" 匹兹堡 电报 .

《匹兹堡电讯报》

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['vɔɪɪdʒ] .
AN INVOLUNTARY VOYAGE .
一个 非自愿 航程 .

一次非自愿的航行。

[baɪ] ['luːsiən] [baɪɑːrt] ,
By LUCIEN BIART ,
经过 卢西恩 BIART ,

作者：卢西恩·比亚尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Author of " Adventures of a Young Naturalist .
作者 的 " 冒险 的 一个 年轻的 博物学家 .

《一位年轻博物学家的冒险》的作者。

" [trænz'leɪtɪd] [baɪ]
" TRANSLATED BY
" 翻译 经过

译者

['mɪsɪz] . ['kæʃəl] ['hoʊi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['lɪli] .
Mrs . CASHEL HOEY and Mr . JOHN LILLIE .
太太 . 卡舍尔 锄头 和 先生 . 约翰 莉莉 .

卡舍尔·霍伊夫人和约翰·利利先生。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

l2mo , [klɒθ] , $1 . - .
l2mo , Cloth , $1 . 25 .
l2mo , 布 , $1 . - .

l2mo，布面，1.25美元。

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] , ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
A very charming book , brimming full of adventures ,
一个 非常 迷人 书 , 充满 满的 的 冒险 ,

这是一本非常迷人的书，充满了冒险故事。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [peɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['kʌvəz] . — ['bɔːltɪmɔː(r)] [gə'zet] .
and has not an uninteresting page between its covers . — Baltimore Gazette .
和 有 不是 一个 无聊 页 之间 它是 封面 . — 巴尔的摩 公报 .

书中每一页都引人入胜。——《巴尔的摩公报》

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] . *
A book that is at once novel and entertaining . *
一个 书 那 是 在 一次 小说 和 娱乐 . *

一本既新颖又引人入胜的书。*

---

* * [ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] ,
*** * All the book is lively , and the voyagers have some adventures ,**
* * 全部 这 书 是 热闹 , 和 这 航海者 有 一些 冒险 ,

整本书都生动有趣，航海者们经历了不少冒险。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz]['eni] [bʊk] [ɒv; əv][dʒuːlz] [vɜːrnz] ,
the telling of which is as entertaining as any book of Jules Verne's ,
这 讲述 的 哪个 是 作为 娱乐 作为 任何 书 的 朱尔斯 凡尔纳的 ,

讲述这个故事的精彩程度丝毫不逊色于儒勒·凡尔纳的任何一部作品。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['bʊlətɪn] .
besides having nothing in them that is improbable or extravagant . — Philadelphia Bulletin .
除了 拥有 没有什么 在 他们 那 是 不太可能 或者 靡 . — 费城 公告 .

此外，它们没有任何不合情理或夸张之处。——《费城公报》

[ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . *
A most enchanting story for boys . *
一个 最多 妖娆 故事 为了 男孩们 . *

一个非常吸引男孩的故事。*

---

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — ['pɪtsbɜːg] ['telɪgrɑːf] .
*** * It is a story of adventure , and also contains much interesting and useful information . — Pittsburgh Telegraph .**
* * 它 是 一个 故事 的 冒险 , 和 还 包含 很多 有趣的 和 有用 信息 . — 匹兹堡 电报 .

* * 这是一个充满冒险的故事，也包含许多有趣且有用的信息。——《匹兹堡电讯报》

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['kraʊdɪd] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] ,
A narrative crowded with adventure ,
一个 叙述 挤 和 冒险 ,

一个充满冒险的故事，

[təʊld][ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['græfɪk] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['nəʊtɪd] . — ['kliːvlənd] ['herəld] .
told in the lively and graphic style for which the French writers of books for boys are so noted . — Cleveland Herald .
讲述 在 这 热闹 和 形象的 风格 为了 哪个 这 法语 作家 的 图书 为了 男孩们 是 所以 著名的 . — 克利夫兰 先驱报 .

本书以法国男孩读物作家闻名遐迩的生动形象的风格写成。——《克利夫兰先驱报》

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . * * *
One of the most attractive books of the season . * * *
一 的 这 最多 吸引人的 图书 的 这 季节 . * * *

本季最吸引人的书籍之一。

['spɪrɪtɪd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][əd'ventʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Spirited sketches of travel and adventure on the ocean wave , among the
精神抖擞 草图 的 旅行 和 冒险 在 这 海洋 海浪 , 之中 这
['aɪləndz][ænd; ənd][ɒn] ['sʌðən] [kəʊsts] ,
islands and on southern coasts ,
岛屿 和 在 南部 海岸 ,

生动描绘了在海浪上、岛屿间和南部海岸旅行和冒险的素描作品。

[fɪl] [ðiːz] ['tʃæptəz] .
fill these chapters .
充满 这些 章节 .

请填写这些章节。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [haɪɪst] ['fleɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
But the main point which gives them their highest flavor is the experience of
但 这 主要的 观点 哪个 给予 他们 他们的 最高 味道 是 这 经验 的
['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [leɪt] ['sɪv(ə)l]['kɒnflɪkt] . — [əb'zɜːvə(r)] ,
naval warfare during our late civil conflict . — Observer ,
海军 战争 期间 我们的 晚的 民用 冲突 . — 观察员 ,

但最能体现其精髓的，是我们近期内战期间的海战经验。——《观察家报》

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
A BOOK FOR EVERYBODY .
一个 书 为了 大家 .

一本适合所有人的书。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] ['redi] .
Ninth Edition now Ready .
第九 版 现在 准备好 .

第九版现已出版。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] .
HOW TO GET STRONG , AND HOW TO STAY SO .
如何 到 得到 强的 , 和 如何 到 停留 所以 .

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .
By William Blaikie .
经过 威廉 布莱基 .

作者：威廉·布莱基。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɒθ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 00 .
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.00美元。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] ['taɪmli] .
Your book is timely .
你的 书 是 及时 .

你的书来得正是时候。

[ɪts] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] . — [rev] .
Its large circulation cannot fail to be of great public benefit . — Rev .
它是 大的 循环 不能 失败 到 是 的 伟大的 民众 益处 . — 牧师 .

其广泛的发行量必然会对公众带来巨大的益处。——牧师

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
Henry Ward Beecher .
亨利 沃德 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['merɪt] [ɪn] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] ,
It is a book of extraordinary merit in matter and style ,
它 是 一个 书 的 非凡的 优点 在 事情 和 风格 ,

这是一本内容和文风都极具价值的书。

[ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtə(r)] . — [ɒn] .
and does you great credit as a thinker and writer . — Hon .
和 做 你 伟大的 信用 作为 一个 思想家 和 作家 . — 尊敬的 .

这让你作为思想家和作家获得了极大的荣誉。——尊敬的

['kælvɪn] [iː] . [præt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [suː'priːm; sjuː'priːm] [bentʃ] .
Calvin E . Pratt , of the New York Supreme Bench .
加尔文 E . 普拉特 , 的 这 新的 约克 最高 长椅 .

纽约州最高法院法官卡尔文·E·普拉特。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] .
A capital little treatise .
一个 首都 小的 论文 .

一篇极好的小论文。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['stʌdi] . — [rev] .
It is the very book for ministers to study . — Rev .
它 是 这 非常 书 为了 部长们 到 学习 . — 牧师 .

这是牧师们应该研读的一本书。——牧师

['θɪədɔ] [el] . ['kaɪlər] , [diː] . [diː] . , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Theodore L . Cuyler , D . D . , in New York Evangelist .
西奥多 L . 库勒 , D . D . , 在 新的 约克 福音传道者 .

西奥多·L·库勒，神学博士，纽约福音传道者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [bʊks] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk]
It is unquestionably one of the most practical and useful books on this topic
它 是 毫无疑问 一 的 这 最多 实际的 和 有用 图书 在 这 话题

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
which have ever been published in this country . — N . Y . Evening Express .
哪个 有 曾经 到过 已发布 在 这 国家 . — N . 是 . 晚上 表达 .

毫无疑问，这是我国出版的关于这个主题最实用、最有用的书籍之一。——《纽约晚报》

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ə'merɪkə] [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
We know of no man in America more capable of writing such a book ,
我们 知道 的 不 男人 在 美国 更多的 有能力的 的 写作 这样的 一个 书 ,

我们认为，在美国，没有人比他更适合写这样一本书。

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . — ['rʌtlənd] ['deɪli] ['herəld] [ænd; ənd] [gləʊb] .
or who has a better right to do so . — Rutland Daily Herald and Globe .
或者 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 做 所以 . — 拉特兰 日常的 先驱报 和 地球 .

或者说，谁更有资格这样做。——《拉特兰每日先驱报》和《环球报》

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] — ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] , ['leɪbərə(r)] [ɔː(r)] ['aɪdlə(r)] ,
It will pay any person — whether a farmer or lawyer , laborer or idler ,
它 将要 支付 任何 人 — 无论 一个 农民 或者 律师 , 劳动者 或者 惰轮 ,

它将向任何人支付报酬——无论是农民还是律师，工人还是游手好闲的人。

[skuːl] - [gɜːl] [ɔː(r)] ['haʊswaɪf] — [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] .
school - girl or housewife — to buy and read it , and follow its teachings .
学校 - 女孩 或者 家庭主妇 — 到 买 和 读 它 , 和 跟随 它是 教义 .

— ['sprɪŋfiːld] ['juːniən] .
— Springfield Union .
— 斯普林菲尔德 联盟 .

无论是女学生还是家庭主妇，都应该购买并阅读它，并遵循其中的教诲。——《斯普林菲尔德联合报》

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] ['kɒmən] - [sens] . — ['tʃɑːlstən] [njuːz] [ænd; ənd]
A veritable treasury of muscular common - sense . — Charleston News and
一个 真正的 财政部 的 肌肉发达的 常见的 - 感觉 . — 查尔斯顿 消息 和

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

一部充满实用常识的宝典。——《查尔斯顿新闻与信使报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ˌkæprɪ'kɔːrnəs] [nəʊ] . [wʌn] .
Capricornus No . 1 .
摩羯座 不 . 1 .

摩羯座 1 号。

" [juː; jʊ] ['bʌtə(r)] [stɒp] !
" You butter stop !
" 你 黄油 停止 !

你这黄油停下！

" [ˌkæprɪ'kɔːrnəs][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
" Capricornus No . 2 .
" 摩羯座 不 . 2 .

"摩羯座2号。

" [juː; jʊ]['bʌtə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
" You butter get out of the way !
" 你 黄油 得到 出去 的 这 方式 !

你这笨蛋，快让开！

" [ðə; ði] [eg] [tɒm'bəʊlə] .
" THE EGG TOMBOLA .
" 这 蛋 抽奖 .

"鸡蛋抽奖活动。"

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [eg] , [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [fɪg] .
A very amusing toy can be made out of an egg , to resemble Fig .
一个 非常 有趣 玩具 能 是 制成 出去 的 一个 蛋 , 到 类似 如图 .

用鸡蛋可以制作出一个非常有趣的玩具，类似于图。

[wʌn][ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] .
1 in our picture .
1 在 我们的 图片 .

图中的1。

[ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['kɒpid] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
The one from which our drawing is copied was constructed in half an hour .
这 一 从 哪个 我们的 绘画 是 复制 曾是 建造 在 一半 一个 小时 .

我们临摹的那幅画只用了半个小时就建成了。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [get] [ə; eɪ] [kliːn] , [wel] - [ʃeɪpt] [freʃ] [eg] .
The way to do it is this : Get a clean , well - shaped fresh egg .
这 方式 到 做 它 是 这 : 得到 一个 干净的 , 出色地 - 形状 新鲜的 蛋 .

方法是这样的：取一个干净、形状良好的新鲜鸡蛋。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['niːd(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɒt]
With a strong needle make a hole at each end about the size of a large shot
和 一个 强的 针 制作 一个 洞 在 每个 结尾 关于 这 尺寸 的 一个 大的 射击

,
,
,

用结实的针在两端各扎一个孔，大小与一颗大铅弹差不多。

[ðen] [sʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] .
then suck out the contents of the egg .
然后 吸 出去 这 内容 的 这 蛋 .

然后吸出蛋液。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃel] .
Now you have the hollow shell .
现在 你 有 这 空洞的 壳 .

现在你得到了一个空心外壳。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [drɒp] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd]
Through one of the holes drop in about half a tea - spoonful of shot and
通过 一 的 这 孔 降低 在 关于 一半 一个 茶 - 一勺 的 射击 和

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pelɪt] [ɒv; əv] ['biːz] - [wæks] [ɔː(r)] ['tæləʊ] .
the same quantity of pellets of bees - wax or tallow .
这 相同的 数量 的 颗粒 的 蜜蜂 - 蜡 或者 脂 .

从其中一个孔中放入约半茶匙的铅弹和等量的蜂蜡或牛油颗粒。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
Now take a small bit of bread and work it between the fingers till it
现在 拿 一个 小的 少量 的 面包 和 工作 它 之间 这 手指 直到 它

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [peɪst] ;
becomes a paste ;
变成 一个 粘贴 ;

现在取一小块面包，用手指揉搓成糊状；

[wɪð] [ðɪs] [stɒp] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] .
with this stop up the hole at the big end of the egg .
和 这 停止 向上 这 洞 在 这 大的 结尾 的 这 蛋 .

用这个塞子堵住鸡蛋大端的孔。

[ðen] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Then procure a cup of boiling water ,
然后 采购 一个 杯子 的 沸腾 水 ,

然后准备一杯沸水，

[ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [wæks] [ɪz] ['meltɪd] ,
and hold the egg in it till the wax is melted ,
和 抓住 这 蛋 在 它 直到 这 蜡 是 融化 ,

将鸡蛋放在里面，直到蜡融化为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 13,)

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['ʌpraɪt] ,
taking care to hold it quite upright ,
采取 关心 到 抓住 它 相当 直立 ,

注意保持它直立，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪl] ['set(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][end] .
so that all the shot will settle in the big end .
所以 那 全部 这 射击 将要 定居 在 这 大的 结尾 .

这样所有的球都会落到大端。

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
This will take about five minutes .
这 将要 拿 关于 五 分钟 .

这大约需要五分钟。

[ðen] [həʊld][ðə; ði] [eɡ] [ɪn] ['veri] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði][wæks][hæz; həz] [kuːld] .
Then hold the egg in very cold water till the wax has cooled .
然后 抓住 这 蛋 在 非常 寒冷的 水 直到 这 蜡 有 冷却 .

然后将鸡蛋放入冰水中，直到蜡冷却。

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .
This will take about five minutes more .
这 将要 拿 关于 五 分钟 更多的 .

这还需要大约五分钟时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [eɡ] [wɪl] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
You will now find that the egg will stand upright on the table ,
你 将要 现在 寻找 那 这 蛋 将要 站立 直立 在 这 桌子 ,

你会发现鸡蛋现在可以直立在桌面上。

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
no matter in what position you may lay it down .
不 事情 在 什么 位置 你 可能 躺 它 向下 .

无论你以什么姿势放置它。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][peɪnt][ɔː(r)] [drɔː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən]
The next thing is to paint or draw on it the figure of an old gentleman
这 下一个 事物 是 到 画 或者 画 在 它 这 数字 的 一个 老的 绅士
[laɪk]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] ,
like our picture ,
喜欢 我们的 图片 ,

下一步是在它上面画一个像我们图片里那样的老绅士形象。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tɒm'bəʊlə] [kəm'pliːt] .
and you have the Tombola complete .
和 你 有 这 抽奖 完全的 .

这样，你的抽奖活动就完成了。

[ɪf] [ðə; ði]['fɪɡə(r)][biː; bi] ['peɪntɪd] [wɪð] [ɔɪl] - [k'ʌləz] ,
If the figure be painted with oil - colors ,
如果 这 数字 是 绘 和 油 - 颜色 ,

如果这幅画是用油彩绘制的，

[ðə; ði][tɒm'bəʊlə][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz][præŋks][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
the Tombola can be made to perform his pranks in a basin of water .
这 抽奖 能 是 制成 到 履行 他的 恶作剧 在 一个 盆地 的 水 .

可以把汤博拉放在一盆水里表演恶作剧。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] [ʃəʊz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [wæks] .
2 shows the interior of the egg and the position of the shot and wax .
2 演出 这 内部的 的 这 蛋 和 这 位置 的 这 射击 和 蜡 .

图 2 显示了鸡蛋的内部以及弹丸和蜡的位置。

['stɔːriz] [ɒv; əv] [dɒgz] .
STORIES OF DOGS .
故事 的 狗 .

狗狗的故事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɒg] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] .
We are sure all young people will read with pleasure the following description of a very remarkable dog which belonged to the Hon .
我们 是 当然 全部 年轻的 人们 将要 读 和 乐趣 这 下列的 描述 的 一个 非常 卓越 狗 哪个 属于 到 这 尊敬的 .

我们相信所有年轻人都会乐于阅读以下对一位尊敬的先生所拥有的非常了不起的狗的描述。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . ['stiːvnz] .
Alexander H . Stephens .
亚历山大 H . 斯蒂芬斯 .

亚历山大·H·斯蒂芬斯。

[ðɪs] [dɒg] , [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ,
This dog , which is mentioned in the Life of Mr . Stephens ,
这 狗 , 哪个 是 提及 在 这 生活 的 先生 . 斯蒂芬斯 ,

这条狗在《斯蒂芬斯先生的生平》中被提及，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [waɪt] ['puːdl] , [nemd] ['riːoʊ] , [ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
was a very large and fine white poodle , named Rio , a dog of unusual intelligence and affection ,
曾是 一个 非常 大的 和 美好的 白色的 贵宾犬 , 命名 里约热内卢 , 一个 狗 的 异常 智力 和 感情 ,

那是一只体型非常大、毛色漂亮的白色贵宾犬，名叫里奥，它非常聪明且充满爱心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] .
to which Mr . Stephens became very strongly attached .
到 哪个 先生 . 斯蒂芬斯 成为 非常 强烈 随附的 .

斯蒂芬斯先生对它产生了非常深厚的感情。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['riːoʊ] [steɪd] [wɪð] ['lɪntən] ['stiːvnz] , [æt; ət] ['spɑːtə] ,
While Mr . Stephens was in Washington , Rio staid with Linton Stephens , at Sparta ,
尽管 先生 . 斯蒂芬斯 曾是 在 华盛顿 , 里约热内卢 稳重 和 林顿 斯蒂芬斯 , 在 斯巴达 ,

斯蒂芬斯先生在华盛顿期间，里奥和林顿·斯蒂芬斯一起住在斯巴达。

['dʒɔːdʒə] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
Georgia , until his master returned .
乔治亚州 , 直到 他的 掌握 返回 .

乔治亚，直到他的主人回来。

['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] [wʊd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kʌm] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gri:n] ['kaʊnti]
Mr . Stephens would usually come on during the session of Greene County
先生 . 斯蒂芬斯 会 通常 来 在 期间 这 会议 的 格林 县
[kɔ:t] ,
court ,
法庭 ,

斯蒂芬斯先生通常会在格林县法院开庭期间出现。

[weə(r)] ['lɪntən] [wʊd] [mi:t] [hɪm] , ['hævɪŋ] ['ri:oʊ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,
where Linton would meet him , having Rio with him in his buggy ,
在哪里 林顿 会 见面 他 , 拥有 里约热内卢 和 他 在 他的 有缺陷的 ,

林顿会在那里与他会合，里奥会坐在他的马车里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] .
and the dog would then return with his master .
和 这 狗 会 然后 返回 和 他的 掌握 .

然后，狗就会和主人一起回来。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] , [ðə; ði] [dɒg] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [hɪm] [ɒn] [ði:z]
When this had happened once or twice , the dog learned to expect him on these
什么时候 这 有 发生 一次 或者 两次 , 这 狗 学习 到 预计 他 在 这些
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

这种情况发生过一两次后，狗就习惯了这种时候他会来。

[ðə; ði] [kɑ:z] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] .
The cars usually arrived at about nine o'clock at night .
这 汽车 通常 到达的 在 关于 九 点钟 在 夜晚 .

这些车通常在晚上九点左右到达。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ri:oʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['restləs] ,
During the evening , Rio would be extremely restless ,
期间 这 晚上 , 里约热内卢 会 是 极其 不安 ,

到了晚上，里约会变得非常焦躁不安。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] [hi:; hi] [wʊd] [rʌʃ] [frɒm; frəm]
and at the first sound of the approaching train he would rush from
和 在 这 第一的 声音 的 这 接近 火车 他 会 匆忙 从
[ðə; ði] [həʊ'tel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɛpoʊ] ,
the hotel to the dépôt ,
这 酒店 到 这 仓库 ,

一听到火车驶近的声音，他就会立刻从酒店冲到车站。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]
and in a few seconds would know whether his master was on the
和 在 一个 很少 秒 会 知道 无论 他的 掌握 曾是 在 这
[treɪn] [ɔ:(r)] [nɒt] ,
train or not ,
火车 或者 不是 ,

几秒钟之内，它就能知道主人是否在火车上。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:z] .
for he would search for him through all the cars .
为了 他 会 搜索 为了 他 通过 全部 这 汽车 .

因为他会翻遍所有的车去找他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
He was well known to the conductors ,
他 曾是 出色地 已知 到 这 导体 ,

他与指挥家们都很熟识。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] ['riːoʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

and if the train happened to start before Rio had finished his search ,

和 如果 这 火车 发生 到 开始 前 里约热内卢 有 完成的 他的 搜索 ,

如果火车恰好在里约完成搜寻之前启动，

[ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [let] [hɪm] [get] [aʊt] .

they would stop to let him get out .

他们 会 停止 到 让 他 得到 出去 .

他们会停下来让他下车。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

But when his search was successful ,

但 什么时候 他的 搜索 曾是 成功的 ,

但当他的搜寻成功后，

[hɪz; ɪz]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'fektɪŋ] .

his raptures of joy at seeing his master again were really affecting .

他的 狂喜 的 喜悦 在 看到 他的 掌握 再次 是 真的 影响 .

他再次见到主人时欣喜若狂的样子非常感人。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]

His intelligence was so great that he seemed to understand whatever was

他的 智力 曾是 所以 伟大的 那 他 似乎 到 理解 任何 曾是

[sed] [tuː; tə][hɪm] ;

said to him ;

说 到 他 ;

他的智力非常高，似乎无论别人跟他说什么，他都能听懂；

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ə; eɪ][dɔː(r)][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['sɜːvənt] [mait]

at a word he would shut a door as gently as a careful servant might

在 一个 单词 他 会 关闭 一个 门 作为 轻轻地 作为 一个 小心 仆人 可能

[hæv; həv] [dʌn] ,

have done ,

有 完毕 ,

他一声令下，便会像一个细心的仆人那样，轻柔地关上门。

[ɔː(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] , [hæt] , [ɔː(r)] [ʌm'brelə] .

or would bring a cane , hat , or umbrella .

或者 会 带来 一个 甘蔗 , 帽子 , 或者 伞 .

或者会带上拐杖、帽子或雨伞。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ruːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skeəsli] [left] ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] .

He always slept in his master's room , which he scarcely left during Mr .

他 总是 睡着了 在 他的 硕士学位 房间 , 哪个 他 几乎 左边 期间 先生 .

['stiːvənzɪz] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

Stephens's attacks of illness .

斯蒂芬斯的 攻击 的 疾病 .

他总是睡在主人的房间里，在斯蒂芬斯先生生病期间，他几乎从不离开。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['hjuːmən]

In a word , Mr . Stephens found in him a companion of almost human

在 一个 单词 , 先生 . 斯蒂芬斯 成立 在 他 一个 伴侣 的 几乎 人类

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence ,

智力 ,

总之，斯蒂芬斯先生在他身上发现了一个几乎拥有人类般智慧的伙伴。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

and of unbounded affection and fidelity ,

和 的 无界 感情 和 忠诚 ,

以及无限的爱和忠诚，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] .
and the tie between the man and the dog was strong and enduring .
和 这 领带 之间 这 男人 和 这 狗 曾是 强的 和 持久 .

人和狗之间的感情牢固而持久。

" [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , " [maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ,
" For nearly thirteen years he was , " says Mr . Stephens , " my constant companion ,
" 为了 几乎 十三 年 他 曾是 , " 说道 先生 . 斯蒂芬斯 , " 我的 持续的 伴侣 ,

斯蒂芬斯先生说：“近十三年来，他一直是我的忠实伙伴。”

[wen] [æt; ət] [həʊm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
when at home , day and night , and until he became blind , a few years ago ,
什么时候 在 家 , 天 和 夜晚 , 和 直到 他 成为 瞎的 , 一个 很少 年 前 ,

在家的时候，他日夜不停地待在家里，直到几年前失明为止。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai] [went] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
he always attended me wherever I went , except to Washington .
他 总是 参加 我 无论 我 去 , 除了 到 华盛顿 .

除了去华盛顿以外，无论我去哪里，他都会陪伴着我。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [haʊ] [ai] [mɪs] [hɪm] ! — [mɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
You may well imagine , then , how I miss him ! — miss him in the yard ,
你 可能 出色地 想象 , 然后 , 如何 我 错过 他 ! — 错过 他 在 这 院子 ,

那么，你大概能想象我有多想念他吧！——想念他在院子里的样子。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][maɪ] [wɔːks] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [blaɪnd] ,
in the house , in my walks ; for though blind ,
在 这 房子 , 在 我的 散步 ; 为了 尽管 瞎的 ,

在家中，在我散步时；因为尽管双目失明，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒt] [weər'evə(r)][ai] [went] .
he used to follow me about the lot wherever I went .
他 用过的 到 跟随 我 关于 这 很多 无论 我 去 .

他以前总是跟着我，无论我去哪里。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
When I was reading or writing , he was always at my feet .
什么时候 我 曾是 阅读 或者 写作 , 他 曾是 总是 在 我的 脚 .

当我读书或写作时，他总是待在我脚边。

[æt; ət] [naɪt] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [bed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
At night , too , his bed was the foot of my own .
在 夜晚 , 也 , 他的 床 曾是 这 脚 的 我的 自己的 .

到了晚上，他的床也成了我的床尾。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [θɪk] [kəʊt] [ɒv; əv] [wʊl] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] .
His beautiful white thick coat of wool was soft as silk .
他的 美丽的 白色的 厚的 外套 的 羊毛 曾是 柔软的 作为 丝绸 .

他那件漂亮的白色厚羊毛大衣柔软如丝。

[huː] [ðæt] [njuː] [hɪm] [æz; əz] [ai] [dɪd] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['riːoʊ] ?
Who that knew him as I did could refrain from shedding a tear for poor Rio ?
WHO 那 知道 他 作为 我 做过 可以 避免 从 脱落 一个 撕 为了 贫穷的 里约热内卢 ?

像我这样了解他的人，怎能不为可怜的里约流下眼泪呢？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪn'tɜːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" Of course he was properly interred , in a coffin , in the garden ,
" 的 课程 他 曾是 适当地 埋葬 , 在 一个 棺材 , 在 这 花园 ,

"当然，他被妥善安葬了，装在棺材里，葬在花园里。"

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][slept] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]
and placed in the position in which he usually slept , with his face on his
和 放置 在 这 位置 在 哪个 他 通常 睡着了 , 和 他的 脸 在 他的
[fɔː(r)] - [fiːt] .
fore - feet .
前 - 脚 .

并按照他平时睡觉的姿势安放，脸朝下趴在前脚上。

[ðə; ði]['smɑːrtəst] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [jet] [dɪ'skʌvəd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['heɪvəhɪl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
The smartest Newfoundland dog yet discovered lives at Haverhill , Massachusetts .
这 最聪明的 纽芬兰 狗 然而 发现 生活 在 哈弗希尔 , 马萨诸塞州 .

迄今为止发现的最聪明的纽芬兰犬生活在马萨诸塞州哈弗希尔。

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz]
He meets the newsboy at the gate every morning , and carries his master's
他 满足 这 报童 在 这 门 每一个 早晨 , 和 携带 他的 硕士学位
['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;
paper into the house ;
纸 进入 这 房子 ;

他每天早上都会在门口迎接报童，然后把主人的报纸带进屋里；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][dɪd][səʊ] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [stɒpt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
that is , he did so till the other day , when his master stopped taking the paper
那 是 , 他 做过 所以 直到 这 其他 天 , 什么时候 他的 掌握 停止 采取 这 纸
.
.
.

也就是说，他一直这样做，直到前几天，他的主人不再拿走那份文件为止。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][dɒg] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]
The next morning the dog noticing the boy passing on the other side without leaving
这 下一个 早晨 这 狗 注意到 这 男生 通过 在 这 其他 边 没有 离开
[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
the newspaper ,
这 报纸 ,

第二天早上，狗注意到男孩从另一边经过，却没有留下报纸。

[went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
went over and took the whole bundle from him , and carried them into
去 超过 和 采取 这 所有的 捆 从 他 , 和 携带 他们 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

走过去，从他手中接过整个包裹，搬进了屋里。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][dɒg][hiː; hi][ɪz] .
That's the kind of dog he is .
那就是 这 种类 的 狗 他 是 .

他就是那种类型的狗。

[aɪk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [nəʊ] [ðæt] [ɑːnt] ['pæti] [ɪz] ['ɔːfli] [skeəd] [ɒv; əv] [træmp] ,
Ike and Tommy know that Aunt Patty is awfully scared of Tramps ,
艾克 和 汤米 知道 那 阿姨 帕蒂 是 非常 害怕的 的 流浪汉 ,

艾克和汤米知道帕蒂阿姨非常害怕流浪汉。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rɪg] [ʌp] [ðɪs] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**so**	**they**	**rig**	**up**	**this**	**figure**	**,**	**and**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	所以	他们	钻井平台	向上	这	数字	,	和	敲	在	这	门	.

于是他们编造了这个数字，然后敲门。

['dredf(ə)l] [miːn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Dreadful	**mean**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
可怕	意思是	,	不是	它	?

真是卑鄙无耻，不是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神